
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小说序言(prefaces To Fiction) 000001

2. 小说序言(prefaces To Fiction) 000002

3. 小说序言(prefaces To Fiction) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小说序言(Prefaces to Fiction)
第1/3页

[ðə; ði] [ɔːˈɡʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˈprefəsɪz] [tuː; tə] [ˈfɪkʃ(ə)n]
PREFACES TO FICTION
序言 到 小说

小说序言

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ˈʒɔːrʒ] [diː] - , [ˈprefəs] [tuː; tə] [ˈiːbrəhiːm] (-)
Georges de Scudéry , Preface to Ibrahim (1674)
乔治 德 - , 前言 到 易卜拉欣 (-)

乔治·德·斯库德里，《易卜拉欣》序言 (1674)

[ˈmeəri] [diː] [lɑː] [raɪvˈɪeər] [ˈmænli] , [ˈprefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˈzɑːrə] (-)
Mary De la Riviere Manley , Preface to The Secret History of Queen Zarah (1705)
玛丽 德 拉 里维埃 曼利 , 前言 到 这 秘密 历史 的 女王 扎拉 (-)

玛丽·德·拉·里维埃尔·曼利，《扎拉女王秘史》序言（1705 年）

[dʒiːn] - [bæpˈtiːst] [diː] [ˈbɔɪər] , [ˈmɑːkwɪs] - , [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [spaɪ] (-) , [ˈletə(r)] -
Jean - Baptiste de Boyer , Marquis d'Argens , The Jewish Spy (1744) , Letter 35
让 - 巴蒂斯特 德 博耶 , 侯爵 - , 这 犹太人 间谍 (-) , 信 -

Jean-Baptiste de Boyer，Marquis d'Argens，《犹太间谍》(1744 年)，第 35 封信

[ˈwɪljəm] [ˈwɔːrbərtən] , [ˈprefəs] [tuː; tə] [ˈvɒljuːmz] [θriː] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈviː] (-) [ɒv; əv] [ˈrɪtʃərdsənz] [kləˈrɪsə]
William Warburton , Preface to Volumes III and IV (1748) of Richardson's Clarissa
威廉 沃伯顿 , 前言 到 卷 三、 和 第四 (-) 的 理查森的 克拉丽莎

威廉·沃伯顿，《理查森的克拉丽莎》第三卷和第四卷序言（1748年）

[ˈsæmjʊəl] [ˈderɪk] , [ˈprefəs] [tuː; tə] - [ˈmemwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˌdiːˈjuː] (-)
Samuel Derrick , Preface to d'Argens's Memoirs of The Count Du Beauval (1754)
塞缪尔 德里克 , 前言 到 - 回忆录 的 这 数数 杜 博瓦尔 (-)

塞缪尔·德里克，《阿尔让的〈杜博瓦尔伯爵〉回忆录序言》(1754 年)

[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːˈɡʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]
Publications of the Augustan Reprint Society
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会出版物

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由……引言

['bendʒəmɪn] [bɔɪs]
Benjamin **Boyce**
本杰明 博伊斯

本杰明·博伊斯

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['nʌmbə(r)] -
Publication **Number** **32**
发布 数字 -

出版物编号 32

[lɔːs] ['ændʒələs]
Los **Angeles**
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] California1952
University **of** **California1952**
大学 的 California1952

加州大学1952年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːtʃə(r)] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
H **.** **RICHARD** **ARCHER** **,** **Clark** **Memorial** **Library**
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H·理查德·阿彻，克拉克纪念图书馆

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
RICHARD **C** **.** **BOYS** **,** **University** **of** **Michigan**
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒɒn] ['lɔːftɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
JOHN **LOFTIS** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
约翰 洛夫蒂斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)]
ASSISTANT **EDITOR**
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
W **.** **EARL** **BRITTON** **,** **University** **of** **Michigan**
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY **EDITORS**
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
EMMETT **L** **.** **AVERY** **,** **State** **College** **of** **Washington**
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [dju:k] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
BENJAMIN BOYCE , Duke University
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['lu:ɪs] [ai] . - , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
LOUIS I . BREDVOLD , University of Michigan
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃德，密歇根大学

[kli:nθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
CLEANTH BROOKS , Yale University
清洁 布鲁克斯 , 耶鲁大学 大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
JAMES L . CLIFFORD , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑ:θə(r)] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
ARTHUR FRIEDMAN , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['edwəd] [naɪlz] ['hʊkə(r)] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
EDWARD NILES HOOKER , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

['lu:ɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
LOUIS A . LANDA , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjʊəl] [eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
SAMUEL H . MONK , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

塞缪尔·H·蒙克，明尼苏达大学

['ɜ:nɪst] - , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['teksəs]
ERNEST MOSSNER , University of Texas
欧内斯特 - , 大学 的 德克萨斯州

欧内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
JAMES SUTHERLAND , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [ti:] . - , [dʒeɪ 'ɑ:r] . , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
H . T . SWEDENBERG , JR . , University of California , Los Angeles
H . T . - , JR . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[[ˌpi: 'dʒi:][ai]]
[pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
The development of the English novel is one of the triumphs of the eighteenth century .
这 发展 的 这 英语 小说 是 一 的 这 胜利 的 这 第十八 世纪 .

英国小说的发展是十八世纪的伟大成就之一。

['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [les] [ɪm'presɪv] ,
Criticism of prose fiction during that period , however , is less impressive ,
批评 的 散文 小说 期间 那 时期 , 然而 , 是 较少的 感人的 ,

然而，那段时期对散文小说的评论却不那么令人印象深刻。

['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] ['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [nɔː(r)] [prə'faʊnd] [nɔː(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['frægmənt(ə)ri] .
being neither strikingly original nor profound nor usually more than fragmentary .
存在 两者都不 引人注目 原来的 也不 深刻的 也不 通常 更多的 比 片段 .

既不具有惊人的原创性，也不具有深刻性，而且通常只是零碎的片段。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɜːli] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['θɪəri] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] ['veri] [briːf] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əb'skjʊəli] ['berid] [ɪn] [reə(r)] [bʊks] ,
Because the early statements of theory were mostly very brief and are now obscurely buried in rare books ,
因为 这 早期的 声明 的 理论 是 大多 非常 简短的 和 是 现在 晦涩地 埋葬 在 稀有的 图书 ,

因为早期理论阐述大多非常简短，现在大多晦涩难懂地埋没在珍稀书籍中，

[wʌn] [meɪ] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wel] [kən'siːvd] " ['prəʊgræm] " [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændruːz] [ænd; ənd] [tɒm] [dʒəunz] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .
one may come upon the well conceived " program " of Joseph Andrews and Tom Jones with some surprise .
一 可能 来 之上 这 出色地 构思 " 程序 " 的 约瑟夫 安德鲁斯 和 汤姆 琼斯 和 一些 惊喜 .

人们可能会对约瑟夫·安德鲁斯和汤姆·琼斯精心策划的“计划”感到有些惊讶。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [lʊks] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] [wʌn] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [mɪd] - [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtɪŋ] .
But if one looks in the right places one will realize that mid - eighteenth century notions about prose fiction had a substantial background in earlier writing .
但 如果 一 看起来 在 这 正确的 地方 一 将要 意识到 那 中 - 第十八 世纪 概念 关于 散文 小说 有 一个 重大的 背景 在 早些时候 写作 .

但只要找对地方，就会发现十八世纪中期关于散文小说的观念在早期的写作中有着相当充分的背景。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['θɪəri] [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['pɪəriəd] ,
And as in the case of other branches of literary theory in the Augustan period ,
和 作为 在 这 案件 的 其他 分支 的 文学 理论 在 这 奥古斯丁 时期 ,

正如奥古斯都时期其他文学理论分支的情况一样，

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz] [frentʃ] .
the original expression of the organized doctrine was French .
这 原来的 表达 的 这 组织 教义 曾是 法语 .

该理论体系最初的表达形式源于法语。

[ɪn] ['ʒɔːrʒ] [diː] - ['prefəs] [tuː; tə]['iːbrəhiːm] (-) [[wʌn]] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
In Georges de Scudéry's preface to Ibrahim (1641) [1] and in a conversation
在 乔治 德 - 前言 到 易卜拉欣 (-) [1] 和 在 一个 对话

[ɒn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] " ['feɪb(ə)l] " [ɪn] [bʊk] [eɪtθ] (-) [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
on the art of inventing a " Fable " in Book VIII (1656) of his sister
在 这 艺术 的 发明 一个 " 寓言 " 在 书 八 (-) 的 他的 姐姐

[ˌmædə'leɪnz] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n] ;
Madeleine's Clélie are to be found the grounds of criticism in prose fiction ;
玛德琳的 - 是 到 是 成立 这 理由 的 批评 在 散文 小说 ;

在乔治·德·斯库德里为《易卜拉欣》（1641 年）所作的序言[1]以及他妹妹玛德琳的《克莱莉》第八卷（1656 年）中关于创作"寓言"的艺术的对话中，可以找到散文小说批评的依据；

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪtʃ] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['θiərists] [ə'dɒptɪd] ,
practically all the principles are here which eighteenth - century theorists adopted ,
几乎 全部 这 原则 是 这里 哪个 第十八 - 世纪 理论家 已采用 ,

[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][ə'dɒpt] ,
or seemed to adopt ,
或者 似乎 到 采纳 ,

这里实际上包含了十八世纪理论家们所采纳或看似采纳的所有原则。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪveləpt] , ['ɒf(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,
or from which they developed , often by the simple process of contradiction ,
或者 从 哪个 他们 发达 , 经常 经过 这 简单的 过程 的 矛盾 ,

[ðeə(r)] [njuː] ['prɪnsəp(ə)lz] .
their new principles .
他们的 新的 原则 .

或者，他们往往通过简单的矛盾过程，发展出了自己的新原则。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə]['iːbrəhiːm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [njuː] ['iːv(ə)n][ɪn]
That many of the ideas in the preface to Ibrahim were not new even in
那 许多 的 这 想法 在 这 前言 到 易卜拉欣 是 不是 新的 甚至 在

- [bɪ'kʌmz] [pleɪn] [ɪf] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði] [dɪskʌʃən] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɪ'rɑːldi]['sɪnθioʊ]
1641 becomes plain if one reads the discussions of romance written by Giraldi Cinthio
- 变成 清楚的 如果 一 阅读 这 讨论 的 浪漫 书面 经过 吉拉尔迪 辛硫

[ænd; ənd]['tæsoʊ] . [[ˌtuː'tuː]]
and Tasso . [2]
和 塔索 . [2]

如果阅读吉拉尔迪·辛西奥和塔索所著的关于浪漫主义的讨论，就会清楚地看到，《易卜拉欣》序言中的许多思想即使在 1641 年也并非新颖。[2]

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪs] . [diː] - [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðəʊz] [aɪ'diəz][ɪn]
The particular way in which Mlle . de Scudéry attempted to carry out those ideas in
这 特别的 方式 在 哪个 小姐 . 德 - 尝试过 到 携带 出去 那些 想法 在

[hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] ,
her later ,
她 之后 ,

斯库德里小姐后来尝试以某种特殊方式实践这些想法，

[mɔː(r)][səb'dʒektɪv] [wɜːks] [ʃiː; ʃi] [ə'blaɪdʒɪŋli] [set] [fɔːθ] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːl'redi] [ə'ljuːd]
more subjective works she obligingly set forth in Clélie in the passage already alluded
更多的 主观 作品 她 乐意地 放 前进 在 - 在 这 通道 已经 暗示

[tuː; tə] .
to .
到 .

在前面提到的段落中，她欣然在克莱莉中阐述了更为主观的作品。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]
There it is explained that a
那里 它 是 解释 那 一个

那里解释说，

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈaɪ]]
[pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[wel] - [kənˈtraɪvd] [rəʊˈmæns] " [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈhænsəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [wɪˈðɔːl] , [mɔː(r)] [ˈprɒbəb(ə)l] ;
well - contrived romance " is not only handsomer than the truth , but withal , more probable ;
出色地 - 人为的 浪漫 " 是 不是 仅有的 更英俊 比 这 真相 , 但 此外 , 更多的 可能 ;

精心编造的爱情故事"不仅比真相更美好，而且也更可能实现；

" [ðæt] " [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] , [mʌst; məst] [ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəli] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ;
" that " impossible things , and such as are low and common , must almost equally be avoided ;
" 那 " 不可能的 事物 , 和 这样的 作为 是 低的 和 常见的 , 必须 几乎 同样地 是 避免 ;

"不可能的事情和低俗的事情几乎都应该避免；

" [ðæt] [iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ækt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] " [ˈtempə(r)] ;
" that each person in the story must always act according to his own " temper ;
" 那 每个 人 在 这 故事 必须 总是 行为 根据 到 他的 自己的 " 脾气 ;

故事中的每个人都必须始终按照自己的"脾气"行事；

" [ðæt] " [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɔːt] [ˌnesəˈserəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] ,
" that " the nature of the passions ought necessarily to be understood ,
" 那 " 这 自然 的 这 激情 应该 一定 到 是 理解 ,

"必须理解情感的本质，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pəzɛsd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and what they work in the hearts of those who are possess'd with them .
和 什么 他们 工作 在 这 心 的 那些 WHO 是 拥有 和 他们 .

以及它们在被它们附身的人心中产生的影响。

" [hiː; hi] [huː] [əˈtempts] [æn; ən] " [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈfeɪb(ə)l] " [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡreɪt] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] — [wɪt] , [ˈfænsi] , [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈmeməri] ;
" He who attempts an " ingenious Fable " must have great accomplishments — wit , fancy , judgment , memory ;
" 他 WHO 尝试 一个 " 巧妙 寓言 " 必须 有 伟大的 成就 — 有 , 想要 , 判断 , 记忆 ;

"要创作'巧妙寓言'，必须具备卓越的才能——机智、想象力、判断力、记忆力；

" [æn; ən] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhjuːməz] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] ,
" an universal knowledge of the World , of the Interest of Princes , and the humors of Nations ,
" 一个 普遍的 知识 的 这 世界 , 的 这 兴趣 的 王子们 , 和 这 体液 的 国家 ,

"对世界、君主的利益以及各国风俗的普遍了解，

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ˈklɒzɪt] - [ˈpɒləsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ; [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] " [pəˈlaɪtnəs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
" and of both closet - policy and the art of war ; familiarity with " politeness of conversation ,
" 和 的 两个都 壁橱 - 政策 和 这 艺术 的 战争 ; 熟悉 和 " 礼貌 的 对话 ,

以及对秘密政策和战争艺术的了解；熟悉"谈话中的礼貌"，

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] ['reɪləri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['sætəz] ;
the art of ingenious raillery , and that of making innocent Satyrs ;
这 艺术 的 巧妙 玩笑 ， 和 那 的 制作 清白的 萨提尔 ;

巧妙的嘲讽艺术，以及制作天真无邪的萨提尔的艺术；

[nɔ:(r)] [mʌst; məst] [hi:; hi] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] , ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔ:'reiʃən, əu-] .
nor must he be ignorant of that of composing of Verses , writing Letters , and making Orations .
也不 必须 他 是 无知 的 那 的 构成 的 诗句 ， 写作 信件 ， 和 制作 演讲 .

他也不应该对作诗、写信和演说一无所知。

" [ðə; ði] " ['si:krəts] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɑ:ts] " [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] " [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [mə'ræləti] . " [[θri:]]
" The " secrets of all hearts " must be his and " how to take away plainness and driness from Morality . " [3]
" 这 " 秘密 的 全部 心 " 必须 是 他的 和 " 如何 到 拿 离开 朴素 和 干燥 从 道德 . " [3]

"所有人心的秘密都必须属于他，以及'如何从道德中去除平淡和枯燥'。"[3]

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] ,
The assumption that the new prose fiction could be judged ,
这 假设 那 这 新的 散文 小说 可以 是 评判 ，

认为新散文小说可以被评判的假设，

[æz; əz] [ðə; ði] - [prə'fest] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðeə(r)] [wɜ:k] ,
as the Scudérys professed to judge their work ,
作为 这 - 声称 到 法官 他们的 工作 ，

按照斯库德里兄弟自称评判他们作品的方式，

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] ['pəʊətri] [ɪz] ['fri:kwənt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['sentʃəri] — [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'laɪkli] ['mɪsɪz] . ['deivi] (['prefəs] ,
first of all by reference to the rules of heroic poetry is frequent in the next century — in the unlikely Mrs . Davys (preface ,
第一的 的 全部 经过 参考 到 这 规则 的 英勇 诗 是 频繁 在 这 下一个 世纪 — 在 这 不太可能 太太 . 戴维斯 (前言 ，

首先，参照英雄诗歌的规则在下一个世纪很常见——在不太可能的戴维斯夫人（序言，

[wɜ:ks] , -) ; [ɪn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændru:z] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Works , 1725) ; in Joseph Andrews of course ,
作品 ， -) ; 在 约瑟夫 安德鲁斯 的 课程 ，

作品集，1725 年）；当然，出自约瑟夫·安德鲁斯之手。

[weə(r)] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['epɪk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [rəʊ'mæns] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət] ,
where the rules of the serious epic and of the heroic romance are to aid the author in copying the ancient but ,
在哪里 这 规则 的 这 严肃的 史诗 和 的 这 英勇 浪漫 是 到 援助 这 作者 在 复制 这 古老的 但 ，

严肃史诗和英雄传奇的规则旨在帮助作者模仿古代作品，但是，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [ˌnɒnɪg'zɪstənt] ['kɒmɪk] ['epɪk] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['fi:ldɪŋz] ['prefəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['deɪvɪd] ['sɪmp(ə)l] (-) .
as it happens , nonexistent comic epic ; and in Fielding's preface to his sister's David Simple (1744) .
作为 它 发生 ， 不存在 漫画 史诗 ; 和 在 菲尔丁的 前言 到 他的 姐妹 大卫 简单的 (-) .

巧合的是，这并非一部喜剧史诗；菲尔丁在其妹妹的《大卫·辛普尔》（1744 年）的序言中也提到了这一点。

[bəʊθ] [ˈrɪtʃədsən] [ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtækt] [ɒn][ˈepɪk] [graʊndz] . [[fɔːr]] [ˈdɑːktər; draɪv] .
Both Richardson and Fielding were attacked on epic grounds . [4] Dr .
两个都 理查森 和 菲尔丁 是 遭到攻击 在 史诗 理由 . [4] 博士 .
[ˈdʒɒnsənz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] [ˈeseɪ] [ɒn][ˈriːs(ə)nt] [prəʊz] [ˈfɪkʃ(ə)n] ([ˈræmblə(r)][nəʊ] . [fɔːr])
Johnson's interesting and unfriendly essay on recent prose fiction (Rambler No . 4)
强生 有趣的 和 不友好 散文 在 最近的 散文 小说 (漫步者 不 . 4)
[əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪˈnɒlədʒi] [fəˈmɪliə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ˈepɪk][ænd; ənd][rəʊˈmæns][ænd; ənd]
adopted the terminology familiar in the criticism of epic and romance and
已采用 这 术语 熟悉的 在 这 批评 的 史诗 和 浪漫 和

理查森和菲尔丁都因史诗作品而受到抨击。[4] 约翰逊博士对近期散文小说的有趣而又不友好的评论文章（《漫步者》第4期）采用了史诗和浪漫小说批评中常用的术语，

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ʃəʊd] [ðæt] [ˈdʒɒnsn] , [ˌʌnˈlaɪk] - [ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] ,
showed that Johnson , unlike d'Argens and Fielding ,
显示 那 约翰逊 , 与此不同 - 和 菲尔丁 ,

这表明，约翰逊与达尔根斯和菲尔丁不同，

[dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdɒktrɪnz] [njuː] [ˈmɪnɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]
did not intend to give any of the old doctrines new meanings in a way to
做过 不是 打算 到 给 任何 的 这 老的 教义 新的 含义 在 一个 方式 到
[ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈriːəlɪzəm] .
justify realism .
证明合法 现实主义 .

并非意在赋予任何旧理论新的含义，以此来证明现实主义的合理性。

[ˈdʒɒnsn] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˈeseɪ] [æt; ət][ðə; ði][həˈrəʊɪk][rəʊˈmænsiz] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ˈmɪs] . [diː]
Johnson laughed a little in that essay at the heroic romances ; but like Mlle . de
约翰逊 笑了 一个 小的 在 那 散文 在 这 英勇 浪漫故事 ; 但 喜欢 小姐 . 德
- ,
Scudéry ,
- ,

约翰逊在那篇文章中对英雄传奇略带嘲讽；但就像斯库德里小姐一样，

[huːz] [ˌkɒnvəˈseiʃənz] [hiː; hi] [druː] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfʊtnəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)]
whose Conversations he drew on for a footnote in his edition of Shakespeare
谁 对话 他 画 在 为了 一个 脚注 在 他的 版 的 莎士比亚
(-) ,
(1765) ,
(-) ,

他在自己编辑的莎士比亚作品集（1765年）中，以脚注的形式引用了该人的《对话录》。

[[faɪv]] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈfɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ˈprɒbəb(ə)l] " [ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd][aɪˈdiːəlaɪz][laɪf]
[5] he believed that fiction should be " probable " and yet should idealize life
[5] 他 相信 那 小说 应该 是 " 可能 " 和 然而 应该 理想化 生活
[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [pəʊˈetɪk] [ˈdʒʌstɪs] .
and men and observe poetic Justice .
和 男人 和 观察 诗意的 正义 .

[5] 他认为小说应该是"可能的"，但又应该理想化生活和人，并遵守诗意的正义。

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈraɪtər] [ɒn] [prəʊz] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈbɒrəʊd] [ðə; ði][əʊld][ˈniːəʊ] - [ˈklæsɪk] [ruːlz] ,
Many other writers on prose fiction borrowed the old neo - classic rules ,
许多 其他 作家 在 散文 小说 借来的 这 老的 新 - 经典的 规则 ,

许多其他小说作家也借鉴了新古典主义的旧规则。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n][səʊ] ['keələsli] [ænd; ənd][səʊ] [ˌɪnsɪn'sɪəli] [ðæt] [wʌn][ɪz][glæd]
and they applied them often so carelessly and so insincerely that one is glad
和 他们 应用 他们 经常 所以 粗心大意 和 所以 虚伪地 那 一 是 高兴的
[tuː; tə] [kʌm] [ɪ'ventʃuəli] [ɒn] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] ,
to come eventually on signs of rebellion ,
到 来 最终 在 标志 的 叛乱 ，

他们常常如此草率、如此虚伪地运用这些原则，以至于人们最终看到反抗的迹象时会感到欣慰。

['iːv(ə)n] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [,senti'mentəlist] : " [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
even if from the sentimentalists : " I know not ,
甚至 如果 从 这 感伤主义者 : " 我 知道 不是 ，

即使是来自感伤主义者的话：“我不知道，

" [rəʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['grɪfɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [dɪ'stres] (-) , " ['weðə(r)]
" wrote Elizabeth Griffith in the preface to The Delicate Distress (1769) , " whether
" 写道 伊丽莎白 格里菲斯 在 这 前言 到 这 精美的 痛苦 (-) , " 无论
['nɒv(ə)l] ,
novel ,
小说 ，

伊丽莎白·格里菲斯在《微妙的困境》（1769 年）的序言中写道：“无论是小说，

[laɪk] [ðə; ði] - , [hæz; həz] ['eni] [ruːlz] , [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɪt'self] . . . .
like the epopée , has any rules , peculiar to itself . . . .
喜欢 这 - ， 有 任何 规则 ， 奇特 到 本身 . . . .

就像史诗一样，它没有任何自身特有的规则……

[ˌsensə'bɪləti][ɪz] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [æz; əz] ['nesəsəri] , [æz; əz] [teɪst] , [tuː; tə][ɪn'taɪtl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dʒʌdʒ]
Sensibility is , in my mind , as necessary , as taste , to intitle us to judge
感性 是 ， 在 我的 头脑 ， 作为 必要的 ， 作为 品尝 ， 到 标题 我们 到 法官
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] ,
of a work ,
的 一个 工作 ，

在我看来，感性与品味同样重要，都是我们评判一部作品的必要条件。

[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

像这样。

" [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] - [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['betə(r)]
" The theory of prose fiction offered by the Scudérys was , on the whole , better
" 这 理论 的 散文 小说 提供 经过 这 - 曾是 ， 在 这 所有的 ， 更好的
[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['præktɪs] .
than their practice .
比 他们的 实践 .

“总的来说，斯库德里兄弟提出的散文小说理论比他们的实践要好。”

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət]
The same remark can be made with even greater assurance of The Secret
这 相同的 评论 能 是 制成 和 甚至 更大的 保证 的 这 秘密
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kwiːn] ['zɑːrə] ,
History of Queen Zarah ,
历史 的 女王 扎拉 ，

同样的说法，在《扎拉女王的秘密历史》中，甚至可以更有把握地做出。

[ænd; ənd][ðə; ði] - (-) [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] - ['skændələs] " ['hɪstəriz; 'hɪstriz] "
and the Zarazians (1705) and the other political - scandalous " histories "
和 这 - (-) 和 这 其他 政治的 - 丑闻 " 历史 "
[ɒv; əv]['meəri][diː][lɑː][raɪv'ɪeər] ['mænli] .
of Mary De la Riviere Manley .
的 玛丽 德 拉 里维埃 曼利 .

还有《扎拉齐安家族》（1705 年）以及玛丽·德·拉·里维埃尔·曼利的其他政治丑闻“历史”。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [kwiːn] ['zɑːrə] ,
For in spite of the faults of Queen Zarah ,
为了 在 尽管如此 的 这 故障 的 女王 扎拉 ，

尽管扎拉王后有诸多缺点，

[ðə; ði] ['prefəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][səb'stænʃ(ə)l] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] .
the preface is one of the most substantial discussions of prose fiction in the century .
这 前言 是 一 的 这 最多 重大的 讨论 的 散文 小说 在 这 世纪 .

这篇序言是本世纪对散文小说最详尽的论述之一。

['bəʊldli][ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ri'pjuːdieit] [ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'rəʊɪk][rəʊ'mæns] — [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [prə'djuːst] [baɪ] [ɪn'tɜːkəleɪtɪd] ['stɔːriz] ;
Boldly and reasonably it repudiates the most characteristic features of the heroic romance — the vastness produced by intercalated stories ;
大胆地 和 合理 它 否认 这 最多 特征 特征 的 这 英勇 浪漫 — 这 广袤无垠 生产 经过 插入 故事 ;

它大胆而合理地否定了英雄浪漫故事最典型的特征——通过穿插故事而产生的宏大格局；

[ðə; ði][aɪ'dɪəlaɪzd] ['kærəktəz] , ['ɔːlməʊst] " [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hjuː'meɪn] ['neɪtʃə(r)] ;
the idealized characters , almost " exempted from all the Weakness of Humane Nature ;
这 理想化的 人物 , 几乎 " 豁免 从 全部 这 弱点 的 人道 自然 ;

理想化的人物形象，几乎“不受人性弱点的影响”；

" [ðə; ði] ['mɑːvələs] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] ['setɪŋz] ; [ðə; ði] ['eseɪ] - [laɪk] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ; [ðə; ði][ˌædju'leɪtəri] ['ætɪtjuːd] ; [ænd; ənd][pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] .
" the marvelous adventures and remote settings ; the essay - like conversations ; the adulatory attitude ; and poetic Justice .
" 这 奇妙 冒险 和 偏僻的 设置 ; 这 散文 - 喜欢 对话 ; 这 奉承 态度 ; 和 诗意的 正义 .

“奇妙的冒险和偏远的环境；散文般的对话；奉承的态度；以及诗意的正义。

[vreisaːm'blaːns]
Vraisemblance
视觉组合

视觉模拟

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'blɪgətri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , ['ækʃ(ə)n] ,
and decorum , we are told , are still obligatory , but the probable character , action ,
和 礼仪 , 我们 是 讲述 , 是 仍然 强制性的 , 但 这 可能 特点 , 行动 ,

据说，礼仪仍然是必须的，但可能的性格、行为、

['daɪəlɒg] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [les] [prə'dɪdʒəs] ,
dialogue will now be less prodigious ,
对话 将要 现在 是 较少的 惊人 ,

对话活动将不再那么频繁。

[wɪl] [biː; bi]['kləuzə(r)][tuː; tə]['riːəl] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
will be closer to real life as the modern English reader knows it .
将要 是 更近 到 真实的 生活 作为 这 现代的 英语 读者 知道 它 .

会更贴近现代英国读者所了解的真实生活。

[ðʌs] ['mɪsɪz] . ['mænli] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [məʊst]
Thus Mrs . Manley announced a point of view which was , at least in most
因此 太太 . 曼利 宣布 一个 观点 的 看法 哪个 曾是 , 在 至少 在 最多
[rɪ'spekts] ,
respects ,
尊重 ,

因此，曼利夫人宣布了一种观点，这种观点至少在大多数方面是：

[tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n] [θruː'aʊt]
to dominate the theory and invigorate the practice of prose fiction throughout
到 支配 这 理论 和 使精神焕发 这 实践 的 散文 小说 自始至终
[ðə; ði] ['sentʃəri] .
the century .
这 世纪 .

主导了整个世纪的散文小说理论，并推动了其实践的发展。

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [feɪz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['mænliz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ə'pɒn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
A significant phase of Mrs . Manley's discussion is the emphasis upon individual
一个 重要的 阶段 的 太太 . 曼利 讨论 是 这 强调 之上 个人
[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [ɪn] ['kærəktəz] ,
characterization and , in characters ,
特征描述 和 , 在 人物 ,

曼利夫人讨论的一个重要阶段是强调人物性格的塑造，以及在人物塑造方面，

[ə'pɒn] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] " [prɪ'dɒmɪnənt] ['kwɒləti] " [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ]
upon not only the " predominant Quality " and ruling passion of each but also
之上 不是 仅有的 这 " 主要的 质量 " 和 裁决 热情 的 每个 但 还
[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] " ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [hjuː'meɪn]
upon the elusive and surprising " Turnings and Motions of Humane
之上 这 难以捉摸的 和 奇怪 " 转弯 和 动议 的 人道
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
Understanding .
理解 .

不仅取决于每个人的"主要品质"和主导激情，还取决于难以捉摸和令人惊讶的"人类理解的转变和运动"。

" [hɪə(r)] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv]
" Here one should recognize the influence of historical writing rather than of
" 这里 一 应该 认出 这 影响 的 历史 写作 相当 比 的
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

"在这里，我们应该认识到历史写作的影响，而不是诗歌的影响。"

[æz; əz] - ['ræpɪn] [hæd; həd] [meɪd] [klɪə(r)] [ɪn] ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]
As René Rapin had made clear in Chapter XX of his Instructions for
作为 - 强奸 有 制成 清除 在 章 xx 的 他的 指示 为了
['hɪstri; 'hɪstəri] ([dʒeɪ] . ['deɪvɪzɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , -) ,
History (J . Davies's translation , 1680) ,
历史 (J . 戴维斯的 翻译 , -) ,

正如勒内·拉潘在其著作《历史导论》（J. Davies 译本，1680 年）第二十章中所阐明的那样，

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [raɪts] [ðə; ði] [best] [ˈpɔːrtrəts] [huː] [faindz] [ðə; ði] " [ɪˈsenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktɪv]
the historian writes the best portraits who finds the " essential and distinctive
这 历史学家 写 这 最好的 肖像 WHO 发现 这 " 基本的 和 独特的
[laɪnz] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˈsiːkrət] [ˈməuʃənz] [ænd; ənd] [ˌinkliˈneiʃən] [ɒv; əv] [
lines " of a man's character and the " secret motions and inclinations of [
线条 " 的 一个 男人的 特点 和 这 " 秘密 运动 和 倾向 的 [
[hɪz; ɪz]] [hɑːt] .
his] Heart .
他的] 心 .

能够发现一个人性格的"本质和独特之处"以及"内心深处的秘密动向和倾向"的历史学家，才能写出最好的人物肖像。

" [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈmænliz] [rɪˈmɑːrks] [gəʊ] [bɪˈjɒnd] - [ɪn] [imˈplai] [feɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
" But Mrs . Manley's remarks go beyond Rapin's in implying faith in a sort of
" 但 太太 . 曼利 评论 去 超过 - 在 暗示 信仰 在 一个 种类 的
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [saɪˈkɒlədʒi] ,
scientific psychology ,
科学 心理学 ,

"但曼利夫人的言论比拉平的更进一步，暗示了对某种科学心理学的信仰，

[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] .
especially of " the passions .
尤其 的 " 这 激情 .

尤其是"激情"。

" [ˈʌðə(r)] [ˈraɪtər] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [wɜːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [seɪm] [end] .
" Other writers showed the same interest and worked toward the same end .
" 其他 作家 显示 这 相同的 兴趣 和 工作 朝向 这 相同的 结尾 .

"其他作家也表现出同样的兴趣，并朝着同一个目标努力。"

[ðʌs] [ˈhenri] [ˈgæli; ˈgɔːli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɒn] [ˌθɪəˈfræstəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ]
Thus Henry Gally in his essay on Theophrastus and the Character was so
因此 亨利 加利 在 他的 散文 在 泰奥弗拉斯托斯 和 这 特点 曾是 所以
[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] - [ˈraɪtərz] [ˈnəʊɪŋ]
carried away by a notion of the importance of the Character - writer's knowing
携带 离开 经过 一个 概念 的 这 重要性 的 这 特点 - 作家的 会心
[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈəʊnli] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
all about the passions that he allowed himself to say that only by such a
全部 关于 这 激情 那 他 允许 他自己 到 说 那 仅有的 经过 这样的 一个
[ˈnɒlɪdʒ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] " [hɪt] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] ,
knowledge could a Character be made to " hit one Person ,
知识 可以 一个 特点 是 制成 到 " 打 一 人 ,

因此，亨利·加利在他关于泰奥弗拉斯托斯和人物性格的文章中，过于强调人物塑造者必须了解所有情感的重要性，以至于他竟然说，只有通过这种了解，才能使人物"攻击一个人"。

[ænd; ənd] [hɪm] [ˈəʊnli] " [[sɪks]] — [ðə; ði] [gəʊl] [ˈɒbviəsli] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] - [ˈraɪtə(r)] [bʌt; bət]
and him only " [6] — the goal obviously not of the Character - writer but
和 他 仅有的 " [6] — 这 目标 明显地 不是 的 这 特点 - 作家 但
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɒvəlɪst] .
of the historian and the novelist .
的 这 历史学家 和 这 小说家 .

只有他[6]——这显然不是人物作家的目标，而是历史学家和小说家的目标。

[ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪ] [[ˈsɛvən]] (-) [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ɒv; əv]
The authors of The Cry [7] (1754) regarded the unfolding of
这 作者 的 这 哭 [7] (-) 认为 这 展开 的

《呐喊》[7] (1754) 的作者们认为，展开

[[ˌpiː ˈdʒiː] [viː]]
[pg v]
[页 v]

[pg v]

" [ðə; ði] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] " [æz; əz][æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [bʌt; bət] ['nesəsəri] [tɑːsk] ;
" the labyrinths of the human mind " as an arduous but necessary task ;
" 这 迷宫 的 这 人类 头脑 " 作为 一个 艰巨 但 必要的 任务 ;

"探索人类心灵的迷宫"是一项艰巨但必要的任务；

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] " ['moʊtɪvz] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnwəd]
indeed they went on to declare that the " motives to actions , and the inward
的确 他们 去 在 到 宣布 那 这 " 动机 到 行动 , 和 这 向内

[tɜːnz] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
turns of mind ,
转弯 的 头脑 ,

事实上，他们还宣称"行动的动机和内心的思考方式，

[siːm] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ðəm'selvz] .
seem in our opinion more necessary to be known than the actions themselves .
似乎 在 我们的 观点 更多的 必要的 到 是 已知 比 这 行动 他们自己 .

我们认为，比起行动本身，这些行为更有必要被世人所知。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fiːldɪŋz] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
" It was Fielding's refusal , in spite of the titles of his books ,
" 它 曾是 菲尔丁的 拒绝 , 在 尽管如此 的 这 标题 的 他的 图书 ,

尽管菲尔丁的书名如此，但他本人却拒绝了。

[tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [wɪð] ['haɪli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]
to write like an historian with highly individualized and psychological
到 写 喜欢 一个 历史学家 和 高度 个性化 和 心理

[kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərə(r)] ['ɑːθə(r)] ['mɜːfi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['eseɪ] "
characterizations that caused his admirer Arthur Murphy to admit in his " Essay "
特征描述 那 导致 他的 仰慕者 亚瑟 墨菲 到 承认 在 他的 " 散文 "

[ɒn] ['fiːldɪŋ] [ðæt] " ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænəz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði]
on Fielding that " Fielding was more attached to the manners than to the
在 菲尔丁 那 " 菲尔丁 曾是 更多的 随附的 到 这 礼仪 比 到 这

[hɑːt] . " [[eit]]
heart . " [8]
心 . " [8]

他像历史学家一样写作，具有高度个性化和心理化的性格特征，以至于他的仰慕者亚瑟·墨菲在关于菲尔丁的"文章"中承认，"菲尔丁更注重礼仪而不是情感。"[8]

[hiː; hi] [θɔːt] ['fiːldɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ˌmærɪ'voʊ] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [dʒʌst] [æz; əz] ['dʒɒnsn] ,
He thought Fielding inferior to Marivaux in revealing the heart just as Johnson ,
他 想法 菲尔丁 下 到 马里沃 在 揭示 这 心 只是 作为 约翰逊 ,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['bɔzwəl] ,
according to Boswell ,
根据 到 博斯韦尔 ,

据博斯韦尔所说，他认为菲尔丁在揭示人物内心世界方面不如马里沃，就像约翰逊一样。

[prɪ'fɜːd] ['rɪtʃədsən] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [prɪ'zentɪd] " ['kærəktəz] [ɒv; əv]
preferred Richardson to Fielding because the former presented " characters of
首选 理查森 到 菲尔丁 因为 这 以前的 呈现 " 人物 的

['neɪtʃə(r)] " [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kri'eɪtɪd] ['əʊnli] " ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['mænəz] .
nature " whereas the latter created only " characters of manners .
自然 " 然而 这 后者 创建 仅有的 " 人物 的 礼仪 .

比起菲尔丁，我更喜欢理查森，因为前者展现的是"自然人物"，而后者只塑造了"风俗人物"。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪskɔːs] [ɒn] ['nɒv(ə)l] ['raɪtɪŋ] " ['priːfɪkst] [tuː; tə] [kən'stænʃiə] ;
" The author of " A Short Discourse on Novel Writing " prefixed to Constantia ;
" 这 作者 的 " 一个 短的 话语 在 小说 写作 " 前缀 到 康斯坦蒂亚 ;

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

《论小说写作》的作者，该书以《康斯坦蒂亚》为题；或者，

[ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] (-) [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n]
A True Picture of Human Life (1751) went so far as to say that prose fiction
一个 真的 图片 的 人类 生活 (-) 去 所以 远的 作为 到 说 那 散文 小说
[meɪ] [tiːtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['sɔːsɪz] ,
may teach more about the " sources ,
可能 教 更多的 关于 这 " 来源 ,

《人类生活的真实图景》（1751 年）甚至认为，散文小说可能更多地揭示了"来源"，

['sɪmptəmz] , [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['iːzəli]
symptoms , and inevitable consequences " of the passions than could easily
症状 , 和 不可避免的 结果 " 的 这 激情 比 可以 容易地
[biː; bi] [tɔːt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .
be taught in any other way .
是 教授 在 任何 其他 方式 .

激情的症状和不可避免的后果，是其他任何方式都难以教授的。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋli] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n][wɒz; wəz]
The increasingly subjective and individualized characterization in English fiction was
这 日益 主观 和 个性化 特征描述 在 英语 小说 曾是
[wel] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] ['θɪəri] .
well supported in contemporary theory .
出色地 有 在 当代的 理论 .

英国小说中日益主观和个性化的人物刻画在当时的理论中得到了很好的支持。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [spaɪ] , [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtrəz] [ʒɥiv] (- - -) [ɒv; əv][dʒiːn] - [bæp'tiːst]
The Jewish Spy , translated from the Lettres Juives (1736 - 38) of Jean - Baptiste
这 犹太人 间谍 , 翻译 从 这 字母 幼苗 (- - -) 的 让 - 巴蒂斯特
[diː] ['bɔɪər] ,
de Boyer ,
德 博耶 ,

《犹太间谍》，译自让-巴蒂斯特·德·博耶的《犹太书信集》（1736-38 年）。

['mɑːkwɪs] - , [ɪz][æn; ən] ['ɜːli] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['sɪtɪz(ə)n] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːld]
Marquis d'Argens , is an early example of citizen - of - the - world
侯爵 - , 是 一个 早期的 例子 的 公民 - 的 - 这 - 世界
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɪn][ɪts] [faɪv] ['vɒljuːmz] [ə; eɪ] " [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,
literature and contains in its five volumes a " Philosophical ,
文学 和 包含 在 它是 五 卷 一个 " 哲学 ,

《阿尔让侯爵》是世界公民文学的早期范例，其五卷本中包含"哲学、

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] " ['diːlɪŋ] [wɪð] [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd]
Historical and Critical Correspondence " dealing with French , English , Italian , and
历史 和 批判的 一致 " 处理 和 法语 , 英语 , 意大利语 , 和
['ʌðə(r)] ['mætəz] .
other matters .
其他 事情 .

《历史与批判性通信》涉及法语、英语、意大利语和其他语言。

[ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] [vəʊg] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['ɪŋglɪʃ]
The work had a European vogue , and there were at least two English
这 工作 有 一个 欧洲的 时尚 , 和 那里 是 在 至少 二 英语
[træns'leʃən] ,
translations ,
翻译 ,

这部作品在欧洲风靡一时，至少有两个英文译本。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] , ['ɪʃuːd] [ɪn] - , - ,
the present one , issued in 1739 , 1744 ,
这 展示 一 , 发布 在 - , - ,

现今的版本，分别发行于1739年和1744年。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , [kɔːld] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈlɛtəz] , [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈnjuːkɑːsl] [ɪn] - .
and 1766 , and another , called Jewish Letters , published at Newcastle in 1746 .
和 - , 和 其他 , 称为 犹太人 信件 , 已发布 在 纽卡斯尔 在 - .

1766 年出版了另一本名为《犹太书信》的书，1746 年在纽卡斯尔出版。

([ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] .)
(The Dublin edition of 1753 I have not seen .)
(这 都柏林 版 的 - 我 有 不是 已见 .)

（我没有见过1753年都柏林版。）

[ðəʊ] - [ˈpɜːpəs] [ɪn] [ˈletə(r)] - [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ˈædvətaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnɒv(ə)l] ,
Though d'Argens's purpose in Letter 35 may have been to advertise his own novel ,
尽管 - 目的 在 信 - 可能 有 到过 到 广告 他的 自己的 小说 ,

虽然达尔让在第35封信中的目的可能是为了宣传他自己的小说，

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
what he had to say is interesting .
什么 他 有 到 说 是 有趣的 .

他说的内容很有意思。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] ,
Like many others ,
喜欢 许多 其他的 ,

和许多其他人一样，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [skɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [həˈrəʊɪk] [rəʊˈmænsiz] [ænd; ənd] [jet] [ˈbɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [ˈmɒdɪfaɪ]
he could scoff at the heroic romances and yet borrow and quietly modify
他 可以 嘲笑 在 这 英勇 浪漫故事 和 然而 借 和 悄悄 调整
[ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ˈiːbrəhiːm] [ænd; ənd] - .
the doctrines of Ibrahim and Clélie .
这 教义 的 易卜拉欣 和 - .

他可以嘲笑英雄浪漫故事，却又可以悄悄地借鉴和修改伊布拉欣和克莱莉的教义。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] " [ədˈvɑːnst] " [vreisaːmˈblaːns] [ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] — [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l]
He proposed a still more " advanced " vraisemblance and decorum — psychological
他 建议的 一个 仍然 更多的 " 先进的 " 视觉组合 和 礼仪 — 心理
[əˈnæləsɪs] [tɪndʒd] [wɪð] [ˈsɪnɪsɪzəm] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [aɪˈdiːəlɪzəm] ;
analysis tinged with cynicism rather than idealism ;
分析 带点色调 和 玩世不恭 相当 比 唯心主义 ;

他提出了一种更为"先进"的形象和礼仪——一种带有愤世嫉俗而非理想主义色彩的心理分析；

[ˈgæləntri] [bʌt; bət] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈsɪti] ; [ə; eɪ] [ˈpleɪnə(r)]
gallantry but against the background sometimes of the modern city ; a plainer
英勇 但 反对 这 背景 有时 的 这 现代的 城市 ; 一个 更朴素
[staɪl] ;
style ;
风格 ;

英勇无畏，但有时以现代都市为背景；风格较为朴素；

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [deiˈkaːt] [ænd; ənd] [lɒk]
and only such matters as seemed to this student of Descartes and Locke
和 仅有的 这样的 事情 作为 似乎 到 这 学生 的 笛卡尔 和 洛克
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ˈriːznəbl] .
to be entirely reasonable .
到 是 完全 合理的 .

而只有那些在笛卡尔和洛克的学生看来完全合理的事情，他才会去讨论。

[ˈfiːldɪŋz] [ˈtʃæptə(r)][ɪn] [tɒm] [dʒəunz] ([ɪks] , [ai]) " [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈlɔːfəli] [meɪ] ,
Fielding's chapter in Tom Jones (IX , i) " Of Those Who Lawfully May ,
菲尔丁的 章 在 汤姆 琼斯 （ 第九章 ， 我 ） " 的 那些 WHO 合法地 可能 ，

菲尔丁在《汤姆·琼斯》第九卷第一章中写道：“那些合法可以的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [nɒt] ,
and of Those Who May Not ,
和 的 那些 WHO 可能 不是 ，

以及那些可能不这样做的人，

[raɪt] [sʌtʃ] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz][æz; əz] [ðɪs] " [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]
Write Such Histories as This " could be taken as an indication that he
写 这样的 历史 作为 这 " 可以 是 已采取 作为 一个 指示 那 他
[njuː] [nɒt][ˈəʊnli] [wɒt] [ˈmɪs] . [diː] - [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts]
knew not only what Mlle . de Scudéry thought were the accomplishments
知道 不是 仅有的 什么 小姐 . 德 - 想法 是 这 成就
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmænsə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] - [wɜːdz] [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː]
of the romancer but that he had read d'Argens's words on that subject too
的 这 浪漫主义者 但 那 他 有 读 - 字 在 那 主题 也
.
:
.

“写出这样的历史”这句话可以理解为，他不仅知道斯库德里小姐认为浪漫小说家的成就，而且还读过阿尔让关于这个主题的论述。

[bəuθ] - [ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ˈdʒiːniəs] , [wɪt] ,
Both d'Argens and Fielding believed that in addition to " Genius , Wit ,
两个都 - 和 菲尔丁 相信 那 在 添加 到 " 天才 ， 有 ，

达尔让和菲尔丁都认为，除了“天才、机智、

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] " [ðə; ði] [ˈnɒvəlɪst] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
and Learning " the novelist must have a knowledge of the world
和 学习 " 这 小说家 必须 有 一个 知识 的 这 世界
[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv] [men] ,
and of all degrees of men ,
和 的 全部 学位 的 男人 ，

而“学问”则意味着小说家必须了解世界和各个阶层的人。

[dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ləʊ] .
distinguishing the style of high people from that of low .
区别 这 风格 的 高的 人们 从 那 的 低的 .

区分上流人士和下层人士的着装风格。

[ðeɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪnt]
They agreed that a writer must have felt a passion before he could paint
他们 同意 那 一个 作家 必须 有 毛毡 一个 热情 前 他 可以 画
[ˌaɪ ˈtiː] [səkˈsesfəli] .
it successfully .
它 成功地 .

他们一致认为，作家必须先感受到某种激情，才能成功地将其描绘出来。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][gəʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] , [ðeɪ] [sɑːˈkæstɪkli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
Much more goes into the making of a novel , they sarcastically pointed out ,
很多 更多的 去 进入 这 制作 的 一个 小说 ， 他们 讽刺地 尖 出去 ，

他们讽刺地指出，创作一部小说需要考虑的因素远不止这些。

[ðæn; ðən] [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
than pens , ink , and quires of paper .
比 钢笔 ， 墨水 ， 和 问 的 纸 .

比钢笔、墨水和纸张还要多。

- , [laɪk] ['fiːldɪŋ] , ['reliʃ] [rɪ'flektɪv] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'pruːv] , [mɔː(r)] ['redɪli]
D'Argens , like Fielding , relished reflective passages and could approve , more readily
- , 喜欢 菲尔丁 , 津津有味 反光的 段落 和 可以 批准 , 更多的 容易
[ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['mænli] ,
than Mrs . Manley ,
比 太太 . 曼利 ,

达尔让和菲尔丁一样，喜欢沉思的段落，而且比曼利夫人更容易表示赞同。

[ɒv; əv] " [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [ðæt] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
of " an Historian that amuses himself by Moralizing or Describing .
的 " 一个 历史学家 那 娱乐 他自己 经过 道德说教 或者 描述 .

“一位以说教或描述为乐的历史学家。”

" - [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [gʊd]
" D'Argens's list of the features to be found in good history and good
" - 列表 的 这 特征 到 是 成立 在 好的 历史 和 好的
['fɪkʃ(ə)n] [ʃəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌθʌrə'gəʊɪŋ] ['ræʃ(ə)nəlɪst]
fiction shows him to be a thoroughgoing rationalist
小说 演出 他 到 是 一个 彻底的 理性主义者

达尔让列举的优秀历史作品和优秀小说应具备的特征表明，他是一位彻头彻尾的理性主义者。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sevn]]
[pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ænd; ənd] ['seprəts] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ridər] , [huː] ,
and separates his ideal from that of young readers , who ,
和 分离 他的 理想的 从 那 的 年轻的 读者 , WHO ,

并将他的理想与年轻读者的理想区分开来，而年轻读者的理想是：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ˌθiː'ædʒəˌniːz] [ænd; ənd] - (
according to the preface to The Adventures of Theagenes and Chariclia (
根据 到 这 前言 到 这 冒险 的 忒阿革涅斯 和 - (
-) ,
1717) ,
-) ,

根据《忒阿革涅斯和卡里克利亚历险记》（1717 年）的序言，

[wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] " [fleɪm] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [ɒv; əv] [faɪn] [hə'ræŋ] ,
wish to hear of " Flame and Spirit in an Author , of fine Harangues ,
希望 到 听到 的 " 火焰 和 精神 在 一个 作者 , 的 美好的 长篇大论 ,

想听听“一位作家身上的火焰与精神，以及精彩的演说”，

[dʒʌst] ['kærəktəz] , ['muːvɪŋ] [siːnz] , ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [kən'traɪvəns] ,
just Characters , moving Scenes , delicacy of Contrivance ,
只是 人物 , 移动 场景 , 美味 的 装置 ,

只有人物、感人的场景和精巧的构思。

[sə'praɪzɪŋ] [tɜːnz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] . . . [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] .
surprising turns of action . . . indeed the choicest Beauties of a Romance .
奇怪 转弯 的 行动 . . . 的确 这 精选 美女 的 一个 浪漫 .

出人意料的情节转折......的确是浪漫爱情中最美好的部分。

" [ðə; ði] [tuː] ['nɒv(ə)lz] [ðæt] - [ˌrekə'mendɪd] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['fɔːtʃənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
" The two novels that d'Argens recommended had different fortunes in England .
" 这 二 小说 那 - 受到推崇的 有 不同的 财富 在 英格兰 .

“达尔让推荐的两部小说在英国的命运截然不同。”

- [bʊk] , [ˌmɛm'wɑrz] [ˌdiː'juː] ['mɑːkwɪs] [diː] - , [əʊ] [ˌel'iː] [ˌsɒlə'teə(r)] [ˌfɪlə'zɒf] (
D'Argens's book , Memoires du Marquis de Mirmon , ou Le Solitaire Philosophe (
- 书 , 回忆录 杜 侯爵 德 - , 你的 乐 单人纸牌游戏 哲人 (
[ˌæmstə'dæm] ,
Amsterdam ,
阿姆斯特丹 ,

达尔让斯的著作《米尔蒙侯爵回忆录，或哲学家纸牌》（Memoires du Marquis de Mirmon, ou Le Solitaire Philosophe）（阿姆斯特丹，

-) [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [riːd] .
1736) was never translated into English and apparently was not much read .
-) 曾是 绝不 翻译 进入 英语 和 显然 曾是 不是 很多 读 .

1736 年出版的这本书从未被翻译成英文，而且显然阅读量也不高。

[bʌt; bət] [klɔːd] ['prɒspə(r)] - [diː] - , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [wɒz; wəz] [ik'stəul] [baɪ] ['tɒməs]
But Claude Prosper Jolyot de Crébillon , the younger , was extolled by Thomas
但 克劳德 繁荣 - 德 - , 这 年轻 , 曾是 赞扬 经过 托马斯
[greɪ] [ænd; ənd] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] ,
Gray and Horace Walpole ,
灰色的 和 贺拉斯 沃尔波尔 ,

但小克劳德·普罗斯珀·乔利奥·德·克雷比永却受到了托马斯·格雷和霍勒斯·沃波尔的赞扬。

[kwəʊtid] [baɪ] ['seərə] ['fiːldɪŋ] , [[naɪn]] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [trʌst]
quoted by Sarah Fielding , [9] and had the honor , if one can trust
引 经过 莎拉 菲尔丁 , [9] 和 有 这 荣誉 , 如果 一 能 相信
['wɔːlpəul] ,
Walpole ,
沃尔波尔 ,

莎拉·菲尔丁引用了这句话[9]，如果沃尔波尔的话可信的话，她也因此获得了这份荣誉。

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['meəri] ['wɜːrtli] ['mɒntəgjuː] .
of an offer of keeping from Lady Mary Wortley Montagu .
的 一个 提供 的 保持 从 女士 玛丽 沃特利 蒙塔古 .

玛丽·沃特利·蒙塔古夫人曾提出要留下她。

[hɪz; ɪz] - [ˌdiː'juː] [kɜːr] [et] [diː] [lɛsprɪt] (- - -) [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [ɪn] - [-]
His Égaremens du Coeur et de l'Esprit (1736 - 38) was translated in 1751 [10]
他的 - 杜 心脏 等 德 精神 (- - -) 曾是 翻译 在 - [-]
[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] ['jɒrɪk] [helpt] [ðə; ði] ['fiːjə] [diː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] [slaɪd] ['ɪntuː]
and is the novel which Yorick helped the fille de chambre slide into
和 是 这 小说 哪个 约里克 帮助 这 女儿 德 房间 滑动 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
her pocket .
她 口袋 .

他的《Égaremens du Coeur et de l'Esprit》（1736-38）于 1751 年翻译[10]，是约里克帮助宫女塞进口袋的小说。

- [wɒz; wəz] [dæmd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ([nəʊ] . - , [meɪ] - , -) [ɪn] [æn; ən]
Crébillon was damned , however , in The World (No . 19 , May 10 , 1753) in an
- 曾是 该死的 , 然而 , 在 这 世界 (不 . - , 可能 - , -) 在 一个
['eseɪ] [ðæt] ,
essay that ,
散文 那 ,

然而，克雷比永在《世界报》（1753年5月10日，第19期）的一篇文章中受到了谴责，该文章指出：

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [rɪ'maɪndz] [wʌn] [ɒv; əv] - ['letə(r)] - .
oddly enough , reminds one of d'Argens's Letter 35 .
奇怪 足够的 , 提醒 一 的 - 信 - .

奇怪的是，这让人想起达尔让的《第 35 封信》。

[ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['fʊtnəʊt] [ɒn][peɪdʒ] - [ɪz][ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] [dez] - [et]
The work referred to in the third footnote on page 258 is Le Chevalier des Essars et
这 工作 指 到 在 这 第三 脚注 在 页 - 是 乐 骑士 德斯 - 等
[lɑː] [kɒŋ'tes] [diː] - (-) [baɪ]['ɪgnɑːts] - ['vɪnsnt] ['gɪlɑːt] [diː][lɑː] [ʃɑː'sɑːn] .
la Comtesse de Berci (1735) by Ignace - Vincent Guillot de La Chassagne .
拉 伯爵夫人 德 - (-) 经过 伊格纳斯 - 文森特 断头台 德 拉 夏萨涅 .

第 258 页第三个脚注中提到的作品是 Ignace-Vincent Guillot de La Chassagne 的 Le Chevalier des Essars et la Comtesse de Berci (1735)。

[ðə; ði][lɑːst] ['fʊtnəʊt] [ɒn] [ðæt] [peɪdʒ] [ri'fəːz] [tuː; tə][dʒiː] . [eɪtʃ] . - ['sætaɪə(r)] ,
The last footnote on that page refers to G . H . Bougeant's satire ,
这 最后的 脚注 在 那 页 指 到 G . H . - 讽刺 ,

该页最后一个脚注指的是GH Bougeant的讽刺作品，

['vɔɪɪdʒ] [ˌmɜːr'veɪʊ] [ˌdiː'juː] [prɪns] [fæn] - - ['dænz][lɑː] - (-) .
Voyage Merveilleux du Prince Fan - Férédin dans la Romancie (1735) .
航程 奇妙 杜 王子 扇子 - - 丹斯 拉 - (-) .

范·费雷丹王子的浪漫之旅 (1735)。

[ðə; ði] ['prefəs] [wɪtʃ] ['wɪljəm] ['wɔːrbərtən] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['rɪtʃədsən] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)]
The preface which William Warburton was invited by Richardson to supply for
这 前言 哪个 威廉 沃伯顿 曾是 受邀 经过 理查森 到 供应 为了
['vɒljuːmz] [θriː][ænd; ənd][ˌaɪ 'viː][ɒv; əv] [klə'rɪsə] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] - [hæz; həz]['nevə(r)] ,
Volumes III and IV of Clarissa when they first appeared in 1748 has never ,
卷 三、 和 第四 的 克拉丽莎 什么时候 他们 第一的 出现 在 - 有 绝不 ,

威廉·沃伯顿受理查森之邀，为《克拉丽莎》第三卷和第四卷撰写序言，这两卷于 1748 年首次出版，至今仍未面世。

[ai] [θɪŋk] , [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] [fʊl] .
I think , been reprinted in full .
我 思考 , 到过 转载 在 满的 .

我认为，这篇文章已被全文转载。

['rɪtʃədsən] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) [ɒv; əv] [klə'rɪsə] , ['prɒbəbli]
Richardson dropped it from the second edition (1749) of Clarissa , probably
理查森 掉落 它 从 这 第二 版 (-) 的 克拉丽莎 , 大概
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['reliʃ]
because he relished
因为 他 津津有味

理查森在《克拉丽莎》第二版（1749年）中删除了它，可能是因为他很喜欢它。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

['naɪðə(r)][ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [frentʃ] [pɹ'ɛsɪdənts] [nɔː(r)][ɪts] [sə'dʒestʃən]
neither its implication that he was following French precedents nor its suggestion
两者都不 它是 含义 那 他 曾是 下列的 法语 先例 也不 它是 建议
[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][wʌn] " [ɒv; əv][mɪə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
that his work was one " of mere Amusement .
那 他的 工作 曾是 一 " 的 仅仅 娱乐 .

它既没有暗示他是在效仿法国的先例，也没有暗示他的作品只是"纯粹的娱乐"。

" [ɪn][ðə; ði] " [əd'vɜːtɪsmənt] " [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd]
" In the " Advertisement " in the first volume of the second edition he insisted
" 在 这 " 广告 " 在 这 第一的 体积 的 这 第二 版 他 坚持
[ðæt] [klə'rɪsə] [wɒz; wəz] " [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,
that Clarissa was " not to be considered as a mere Amusement ,
那 克拉丽莎 曾是 " 不是 到 是 经过考虑的 作为 一个 仅仅 娱乐 ,

在第二版第一卷的"广告"中，他坚持认为克拉丽莎"不应被视为单纯的娱乐"，

[æz; əz][ə; eɪ] [lait] ['nɒv(ə)l] , [ɔː(r)] ['trænzətri] [rəʊ'mæns] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [laɪf]
as a light Novel , or transitory Romance ; but as a History of LIFE
作为 一个 光 小说 , 或者 短暂的 浪漫 ; 但 作为 一个 历史 的 生活
[ænd; ənd] ['mænəz] . . .
and MANNERS . . .
和 礼仪 . . .

作为一部轻松小说或短暂的爱情故事；但作为一部关于生活和礼仪的历史……

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒktrɪnz] .
intended to inculcate the HIGHEST and most IMPORTANT Doctrines .
故意的 到 灌输 这 最高 和 最多 重要的 教义 .

旨在灌输最高尚、最重要的教义。

" [-] ['wɔːrbərtən] , [ə'fendɪd] [ɪn] [tɜːn] [pə'hæps] ,
" [11] Warburton , offended in turn perhaps ,
" [-] 沃伯顿 , 被冒犯了 在 转动 也许 ,

[11] 沃伯顿或许因此感到被冒犯，

[θ'rɪftɪli] ['sælvɪdʒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəs] (['pærəgrɑːfs] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][sɪks]) [tuː; tə]
thriftily salvaged more than half of the preface (paragraphs 2 to 6) to
节俭地 打捞 更多的 比 一半 的 这 前言 (段落 2 到 6) 到
[juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pəʊp] ,
use as a footnote in his edition of Alexander Pope ,
使用 作为 一个 脚注 在 他的 版 的 亚历山大 教皇 ,

他精打细算地保留了序言的一半以上（第 2 至 6 段），用作他编辑的亚历山大·蒲柏作品集中的脚注。

[-] [bʌt; bət][hiː; hi][ðeə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] :
[12] but he there made a striking change :
[-] 但 他 那里 制成 一个 引人注目 改变 :

[12] 但他在那里做出了一个显著的改变：

[nɒt] ['rɪtʃədsən] [bʌt; bət] [ˌmærɪ'voʊ] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [preɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː]
not Richardson but Marivaux and Fielding were praised as the authors who
不是 理查森 但 马里沃 和 菲尔丁 是 赞扬 作为 这 作者 WHO
,
,
,

受到赞誉的作家不是理查森，而是马里沃和菲尔丁。

[wɪð] [ðə; ði]['ekstrə] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv]['kɒmɪk] [ɑːt] ,
with the extra enrichment of comic art ,
和 这 额外的 丰富 的 漫画 艺术 ,

再加上漫画艺术的额外丰富，

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] " ['riːəl] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænəz] . . . [tuː; tə][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] .
had brought the novel of " real LIFE AND MANNERS . . . to its perfection .
有 带来 这 小说 的 " 真实的 生活 和 礼仪 . . . 到 它是 完美 .

把"真实生活与礼仪"这部小说推向了完美境界。

" [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rɪtʃədsən] [ænd; ənd] ['wɔːrbərtən]
" The important principle of prose fiction which Richardson and Warburton
" 这 重要的 原则 的 散文 小说 哪个 理查森 和 沃伯顿
['rekəg'naɪzd] — [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['diːteɪld] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
recognized — that there is power in a detailed picture of the private life of the
认可 — 那 那里 是 力量 在 一个 详细的 图片 的 这 私人的 生活 的 这
['mɪd(ə)l] [klɑːs] — [hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] ['ɜːlɪə(r)] .
middle class — had been suggested earlier .
中间 班级 — 有 到过 建议 早些时候 .

"理查森和沃伯顿所认识到的散文小说的重要原则——即对中产阶级私人生活的详细描绘具有力量——其实早有人提出过。

['mɪsɪz] . ['mænli] [kʊd; kəd] [nɒt] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪn] [kwiːn] ['zɑːrə] ,
Mrs . Manley could not voice it , at least not in Queen Zarah ,
太太 . 曼利 可以 不是 嗓音 它 , 在 至少 不是 在 女王 扎拉 ,

曼利夫人无法表达出来，至少在《扎拉女王》这部剧里说不出来。

[weə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] , - , [ænd; ənd] [kwiːn] [æn]
where the Duke and Duchess of Marlborough , Godolphln , and Queen Anne
在哪里 这 公爵 和 公爵夫人 的 马尔堡 , - , 和 女王 安妮

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːdɪŋ] ['kærəktəz] .
were to be leading characters .
是 到 是 领导 人物 .

其中马尔伯勒公爵和公爵夫人、戈多尔夫林和安妮女王都是主要人物。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪm] - [frend] ['rɪtʃəd] [stiːl] [kʊd; kəd] .
But her sometime - friend Richard Steele could .
但 她 有时 - 朋友 理查德 斯蒂尔 可以 .

但她时而结识的朋友理查德·斯蒂尔却可以。

['hævɪŋ] [lɑːft] [ɪn] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['hʌzbənd] (-) [æt; ət] [ə; eɪ] [gɜːl] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [laɪf]
Having laughed in The Tender Husband (1705) at a girl whose judgment of life
拥有 笑了 在 这 投标 丈夫 (-) 在 一个 女孩 谁 判断 的 生活

[wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] — [ɔː(r)] ,
was seriously — or ,
曾是 严重地 — 或者 ,

在《温柔的丈夫》（1705）中，我曾嘲笑过一个对生活判断严肃的女孩——或者，

['rɑːðə(r)] , ['kɒmɪkli] — [wɔːpt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] [rəu'mænsiz] ,
rather , comically — warped by her reading of heroic romances ,
相当 , 滑稽地 — 扭曲的 经过 她 阅读 的 英勇 浪漫故事 ,

更确切地说，是滑稽地——由于她阅读了许多英雄传奇故事而扭曲了观念。

[stiːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [pliː] [ɪn] ['tætlə(r)] [nəʊ] . - [fɔː(r); fə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] " [sʌtʃ]
Steele made a positive plea in Tatler No . 172 for histories of " such
斯蒂尔 制成 一个 积极的 恳求 在 《Tatler》 不 . - 为了 历史 的 " 这样的

[əd'ventʃəz] [æz; əz] [bɪ'fɔːl] ['pɜːsənz] [nɒt] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['lev(ə)l] .
adventures as befall persons not exalted above the common level .
冒险 作为 降临 人 不是 崇高 多于 这 常见的 等级 .

斯蒂尔在《闲谈者》第 172 期中积极呼吁记录"那些未出身高贵、平凡人所经历的冒险故事"。

" [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [stɪl] [reə(r)] [ɪn] - ,
" Books of this sort , still rare in 1710 ,
" 图书 的 这 种类 , 仍然 稀有的 在 - ,

"这类书籍在1710年仍然很少见，

[wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [reɪs] [ɒv; əv] [men] .
would be of great value to " the ordinary race of men .
会 是 的 伟大的 价值 到 " 这 普通的 种族 的 男人 .

对"普通人"来说将具有极大的价值。

" [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ˌθiː'ædʒəˌniːz] [ænd; ənd] -
" The anonymous preface to The Adventures of Theagenes and Chariclia
" 这 匿名的 前言 到 这 冒险 的 忒阿革涅斯 和 -

《忒阿革涅斯与卡里克利亚历险记》的匿名序言

[[ˌpiː 'dʒiː] [ɪks]]
[pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - [rəʊ'mæns][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ruːlz]
seven years later attributed to Heliodorus's romance the value of suggesting rules
七 年 之后 归因于 到 - 浪漫 这 价值 的 建议 规则
" [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'feəz] [ɪn] ['kɒmən] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [laɪf] .
" for conducting our Affairs in common Actions of Life .
" 为了 进行 我们的 事务 在 常见的 行动 的 生活 .

七年后，赫利奥多罗斯的浪漫故事将“在日常生活中处理事务”的规则的价值归功于它。

" [ɪn] - [wen] [ðə; ði] [njuː] ['riːəlɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] [ə'kɑːmpliː] ,
" In 1751 when the new realism was a fait accompli ,
" 在 - 什么时候 这 新的 现实主义 曾是 一个 事实 完成 ,

“1751年，当新现实主义成为既成事实时，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
the author of An Essay on the New Species of Writing Founded by Mr .
这 作者 的 一个 散文 在 这 新的 物种 的 写作 创立 经过 先生 .
['fiːldɪŋ] [dɪ'kleəd] ['raʊndli] ([piː] . -) [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['fɪkʃ(ə)n][ðə; ði] ['kærəktəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] "
Fielding declared roundly (p . 19) that in the new fiction the characters should be "
菲尔丁 声明 圆圆地 (p . -) 那 在 这 新的 小说 这 人物 应该 是 "
['teɪkən][frɒm; frəm] ['kɒmən] [laɪf] .
taken from common Life .
已采取 从 常见的 生活 .

《论菲尔丁先生创立的新写作类型》一书的作者断然宣称（第 19 页），在新小说中，人物应该“取自普通生活”。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ə'baʊt] " ['praɪvət] [p'ɜːsənz] " [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɪn]
" A good argument in favor of books about " private persons " was offered in
" 一个 好的 争论 在 偏爱 的 图书 关于 " 私人的 人 " 曾是 提供 在
[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æbeɪ] - ['nɒv(ə)l] ,
the preface to the English translation of the Abbé Prévost's novel ,
这 前言 到 这 英语 翻译 的 这 阿贝 - 小说 ,

在普雷沃神父的小说英文译本的序言中，作者提出了支持描写“普通人”的书籍的有力论据。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kliːvlənd] , ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ɒv; əv]
The Life And Entertaining Adventures of Mr . Cleveland , Natural Son of
这 生活 和 娱乐 冒险 的 先生 . 克利夫兰 , 自然的 儿子 的
['ɒlɪvə] ['krɒmwel] (-) :
Oliver Cromwell (1741) :
奥利弗 克伦威尔 (-) :

克利夫兰先生的生平及其趣事，他是奥利弗·克伦威尔的私生子（1741年）：

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd]['ɛmpaɪəz] , ['reɪzɪz] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]
" The history of kingdoms and empires , raises our admiration , by the
" 这 历史 的 王国 和 帝国 , 提高 我们的 钦佩 , 经过 这
[sə'lemnəti] . . . [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] ,
solemnity . . . of the images ,
严肃 . . . 的 这 图片 ,

“王国和帝国的历史，因其庄严的景象而令我们肃然起敬……

[ænd; ənd] ['fəːniʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [entə'teɪnmənts] .
and furnishes one of the noblest entertainments .
和 提供 一 的 这 最高贵 娱乐 .

并提供了一种最高尚的娱乐方式。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]
But at the same time that it is so well suited to delight the
但 在 这 相同的 时间 那 它 是 所以 出色地 适合 到 喜 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

但与此同时，它也非常适合激发人们的想象力，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [æpt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'fekt] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['praɪvət]
it yet is not so apt to touch and affect as the history of private
它 然而 是 不是 所以 易于 到 触碰 和 影响 作为 这 历史 的 私人的
[men] ;
men ;
男人 ;

但它却不像普通人的历史那样容易触动人心；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,
the reason of which seems to be , that the personages in the former ,
这 原因 的 哪个 似乎 到 是 , 那 这 人物 在 这 以前的 ,

其原因似乎是，前者中的人物，

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['lev(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] , [ɪn] [sʌm; səm]
are so far above the common level , that we consider ourselves , in some
是 所以 远的 多于 这 常见的 等级 , 那 我们 考虑 我们自己 , 在 一些
['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

我们的水平远远高于普通水平，以至于我们认为，在某种程度上，

[æz; əz] ['eɪliənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ˌweər'æz] [ðəʊz] [huː] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [sfɪə(r)] ,
as aliens to them ; whereas those who act in a lower sphere ,
作为 外星人 到 他们 ; 然而 那些 WHO 行为 在 一个 降低 领域 ,

对他们而言，他们是异类；而那些在较低层次领域活动的人，

[ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [baɪ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['relətɪvz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd]
are look'd upon by us as a kind of relatives , from the similitude
是 看起来 之上 经过 我们 作为 一个 种类 的 亲属 , 从 这 相似性
[ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
of conditions ;
的 状况 ;

由于条件相似，我们视他们为亲戚；

[wens] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es] .
whence we are more intimately mov'd with whatever concerns us .
何处 我们 是 更多的 亲密 已移动 和 任何 担忧 我们 .

由此，我们对与我们相关的一切都更加感同身受。

" [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prefəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)]
" A comparison of the first two paragraphs of this preface and the first four
" 一个 比较 的 这 第一的 二 段落 的 这 前言 和 这 第一的 四
['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] ['ræmblə(r)] [nəʊ] . - ,
paragraphs of Johnson's Rambler No . 60 ,
段落 的 强生 漫步者 不 . - ,

“将本序言的前两段与约翰逊的《漫步者》第60号的前四段进行比较，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] ['peɪpə(r)] ,
if it does not discover the source of part of Johnson's paper ,
如果 它 做 不是 发现 这 来源 的 部分 的 强生 纸 ,

如果它未能发现约翰逊论文部分内容的出处，

[wɪl] [æt; ət] [liːst] [rɪ'viːl] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪkʃən(ə)l] " ['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ænd; ənd]
will at least reveal how the defender of the fictional " secret history " and
将要 在 至少 揭示 如何 这 防守队员 的 这 虚构的 " 秘密 历史 " 和
[ə; eɪ] ['feɪməs] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [baɪ'ɒgrəfi] [pleɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .
a famous champion of intimate biography played into each other's hands .
一个 著名的 冠军 的 亲密的 传 玩 进入 每个 其他的 双手 .

至少会揭示虚构的“秘密历史”的捍卫者和著名的私密传记倡导者是如何互相利用的。

['dʒɒnsənz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] ['fɪkʃ(ə)n][hɪə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]
Johnson's appearing to follow the defender of French fiction here is all the more
强生 出现 到 跟随 这 防守队员 的 法语 小说 这里 是 全部 这 更多的
['ɪntrəstɪŋ] [wen] [wʌn]
interesting when one
有趣的 什么时候 一

约翰逊似乎在追随法国小说的捍卫者，这一点就显得更加耐人寻味了，因为……

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz][ə'lɑːm][ɪn]['ræmblə(r)][nəʊ] . [fɔːr]['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lz]
recalls his alarm in Rambler No . 4 over the prevailing taste for novels
召回 他的 警报 在 漫步者 不 . 4 超过 这 盛行 品尝 为了 小说
[ðæt] [ig'zibitid] ,
that exhibited ,
那 展出 ,

他在《漫游者》第四期中回忆起他对当时盛行的、带有以下特征的小说的担忧：

[ˌʌn'ekspəgeɪtɪd] , " [laɪf] [ɪn][ɪts] [truː] [steɪt] , [daɪ'vɜːsɪfaɪd]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['æksɪdənts] [ðæt] ['deɪli]
unexpurgated , " Life in its true State , diversified only by the Accidents that daily
未删节版 , " 生活 在 它是 真的 状态 , 多元化 仅有的 经过 这 事故 那 日常的
['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
happen in the World .
发生 在 这 世界 .

未经删节，"生活的真实状态，只是因世界上每天发生的意外而变得多样化。"

" [ɪn'diːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['fiːldɪŋ] [hɪm'self] ,
" Indeed if it were not for Fielding himself ,
" 的确 如果 它 是 不是 为了 菲尔丁 他自己 ,

"的确，如果不是菲尔丁本人，

[wʌn] [mait] [ɪ'mædʒɪn][frɒm; frəm] ['dʒɒnsənz] [ʌn'stedi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['krɪtɪsɪzəm]
one might imagine from Johnson's unsteady and generally unsatisfactory criticism
一 可能 想象 从 强生 不稳定 和 一般来说 不令人满意 批评
[ɒv; əv] [prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['niːəʊ] - ['klæsɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv]
of prose fiction that the old neo - classical principles were completely out of
的 散文 小说 那 这 老的 新 - 古典 原则 是 完全地 出去 的
[deɪt] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
date and useless .
日期 和 无用 .

从约翰逊对散文小说的不稳定且总体上不令人满意的批评中，人们可能会认为旧的新古典主义原则已经完全过时且无用。

['sæmjʊəl] ['derɪk] ,
Samuel Derrick ,
塞缪尔 德里克 ,

塞缪尔·德里克

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv]['draɪdən][ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv]['bɔzwəl][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['dʒɒnsn] " [hæd; həd]
the editor of Dryden and friend of Boswell for whom Johnson " had
这 编辑 的 德莱顿 和 朋友 的 博斯韦尔 为了 谁 约翰逊 " 有
[ə; eɪ]['kaɪndnəs] " [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ,
a kindness " but not much respect ,
一个 仁慈 " 但 不是 很多 尊重 ,

德莱顿的编辑，也是博斯韦尔的朋友，约翰逊对他"颇有好感"，但并不太尊重他。

[ðə; ði] " ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] " [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['smɑːlɪts] ['lɪdiə] ['mɛlfərd] ,
the " pretty little gentleman " described by Smollett's Lydia Melford ,
这 " 漂亮的 小的 绅士 " 描述 经过 斯莫利特的 莉迪亚 梅尔福德 ,

斯莫利特的扮演者莉迪亚·梅尔福德形容的那位"漂亮的小绅士"

[trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˌdiː'juː] [frɒm; frəm] [ˌel'iː] ['mentɔː(r)] [ˌkævə'lɪə(r)] ,
translated the Memoirs of the Count Du Beauval from Le Mentor Cavalier ,
翻译 这 回忆录 的 这 数数 杜 博瓦尔 从 乐 导师 骑士 ,

从《骑士导师》翻译了杜博瓦尔伯爵的回忆录

[əʊ] [lez] [ɪ'lʌstrɪz] - [diː] ['nɒtrə] ['siːɛkl] (" ['lʌndriːz] , " -) [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - .
ou Les Illustres Infortunez de Notre Siecle (" Londres , " 1736) by the Marquis d'Argens .
你的 莱斯 插图 - 德 圣母 世纪 (" 伦敦 , " -) 经过 这 侯爵 - .

ou Les Illustres Infortunez de Notre Siecle（"伦敦"，1736 年），作者：阿尔让侯爵。

['əʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] ['dɛrɪks] ['prefəs] [keɪm] [frɒm; frəm] - ,
Only the second paragraph of Derrick's preface came from d'Argens ,
仅有的 这 第二 段落 的 德里克的 前言 来了 从 - ,

德里克序言中只有第二段出自达尔让之手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [aɪ'diəz] [tə'wɔːd] " [ˌel'iː] [ˌnætʃə'rel] " [ɪz] [wel] [sə'steɪnd] [ɪn] ['dɛrɪks] [preɪz] ,
but the drift of the Frenchman's ideas toward " le Naturel " is well sustained in Derrick's praise ,
但 这 漂移 的 这 法国人的 想法 朝向 " 勒 自然 " 是 出色地 持续 在 德里克的 称赞 ,

但德里克对这位法国人的思想向"自然主义"靠拢的倾向的赞扬，很好地体现了这一点。

[nəʊ] [daʊt] [beɪst] [ɒn] ['wɔːrbərtənz] ,
no doubt based on Warburton's ,
不 怀疑 基于 在 沃伯顿的 ,

毫无疑问，这是基于沃伯顿的著作。

[ɒv; əv] ['raɪtər] [huː] ['prez(ə)nt] [siːnz] [ðæt] " [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [faʊnd] [tuː; tə] [muːv] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
of writers who present scenes that " are daily found to move beneath their Inspection .
的 作家 WHO 展示 场景 那 " 是 日常的 成立 到 移动 下面 他们的 检查 .

那些作家笔下的场景"每天都在他们的审视下发生改变"。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] - ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['prefəs] ,
" There are ties with the doctrines of 1641 even in this preface ,
" 那里 是 领带 和 这 教义 的 - 甚至 在 这 前言 ,

"即使在这篇序言中，也与1641年的教义有联系，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vreisaːm'blaːns] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
but the transformation of vraisemblance and decorum was sufficiently advanced for the needs of the day .
但 这 转型 的 视觉组合 和 礼仪 曾是 足够 先进的 为了 这 需求 的 这 天 .

但形象和礼仪的转变已经足够先进，能够满足当时的需要。

['bendʒəmɪn] [bɔɪs]
Benjamin Boyce
本杰明 博伊斯

本杰明·博伊斯

[djuːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Duke University
公爵 大学

杜克大学

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn]
NOTES TO THE INTRODUCTION
笔记 到 这 介绍

引言注释

[[wʌn]] [məʊst] [ˈskɑːlərz] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] [ˈʒɔːrʒ] [diː] - ,
[1] Most scholars attribute the preface to Georges de Scudéry ,
[1] 最多 学者们 属性 这 前言 到 乔治 德 - ,

[1] 大多数学者认为序言出自乔治·德·斯库德里之手，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [kəˈlæbəreɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ɪn]
but it seems impossible to say whether he collaborated with his sister in
但 它 似乎 不可能的 到 说 无论 他 合作 和 他的 姐姐 在
[ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][rəʊˈmæns][ɪtˈself][ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪnˈtaɪəli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
writing the romance itself or whether the work was written entirely by her .
写作 这 浪漫 本身 或者 无论 这 工作 曾是 书面 完全 经过 她 .

但似乎无法确定他是否与妹妹合作创作了这部爱情小说，或者这部作品是否完全由他妹妹创作。

[koʊgənz][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈiːbrəhiːm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprefəs] [əˈpɪəd] [fɜːst][ɪn] - .
Cogan's translation of Ibrahim and the preface appeared first in 1652 .
科根的 翻译 的 易卜拉欣 和 这 前言 出现 第一的 在 - .

科根翻译的《易卜拉欣传》及其序言最早发表于 1652 年。

[[ˌtuːˈtuː]] [siː] [ðə; ði][teksts][ɪn][ˈælən][eɪtʃ] . [ˈgɪlbərts] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] : [ˈpleɪtəʊ][tuː; tə][ˈdraɪdən] ([en]
[2] See the texts in Allan H . Gilbert's Literary Criticism : Plato to Dryden (N
[2] 看 这 文本 在 艾伦 H . 吉尔伯特的 文学 批评 : 柏拉图 到 德莱顿 (N
. [waɪ] . :
. Y . :
. 是 . :

[2] 参见艾伦·H·吉尔伯特的《文学批评：从柏拉图到德莱顿》（纽约：

[əˈmerɪkən] [bʊk] [ˌsiː ˈəʊ] . , -) [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] . [iː] . [pˈɑːsənz] - " [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]
American Book Co . , 1940) and the discussion in A . E . Parsons ' " The English
美国人 书 合作 . , -) 和 这 讨论 在 一个 . E . 帕森斯 - " 这 英语
[həˈrəʊɪk] [pleɪ] ,
Heroic Play ,
英勇 玩 ,

美国图书公司，1940 年）以及 AE Parsons 的《英国英雄剧》中的讨论，

" [ˌɛmˌɛlˈɑːr] , [ˌɛksˈɛksˈθriː] (-) , [wʌn] - - .
" MLR , XXXIII (1938) , 1 - 14 .
" 多重线性回归 , xxxiii (-) , 1 - - .

MLR，XXXIII（1938），1-14。

[[θriː]] [ˈkliliə] .
[3] Clelia .
[3] 克莱莉娅 .

[3] 克莱莉娅。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [njuː] [rəʊˈmæns] .
An Excellent New Romance .
一个 出色的 新的 浪漫 .

一部精彩的新爱情小说。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] . . . ['rendəd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . (- ; [pɑːt] [ˌaɪ 'viː] , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]
The Fourth Volume . . . Rendered into English by G . H . (1677 ; Part IV , Book II
这 第四 体积 . . . 渲染 进入 英语 经过 G . H . (- ; 部分 第四 , 书 二
) , [ˌpiː 'piː] . - - - .
) , pp . 540 - 543 .
) , pp . - - - .

第四卷……由 GH 翻译成英文（1677 年；第四部分，第二卷），第 540-543 页。

[[fɔːr]] [siː] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - - [mɔːr] [kə'ruː] . . .
[4] See An Apology for the Life of Mr . Bempfylde - Moore Carew . . .
[4] 看 一个 道歉 为了 这 生活 的 先生 . - - 摩尔 卡鲁 . . .

[4] 参见《为本普菲尔德-摩尔·卡鲁先生的一生道歉》……

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [piː] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ; ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] (-) , [piː] .
The Sixth Edition , p . xix ; Critical Remarks on Sir Charles Grandison (1754) , p .
这 第六 版 , p . 十九 ; 批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 (-) , p .
- .
20 .
- .

第六版，第 xix 页；《对查尔斯·格兰迪森爵士的评论》（1754 年），第 20 页。

[[faɪv]] [ˌaɪ 'viː] , - .
[5] IV , 184 .
[5] 第四 , - .

[5] IV，184。

[ðə; ði] ['fʊtnəʊt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə]
The footnote could have come , contrary to the assertion of Sir Walter
这 脚注 可以 有 来 , 相反 到 这 断言 的 先生 沃尔特
['rɑːli] ([sɪks] ['eseɪz; e'seɪz] [['ɒksfəd] ,
Raleigh (Six Essays [Oxford ,
罗利 (六 散文 [牛津 ,

与沃尔特·雷利爵士的断言相反，脚注可能来自（《六篇论文》[牛津大学出版社]）。

-] , [piː] . -) , [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] ([ˌkɔnvə'seiʃənz] [sɜːr] ['daɪvəz] [sʊ'ʒeɪz]
1910] , p . 94) , from either the original French (Conversations sur Divers Sujets
-] , p . -) , 从 任何一个 这 原来的 法语 (对话 苏尔 潜水员 主题

1910]，第 94 页），源自法语原文（Conversations sur Divers Sujets）。

[['pærɪs] , -] , [ˌaɪ 'aɪ] , - - -) [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] (- , [ˌaɪ 'aɪ] , -) .
[Paris , 1680] , II , 586 - 587) or the English translation (1683 , II , 102) .
[巴黎 , -] , 二 , - - -) 或者 这 英语 翻译 (- , 二 , -) .

[巴黎，1680 年]，第二卷，586-587 页）或英文译本（1683 年，第二卷，102 页）。

[ɪn] [bəuθ] [ɪ'dɪʃnz] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'pɪəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz]
In both editions , the passage appears soon after the dialogue on how to compose
在 两个都 版本 , 这 通道 出现 很快 后 这 对话 在 如何 到 撰写
[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] .
a romance .
一个 浪漫 .

在两个版本中，这段文字都出现在关于如何创作浪漫故事的对话之后不久。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːθə(r)] [em] . ['iːstmən] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] ['treɪsɪŋ] ['rɑːliz]
I am indebted to Dr . Arthur M . Eastman for help in tracing Raleigh's
我 是 负债累累 到 博士 . 亚瑟 M . 伊士曼 为了 帮助 在 追踪 罗利
[veɪg] ['refrəns] .
vague reference .
模糊的 参考 .

我非常感谢 Arthur M. Eastman 博士帮助我追溯 Raleigh 的模糊提及。

[[sɪks]] [ðə; ði]['mɒrəl] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] (-) , [ˌpiː 'piː] . - - - - .
[6] The Moral Characters of Theophrastus (1725) , pp . 31 - 32 .
[6] 这 道德 人物 的 泰奥弗拉斯托斯 (-) , pp . - - - .

[6] 泰奥弗拉斯托斯的《道德品格》（1725 年），第 31-32 页。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

[['sɛvən]] [dʒeɪn]['kɒliə(r)][ænd; ənd]['seərə] ['fiːldɪŋ] .
[7] Jane Collier and Sarah Fielding .
[7] 简 科利尔 和 莎拉 菲尔丁 .

[7] Jane Collier 和 Sarah Fielding。

[[eit]] [ðə; ði] " ['eseɪ] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
[8] The " Essay " was written in 1762 ,
[8] 这 " 散文 " 曾是 书面 在 - ,

[8] 这篇"论文"写于1762年，

[bʌt; bət][ai] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks]
but I quote it as it appeared in the third edition (1766) of The Works
但 我 引用 它 作为 它 出现 在 这 第三 版 (-) 的 这 作品
[ɒv; əv] ['henri] ['fiːldɪŋ] ,
of Henry Fielding ,
的 亨利 菲尔丁 ,

但我引用的是亨利·菲尔丁著作集第三版（1766年）中的原文。

[ai] , - .
I , 75 .
我 , - .

我，75岁。

[[naɪn]] [dʒeɪmz][biː] . ['fɒstə(r)] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [rəʊ'mæntɪk]['nɒv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ([en] .
[9] James B . Foster , History of the Pre - Romantic Novel in England (N .
[9] 詹姆斯 B . 促进 , 历史 的 这 预 - 浪漫的 小说 在 英格兰 (N .
[waɪ] . : ['mɒd(ə)n] [læŋ] .
Y . : Modern Lang .
是 . : 现代的 朗 .

[9] James B. Foster，《英国前浪漫主义小说史》（纽约：现代语言出版社）。

['æsˌɑːs] . , -) ,
Assoc . , 1949) ,
协会 . , -) ,

协会，1949 年），

[piː] . - .
p . 76 .
p . - .

第76页。

[-] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] : [ɔː(r)] , ['memwɑːz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diː]
[10] The Wanderings of the Heart and Mind : or , Memoirs of Mr . de
[-] 这 漫游 的 这 心 和 头脑 : 或者 , 回忆录 的 先生 . 德
- ,
Meilcour ,
- ,

[10] 心灵与思想的漫游：或德·梅尔库尔先生的回忆录，

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][em] . ['klænsi] .
translated by M . Clancy .
翻译 经过 M . 克兰西 .

由 M. Clancy 翻译。

['klara] [riːv] [meɪn'teɪnd] [ɪn] - [ðæt] - [bʊk] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['pɒpjələ(r)][ɪn] ['ɪŋglənd]
Clara Reeve maintained in 1785 that Crébillon's book was never popular in England
克拉拉 里夫 维持 在 - 那 - 书 曾是 绝不 受欢迎的 在 英格兰
[ænd; ənd] [ðæt] " [sʌm; səm]['paɪəs]['pɜːs(ə)n] ,
and that " Some pious person ,
和 那 " 一些 虔诚的 人 ,

克拉拉·里夫在1785年坚持认为，克雷比永的书在英国从未流行过，而且"一些虔诚的人，

['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɔɪz(ə)n][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [juːθ] . . . [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃənz]
fearing it might poison the minds of youth . . . wrote a book of meditations
害怕 它 可能 毒 这 思想 的 青年 . . . 写道 一个 书 的 冥想
[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] ,
with the same title ,
和 这 相同的 标题 ,

他担心这会毒害年轻人的思想……于是写了一本同名冥想录。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['jɔːrɪks] ['fiːjə][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][wɒz; wəz] ['pɜːtʃəsɪŋ] " (
and this was the book that Yorick's fille de Chambre was purchasing " (
和 这 曾是 这 书 那 约里克的 女儿 德 尚布尔 曾是 购买 " (
[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][rəʊ'mæns] [[en] . [waɪ] . :
The Progress of Romance [N . Y . :
这 进步 的 浪漫 [N . 是 . :

这就是约里克的女仆正在购买的那本书"(《浪漫史进展》[纽约：

[fæk'sɪməli][tekst][sə'saɪəti] , -] , [ˌpiː 'piː] . - - -) .
Facsimile Text Society , 1930] , pp . 130 - 131) .
传真 文本 社会 , -] , pp . - - -) .

传真文本协会，1930 年]，第 130-131 页)。

[-] ['rɪtʃədsən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] ['wɔːrbərtənz] ['prefəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [klə'rɪsə] [hæd; həd]
[11] Richardson said that he dropped Warburton's preface because Clarissa had
[-] 理查森 说 那 他 掉落 沃伯顿的 前言 因为 克拉丽莎 有
[biːn] [wel] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
been well received and no longer needed such an introduction .
到过 出色地 已收到 和 不 更长 需要 这样的 一个 介绍 .

[11] 理查森表示，他删去了沃伯顿的序言，因为《克拉丽莎》受到了很好的欢迎，不再需要这样的介绍。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nætə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['reləvənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
A fourth explanation of the natter and much other relevant information
一个 第四 解释 的 这 数落 和 很多 其他 相关的 信息
[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['rɑːnld] [es] . [kreɪn] ,
were presented by Ronald S . Crane ,
是 呈现 经过 罗纳德 S . 起重机 ,

罗纳德·S·克莱恩提出了对这番闲聊的第四种解释以及许多其他相关信息。

" ['rɪtʃədsən] , ['wɔːrbərtən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['fɪkʃ(ə)n] , " [ˌɛmˌɛl'ɑːr] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] (-) , - - - .
" Richardson , Warburton and French Fiction , " MLR , XVII (1922) , 17 - 23 .
" 理查森 , 沃伯顿 和 法语 小说 , " 多重线性回归 , 十七 (-) , - - - .

"理查森、沃伯顿和法国小说"，《现代语言评论》，第十七卷（1922 年），第 17-23 页。

[-] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] (-) , [ˌaɪ 'viː] , - - - .
[12] The Works of Alexander Pope (1751) , IV , 166 - 169 .
[-] 这 作品 的 亚历山大 教皇 (-) , 第四 , - - - .

[12] 亚历山大·蒲柏作品集（1751 年），第四卷，166-169 页。

[ðə; ði] ['fʊtnəʊt] [ɪz][ɒn][laɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] (" [ænd; ənd] [ɛvˌi] -
The footnote is on line 146 of the Epistle to Augustus (" And ev'ry flow'ry
这 脚注 是 在 线 - 的 这 书信 到 奥古斯都 (" 和 每一个 -
['kɔːtiə(r)] [rɪt] [rəʊ'mæns] ") .
Courtier writ Romance ") .
朝臣 写 浪漫 ") .

脚注位于《致奥古斯都书信》第 146 行（"每个花哨的廷臣都写了浪漫故事"）。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['iːbrəhiːm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bæsə] .
IBRAHIM , OR THE ILLUSTRIOUS BASSA .
易卜拉欣 , 或者 这 杰出 巴萨 .

易卜拉欣，或杰出的巴萨。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] ,
The whole Work ,
这 所有的 工作 ,

整部作品，

[ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts] .
In Four Parts .
在 四 部分 .

分为四部分。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [baɪ] [mə'sjɜː] [diː] - ,
Written in French by Monsieur de Scudéry ,
书面 在 法语 经过 先生 德 - ,

由德·斯库德里先生用法语写成，

[ænd; ənd] [naʊ] ['iŋgliʃ]
And Now Englished
和 现在 英文

现在英语

[baɪ]
by
经过

经过

['henri] ['koʊgən] , [dʒent] .
Henry Cogan , Gent .
亨利 科根 , 根特 .

亨利·科根先生

['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ]['piːtə(r)]['pɑːkə(r)] ,
Printed by J . R . and are to be sold by Peter Parker ,
打印 经过 J . 拉 . 和 是 到 是 卖 经过 彼得 帕克 ,

由JR印刷，由彼得·帕克出售。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði] [leg] [ænd; ənd][stɑː(r)]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
at his Shop at the Leg and Star over against the Royal Exchange ,
在 他的 店铺 在 这 腿 和 星星 超过 反对 这 皇家 交换 ,

他的店铺位于皇家交易所对面的“腿与星”酒吧。

[ænd; ənd] ['tɒməs] [gai] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [ʃɒp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - ['lʌmbɑːrd] [striːt] [ænd; ənd] - , - .
and Thomas Guy , at the Corner - shop of Little - Lumbard street and Cornhil , 1674 .
和 托马斯 盖伊 , 在 这 角落 - 店铺 的 小的 - 伦巴德 街道 和 - , - .

托马斯·盖伊，1674 年，在小伦巴第街和康希尔街的拐角商店。

['iːbrəhiːm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bæsə]
IBRAHIM , or The Illustrious Bassa
易卜拉欣 , 或者 这 杰出 巴萨

易卜拉欣，或杰出的巴萨

[ðə; ði] ['prefəs]
THE PREFACE
这 前言

序言

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [preɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [θɔːt] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['peɪntə(r)] ,
I do not know what kind of praise the Ancients thought they gave to that Painter ,
我 做 不是 知道 什么 种类 的 称赞 这 古代人 想法 他们 给予 到 那 画家 ,

我不知道古人认为他们对那位画家给予了怎样的赞誉。

[huː] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ;
who not able to end his Work , finished it accidentally by throwing his pencil against his Picture ;
WHO 不是 有能力的 到 结尾 他的 工作 , 完成的 它 偶然 经过 投掷 他的 铅笔 反对 他的 图片 ;

他无法完成他的作品，结果不小心把铅笔扔到画上，意外地完成了它；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['veri] [wel] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː] ,
but I know very well , that it should not have obliged me ,
但 我 知道 非常 出色地 , 那 它 应该 不是 有 有义务 我 ,

但我很清楚，我不应该为此感到义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪtər] , [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'loʊdʒiəm] .
and that I should have taken it rather for a Satyre , than an Elogium .
和 那 我 应该 有 已采取 它 相当 为了 一个 萨提尔 , 比 一个 赞歌 .

我当时应该把它当作讽刺诗而不是颂歌。

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,
The operations of the Spirit are too important to be left to the conduct of chance ,
这 运营 的 这 精神 是 也 重要的 到 是 左边 到 这 执行 的 机会 ,

圣灵的作为极其重要，绝不能任由偶然因素左右。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ə'kjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
and I had rather be accused for failing out of knowledge ,
和 我 有 相当 是 被告 为了 失败 出去 的 知识 ,

我宁愿被指责为知识不足而失败，

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
than for doing well without minding it .
比 为了 正在做 出色地 没有 介意 它 .

而不是因为做得好而不在意别人的看法。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [tə'merəti] [dʌθ] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɔːtʃuːn] [dʌθ] [nɒt] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ;

There is nothing which temerity doth not undertake , and which Fortune doth not bring to pass ;

那里 是 没有什么 哪个 鲁莽 确实 不是 承担 ， 和 哪个 财富 确实 不是 带来 到 经过 ；

没有什么事是鲁莽之徒不敢做的，也没有什么事是命运不会导致的。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'laɪz] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] [gaɪdz] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['ɛri] ,

but when a man relies on those two Guides , if he doth not erre ,

但 什么时候 一个 男人 依赖 在 那些 二 指南 ，如果 他 确实 不是 错误 ，

但是，当一个人依靠这两位向导时，如果他没有犯错，

[hiː; hi] [meɪ] ['ɛri] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] - ,

he may erre ; and of this sort , even when the events are successefull ,

他 可能 错误 ； 和 的 这 种类 ， 甚至 什么时候 这 活动 是 - ，

他可能会犯错；而且，即使事情进展顺利，也难免会出现这种情况。

[nəʊ] ['glɔːri] [ɪz] ['merɪtɪd] [ˌðeə'baɪ] .

no glory is merited thereby .

不 荣耀 是 值得 从而 .

这样做并不值得任何荣耀。

['evri] [ɑːt] [hæθ] [ɪts] ['sɜːt(ə)n] [ruːlz] , [wɪtʃ] [baɪ] [ɪn'fæləbl] [miːnz] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [endz] [prə'pəʊzd] ;

Every Art hath its certain rules , which by infallible means lead to the ends proposed ;

每一个 艺术 有 它是 肯定 规则 ， 哪个 经过 绝对正确 方法 带领 到 这 结束 建议的 ；

每一门艺术都有其特定的规则，这些规则通过绝对可靠的方法达到既定的目标；

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] [raɪt] ,

and provided that an Architect takes his measures right ,

和 假如 那 一个 建筑师 需要 他的 措施 正确的 ，

只要建筑师测量得当，

[hiː; hi] [ɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] .

he is assured of the beauty of his Building .

他 是 保证 的 这 美丽 的 他的 建筑 .

他对自己建筑的美观深信不疑。

[bɪ'liːv] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , ['riːdə(r)] , [ðæt] [ai] [wɪl] [kən'kluːd] [frɒm; frəm] [ðens] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [kəm'pliːt] ,

Believe not for all this , Reader , that I will conclude from thence my work is compleat ,

相信 不是 为了 全部 这 ， 读者 ， 那 我 将要 结束 从 因此 我的 工作 是 完成 ，

读者朋友，请不要因此就认为我的工作已经完成。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [meɪ] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] :

because I have followed the rules which may render it so :

因为 我 有 随后 这 规则 哪个 可能 使成为 它 所以 :

因为我遵循了可能导致这种情况发生的规则:

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪbə(r)] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

I know that it is of this labour , as of the Mathematical Sciences ,

我 知道 那 它 是 的 这 劳动 ， 作为 的 这 数学 科学 ，

我知道这是数学科学领域的一项劳动成果。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [feɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːt] [dʌθ] ['nevə(r)] [feɪl] ;

where the operation may fail , but the Art doth never fail ;

在哪里 这 手术 可能 失败 ， 但 这 艺术 确实 绝不 失败 ；

手术或许会失败，但技艺永不落空；

[nɔː(r)][duː; də][ai] [meɪk] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
nor do I make this discourse but to shew you ,
也不 做 我 制作 这 话语 但 到 展示 你 ,

我之所以说这些话，只是为了告诉你们:

[ðæt] [ɪf] [ai][hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [fɔːlts] [ɪn][maɪ] [bʊk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][maɪ] ['wiːknəs] ,
that if I have left some faults in my Book , they are the effects of my weakness ,
那 如果 我 有 左边 一些 故障 在 我的 书 , 他们 是 这 效果 的 我的 弱点 ,

如果我的书里有一些瑕疵，那是因为我的软弱无能。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] ['neglɪdʒəns] .
and not of my negligence .
和 不是 的 我的 疏忽 .

并非由于我的疏忽。

['sʌfə(r)][ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə]
Suffer me then to
遭受 我 然后 到

请允许我

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[pg 2]
[页 2]

[第2页]

[dɪ'skʌvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zɔːrts] [ɒv; əv] [ðɪs] [freɪm] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [siː] ,
discover unto you all the resorts of this frame , and let you see ,
发现 到 你 全部 这 度假村 的 这 框架 , 和 让 你 看 ,

向你们揭示这幅画卷中的所有景点，让你们看到，

[ɪf] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [æt; ət] ['liːstwaɪz] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dəʊ] .
if not all that I have done , at leastwise all that I have endeavoured to doe .
如果 不是 全部 那 我 有 完毕 , 在 最不明智的 全部 那 我 有 努力 到 雌鹿 .

即使不是我所做的一切，至少也是我努力去做的一切。

[ˌweər'æz] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z][duː; də] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ,
Whereas we cannot be knowing but of that which others do teach us ,
然而 我们 不能 是 会心 但 的 那 哪个 其他的 做 教 我们 ,

我们只能通过他人的教导来获得知识，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [huː] [prɪ'siːd] [hɪm] ,
and that it is for him that comes after , to follow them who precede him ,
和 那 它 是 为了 他 那 来 后 , 到 跟随 他们 WHO 先于 他 ,

而他，作为后来者，是为了追随先辈而存在的。

[ai][hæv; həv] [bɪ'liːvd] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] - [plɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
I have believed , that for the laying the ground - plot of this work ,
我 有 相信 , 那 为了 这 躺下 这 地面 - 阴谋 的 这 工作 ,

我一直认为，为了奠定这项工作的基础，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði] ['griːʃn] , [huː] [hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)][fɜːst] ['mɑːstəz] ,
we are to consult with the Grecians , who have been our first Masters ,
我们 是 到 咨询 和 这 希腊人 , WHO 有 到过 我们的 第一的 大师 ,

我们要向希腊人请教，他们是我们最早的导师。

[pə'sjuː] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [held] ,
pursue the course which they have held ,
追求 这 课程 哪个 他们 有 握住 ，

继续他们一直坚持的路线，

[ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [end] ,
and labour in imitating them to arrive at the same end ,
和 劳动 在 模仿 他们 到 到达 在 这 相同的 结尾 ，

并努力模仿他们以达到相同的目的，

[wɪtʃ] [ðəʊz] [greɪt] [men] [prəu'paund] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
which those great men propounded to themselves .
哪个 那些 伟大的 男人 提出的 到 他们自己 .

那是那些伟人们自己提出的。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðəʊz] ['feɪməs] - [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
I have seen in those famous Romanzes of Antiquity ,
我 有 已见 在 那些 著名的 - 的 古代 ，

我在那些著名的古代浪漫小说中看到过，

[ðæt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['pəʊɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ˌhweərʌn'tuː] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
that in imitation of the Epique Poem there is a principal action whereunto all the rest ,
那 在 模仿 的 这 - 诗 那里 是 一个 主要的 行动 其中 全部 这 休息 ，

模仿史诗，其中有一个主要行动，所有其他行动都以此为中心。

[wɪtʃ] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] , [ɑː(r); ə(r)] [fæsnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'plɔɪd] ,
which reign over all the work , are fastned , and which makes them that they are not employed ,
哪个 在位 超过 全部 这 工作 ， 是 已扣紧 ， 和 哪个 制作 他们 那 他们 是 不是 受雇 ，

它们主宰着所有的工作，被束缚着，这使得它们无法被利用。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] .
but for the conducting of it to its perfection .
但 为了 这 进行 的 它 到 它是 完美 .

但是为了将其完美地呈现出来。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['həʊmə(r)] [ɪliːeɪdz] [ɪz] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [trɔɪ] ;
The action in Homers Iliades is the destrustion of Troy ;
这 行动 在 霍默斯 伊利亚特 是 这 - 的 特洛伊 ；

荷马史诗《伊利亚特》讲述的是特洛伊城的陷落；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊ'dɪsiːəs] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ju(ː)'lisiːz] [tuː; tə] ['ɪθəkə] ; [ɪn] ['vɜːdʒɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tɜːnəs] ,
in his Odysseas the return of Ulysses to Ithaca ; in Virgil the death of Turnus ,
在 他的 奥德赛 这 返回 的 尤利西斯 到 伊萨卡 ； 在 维吉尔 这 死亡 的 图尔努斯 ，

在他的《奥德赛》中，尤利西斯返回伊萨卡；在维吉尔的《奥德赛》中，图尔努斯之死。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['betə(r)] , [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ; - [tuː; tə] ['aʊə(r)] [taɪmz] ,
or to say better , the conquest of Italy ; neerer to our times ,
或者 到 说 更好的 ， 这 征服 的 意大利 ； - 到 我们的 时代 ，

或者更确切地说，是征服意大利；这与我们这个时代更为接近。

[ɪn]['tæsoʊ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪm][tuː; tə]
in Tasso the taking of Jerusalem ; and to pass from the Poem to
在 塔索 这 采取 的 耶路撒冷 ; 和 到 经过 从 这 诗 到
[ðə; ði] [roʊmænz] ,
the Romanze ,
这 罗曼泽 ,

在塔索的《攻占耶路撒冷》中；以及从诗歌到浪漫主义的过渡，

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn] - [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
which is my principal object , in Helidorus the marriage of Theagines and
哪个 是 我的 主要的 目的 , 在 - 这 婚姻 的 - 和
- .
Cariclia .
- .

这是我的主要目的，即在赫利多罗斯中描绘忒阿吉涅斯和卡里克利亚的婚姻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɛpɪsˌəʊdz][ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɪn]
It is not because the Episodes in the one , and the several Histories in
它 是 不是 因为 这 剧集 在 这 一 , 和 这 一些 历史 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

并非因为一部作品包含多个章节，而另一部作品包含多个故事，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['rɑːðə(r)] [bj'uːtɪz] [ðæn; ðən] [dɪ'fekts] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ,
are not rather beauties than defects ; but it is alwayes necessary ,
是 不是 相当 美女 比 缺陷 ; 但 它 是 总是 必要的 ,

与其说是优点不如说是缺点；但这始终是必要的。

[ðæt] [ðə; ði] [ædrɛs] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [em'plɔɪi] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][həʊld][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]
that the Addresse of him which employes them should hold them in some
那 这 地址 的 他 哪个 员工 他们 应该 抓住 他们 在 一些
[sɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
sort to this principal action ,
种类 到 这 主要的 行动 ,

雇用他们的人的指示应该在某种程度上约束他们采取这一主要行动。

[tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [kənˌkætə'neɪʃn] ,
to the end , that by this ingenious concatenation ,
到 这 结尾 , 那 经过 这 巧妙 级联 ,

最后，通过这种巧妙的连接，

[ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] ['bɒdi] ,
all the parts of them should make but one body ,
全部 这 部分 的 他们 应该 制作 但 一 身体 ,

它们的所有部分应该组成一个整体。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz] [luːs] [ænd; ənd]
and that nothing may be seen in them which is loose and
和 那 没有什么 可能 是 已见 在 他们 哪个 是 松动的 和

并且其中没有任何松动或破损的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ʌn'prɒfɪtəbl] .
unprofitable .
无利可图 .

无利可图。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪzə'belə] ,
Thus the marriage of my Justiniano and his Isabella ,
因此 这 婚姻 的 我的 贾斯蒂尼亚诺 和 他的 伊莎贝拉 ,

于是，我的贾斯蒂尼亚诺和他的伊莎贝拉的婚姻就此开始。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [prə'pəʊzd] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][self] ,
being the object which I have proposed unto my self ,
存在 这 目的 哪个 我 有 建议的 到 我的 自己 ,

这是我为自己设定的目标，

[ai][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][maɪ][keə(r)][səʊ][tuː; tə] [dəʊ] ,
I have employed all my care so to doe ,
我 有 受雇 全部 我的 关心 所以 到 雌鹿 ,

我已尽我所能地这样做。

[ðæt] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒn] ;
that all parts of my work may tend to that conclusion ;
那 全部 部分 的 我的 工作 可能 趋向 到 那 结论 ;

使我的所有工作都朝着这个结论发展；

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that there may be a strong connexion between them ; and that ,
那 那里 可能 是 一个 强的 连接 之间 他们 ; 和 那 ,

他们之间可能存在密切联系；而且，

[ɪk'sept] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] ['fɔːtʃuːn] [ɑːpəzɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][maɪ]['hɪərəʊz] , [ɔːl]
except the obstacle which Fortune opposeth to the desires of my Hero's , all
除了 这 障碍 哪个 财富 反对 到 这 欲望 的 我的 英雄们 , 全部
[θɪŋz] [meɪ] [əd'vɑːns] ,
things may advance ,
事物 可能 进步 ,

除了命运之神阻挠我心目中英雄的愿望之外，一切都将顺利进行。

[ɔː(r)][æt; ət] ['liːstwaɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]
or at leastwise endeavour to advance his marriage , which is the end of my
或者 在 最不明智的 努力 到 进步 他的 婚姻 , 哪个 是 这 结尾 的 我的
['leɪbə(r)] .
labour .
劳动 .

或者至少明智地努力促成他的婚姻，这就是我工作的最终目的。

[naʊ] [ðəʊz] [greɪt] - [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , [frɒm; frəm] [huːm] [ai] ['bɒrəʊ] [maɪ] [lait] ,
Now those great Geniusses of antiquity , from whom I borrow my light ,
现在 那些 伟大的 - 的 古代 , 从 谁 我 借 我的 光 ,

如今，我从古代那些伟大的天才身上汲取灵感，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wel] - ['ɔːdərɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] ,
knowing that well - ordering is one of the principal parts of a piece ,
会心 那 出色地 - 订购 是 一 的 这 主要的 部分 的 一个 片 ,

认识到良好的秩序是作品的重要组成部分，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][ðeə(r)] ['spiːkɪŋ] ['pɪktʃəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
have given so excellent a one to their speaking Pictures , that it would be
有 给定 所以 出色的 一个 一 到 他们的 请讲 图片 , 那 它 会 是
[æz; əz] [mʌtʃ] [stjuː'pɪdəti] ,
as much stupidity ,
作为 很多 愚蠢 ,

他们为他们的会说话的图画赋予了如此优秀的品质，以至于这简直是愚蠢至极。

[æz; əz] [praɪd] , [nɒt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .
as pride , not to imitate them .
作为 自豪 , 不是 到 模拟 他们 .

以身作则，而不是模仿他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [laɪk] [ðəʊz] ['pentər] ,
They have not done like those Painters ,
他们 有 不是 完毕 喜欢 那些 画家 ,

他们不像那些画家那样行事。

[huː] ['prez(ə)nt] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [klɒθ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,
who present in one and the same cloth a Prince in the Cradle ,
WHO 展示 在 一 和 这 相同的 布 一个 王子 在 这 摇篮 ,

他们用同一份文件呈现了摇篮中的王子，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːmb] , [pə'pleksɪŋ] , [baɪ] [ðɪs] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒuː'dɪʃəs] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] ,
upon the Throne , and in the Tombe , perplexing , by this so little judicious a confusion ,
之上 这 王座 , 和 在 这 墓 , 令人费解 , 经过 这 所以 小的 明智的 一个 困惑 ,

在王座上，在陵墓中，这种略显草率的混淆令人困惑。

[hɪm] [ðæt] [kən'sidə] [ðeə(r)] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [ə'dres] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdl] ,
him that considers their work ; but with an incomparable address they begin their History in the midle ,
他 那 考虑 他们的 工作 ; 但 和 一个 无与伦比 地址 他们 开始 他们的 历史 在 这 中部 ,

那些研究他们作品的人；但他们以一种无与伦比的方式从中间开始讲述他们的历史，

[səʊ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [sə'spɛns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ;
so to give some suspence to the Reader , even from the first opening of the Book ;
所以 到 给 一些 悬念 到 这 读者 , 甚至 从 这 第一的 开幕 的 这 书 ;

这样，从本书第一页开始，就能给读者带来一些悬念；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] [baʊndz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([æz; əz] [ai] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm]) [nɒt] [tuː; tə] [lɑːst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
and to confine themselves within reasonable bounds they have made the History (as I likewise have done after them) not to last above a year ,
和 到 局限 他们自己 之内 合理的 界限 他们 有 制成 这 历史 (作为 我 同样地 有 完毕 后 他们) 不是 到 最后的 多于 一个 年 ,

为了将自己限制在合理的范围内，他们（以及我后来所做的）使这部历史著作的寿命不超过一年。

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .
the rest being delivered by Narration .
这 休息 存在 发表 经过 旁白 .

其余部分由旁白讲述。

[ðʌs] [ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒiːniəsli] [pleɪst] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['greɪtnəs] , [nəʊ] [daʊt] ,
Thus all things being ingeniously placed , and of a just greatness , no doubt ,
因此 全部 事物 存在 巧妙地 放置 , 和 的 一个 只是 伟大 , 不 怀疑 ,

因此，所有事物都安排得巧妙而伟大，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['pleʒə(r)] [wɪl] [rɪ'daʊnd] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [bi'həuld] [ðem; ðəm] ,
but pleasure will redound from thence to him that beholds them ,
但 乐趣 将要 雷多恩 从 因此 到 他 那 凝视 他们 ,

但观赏它们的人会因此而感到愉悦。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [ðem; ðəm] .
and glory to him that hath done them .
和 荣耀 到 他 那 有 完毕 他们 .

荣耀归于成就这一切的神。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
But amongst all the rules which are to be observed in the composition of
但 在 全部 这 规则 哪个 是 到 是 观察到 在 这 作品 的
[ðiːz] [wɜːks] ,
these works ,
这些 作品 ,

但是，在创作这些作品时必须遵守的所有规则中，

[ðæt] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'zembləns] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [məʊst] ['nesəsəri] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
that of true resemblance is without question the most necessary ; it is , as it
那 的 真的 相似 是 没有 问题 这 最多 必要的 ; 它 是 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

真正的相似性无疑是最必要的；它，就好像，

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
the fundamental stone of this building , and but upon which it
这 基本的 石头 的 这 建筑 , 和 但 之上 哪个 它

这座建筑的基石，以及它赖以存在的根本。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kænɒt] [səb'sɪst] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [muːv] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [pliːz] :
cannot subsist ; without it nothing can move , without it nothing can please :
不能 生存 ; 没有 它 没有什么 能 移动 , 没有 它 没有什么 能 请 :

无法生存；没有它，万物都无法运转，没有它，万物都无法快乐：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [dɪ'siːvə(r)] [dʌθ] [nɒt] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] - , [ðɪs] ['kɪndiː]
and if this charming deceiver doth not beguile the mind in Romanzes , this kinde
和 如果 这 迷人 骗子 确实 不是 欺骗 这 头脑 在 - , 这 善良
[ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dis'gʌst] ,
of reading disgusts ,
的 阅读 令人厌恶 ,

如果这位迷人的骗子在《浪漫小说》中无法迷惑读者的心智，那么这种阅读方式就令人厌恶了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [ai] [hæv; həv] ['leɪbəd] [ðen] ['nevə(r)] [tuː; tə] - [maɪ] [self]
instead of entertaining it : I have laboured then never to eloigne my self
反而 的 娱乐 它 : 我 有 辛勤劳作 然后 绝不 到 - 我的 自己
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

相反，我一直努力让自己不去逃避它。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] [ai] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['mænəz] , ['kʌstəmz] , [rɪ'lɪdʒən] ,
and to that purpose I have observed the Manners , Customs , Religions ,
和 到 那 目的 我 有 观察到 这 礼仪 , 海关 , 宗教 ,
[ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] :
and Inclinations of People :
和 倾向 的 人们 :

为此，我观察了人们的风俗习惯、宗教信仰和性情：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [truː] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [θɪŋz] ,
and to give a more true resemblance to things ,
和 到 给 一个 更多的 真的 相似 到 事物 ,

为了更真实地还原事物，

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
I have made the foundations of my work Historical ,
我 有 制成 这 基础 的 我的 工作 历史 ,

我的作品以历史为基础，

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [p'ɜːsənz] ,
my principal Personages such as are marked out in the true History for illustrious persons ,
我的 主要的 人物 这样的 作为 是 标记 出去 在 这 真的 历史 为了 杰出 人 ,

我的主要人物，就像历史上真正记载的杰出人物一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [w'ɔːz] [ɪ'fektɪv] .
and the wars effective .
和 这 战争 有效的 .

战争有效。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['daʊtləs] , [weə'baɪ] [wʌn] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz][end] ;
This is the way doubtless , whereby one may arrive at his end ;
这 是 这 方式 毫无疑问 , 由此 一 可能 到达 在 他的 结尾 ;

这无疑是人到达终点的途径；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [æz; əz] [fɔlshʊd] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][hænd] ,
for when as falshood and truth are confounded by a dexterous hand ,
为了 什么时候 作为 虚假 和 真相 是 令人困惑 经过 一个 轻巧 手 ,

当真假被灵巧之手混淆时，

[wɪt] [hæθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪsɪntæŋgəl] [ðem; ðəm] ,
wit hath much adoe to disintangle them ,
有 有 很多 阿多 到 解开 他们 ,

智慧很难将它们理清。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['iːzəli] ['kærid] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['pliːzɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [kən'treərɪli] ,
and is not easily carried to destroy that which pleaseth it ; contrarily ,
和 是 不是 容易地 携带 到 破坏 那 哪个 请 它 ; 相反地 ,

它不易被驱使去摧毁它所喜爱的事物；相反，

[wen'æz] [ɪn'venʃ(ə)n] [dʌθ] [nɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪfɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔlshʊd] [ɪz] [prə'djuːst] ['əʊpənli] ,
whenas invention doth not make use of this artifice , and that falshood is produced openly ,
当 发明 确实 不是 制作 使用 的 这 技巧 , 和 那 虚假 是 生产 公然 ,

当发明不运用这种技巧，而谎言却公然产生时，

[ðɪs] [ɡrəʊs] [ˌʌn'truːθ] [meɪks] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][səʊl] , [nɔː(r)] [ɡɪvz] ['eni] [dɪ'laɪt] :
this gross untruth makes no impression in the soul , nor gives any delight :
这 总的 谎言 制作 不 印象 在 这 灵魂 , 也不 给予 任何 喜 :

这种粗俗的谎言既不会在人心中留下任何印象，也不会带来任何愉悦：

[æz; əz] [ɪn'diːd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] - ,
As indeed how should I be touched with the misfortunes of the Queen of Gundaya ,
作为 的确 如何 应该 我 是 感动 和 这 不幸 的 这 女王 的 - ,

我怎能对贡达亚女王的不幸遭遇感同身受呢？

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,
and of the King of Astrobacia ,
和 的 这 国王 的 - ,

以及阿斯特罗巴西亚国王的

[wen'æz] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] ['veri] ['kɪŋdəmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mæp] , [ɔː(r)] ,
whenas I know their very Kingdoms are not in the universal Mapp , or ,
当 我 知道 他们的 非常 王国 是 不是 在 这 普遍的 地图 , 或者 ,

但我知道他们的王国并不在宇宙地图上，或者说，

[tuː; tə] [seɪ] ['betə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
to say better , in the being of things ?
到 说 更好的 , 在 这 存在 的 事物 ?

更确切地说，是在事物的本质之中?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['diːfekt] [wɪtʃ] [meɪ] ['kæri] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truː] [rɪ'zembləns] ,
But this is not the only defect which may carry us from the true resemblance ,
但 这 是 不是 这 仅有的 缺点 哪个 可能 携带 我们 从 这 真的 相似 ,

但这并非唯一可能导致我们无法真正接近的缺陷。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [siːn] - , [wɪtʃ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['mɒnstəz] ,
for we have at other times seen Romanzes , which set before us monsters ,
为了 我们 有 在 其他 时代 已见 - , 哪个 放 前 我们 怪物 ,

因为我们以前也见过一些浪漫故事，它们把怪物摆在我们面前。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [siː] ['mɪrəklz] ;
in thinking to let us see Miracles ;
在 思维 到 让 我们 看 奇迹 ;

思考让我们看到奇迹;

[ðeə(r)] ['ɔːθəz] [baɪ] [əd'hɪərɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wʌndər] [hæv; həv] [meɪd] [ɡrəu'tesk] ,
their Authors by adhering too much to wonders have made Grotesques ,
他们的 作者 经过 粘附 也 很多 到 奇迹 有 制成 怪诞 ,

他们的作者因为过于迷恋奇观而创作出了怪诞作品。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvər] ;
which have not a little of the visions of a burning Feaver ;
哪个 有 不是 一个 小的 的 这 愿景 的 一个 燃烧 费弗 ;

其中不乏如烈火焚身般的幻象;

[ænd; ənd] [wʌn] [mait] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ'sjɜː] [wɪð] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] ,
and one might demand of these Messieurs with more reason ,
和 一 可能 要求 的 这些 先生们 和 更多的 原因 ,

人们或许更有理由对这些先生们提出这样的要求:

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [fə'rɑːrə] [dɪd] [ɒv; əv] [ˌɑːri'ɒstoʊ] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ɔː'lændəʊ] ,
than the Duke of Ferrara did of Ariosto , after he had read his Orlando ,
比 这 公爵 的 费拉拉 做过 的 阿里奥斯托 , 后 他 有 读 他的 奥兰多 ,

费拉拉公爵读过阿里奥斯托的《奥兰多》之后，比他读阿里奥斯托的作品还要喜欢。

['mesə(r)] [ˌloʊdə'viːkoʊ] [dʌn] [di'ɑːvəloʊ] - [piːɡliːɑːtoʊ] [tɑːt] - ?
Messer Lodovico done diavolo havete pigliato tante coyonerie ?
梅塞尔 洛多维科 完毕 魔鬼 - 猪 姑妈 - ?

Messer Lodovico 完成了 diavolo hadte Pigliato tante coyonerie 吗?

[æz; əz]
As
作为

作为

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[pg 5]
[页 5]

[第5页]

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai][həʊld] , [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)]
for me , I hold , that the more natural adventures are , the more
为了 我 , 我 抓住 , 那 这 更多的 自然的 冒险 是 , 这 更多的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] ;
satisfaction they give ;
满意 他们 给 ;

我认为，越是自然的冒险，就越能带来满足感；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [siːm] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and the ordinary course of the Sun seems more marvellous to me ,
和 这 普通的 课程 的 这 太阳 似乎 更多的 奇妙 到 我 ,

而太阳的正常运行轨迹在我看来更加奇妙。

[ðæn; ðən][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] ['dedli] [reɪz] [ɒv; əv] [k'ɒmɪts] ;
than the strange and deadly rayes of Comets ;
比 这 奇怪的 和 致命 光线 的 彗星 ;

比彗星上那些奇异而致命的射线更甚；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [kɔːzd] [səʊ] ['meni] ['ʃiprek] ,
for which reason it is also that I have not caused so many Shipwrecks ,
为了 哪个 原因 它 是 还 那 我 有 不是 导致 所以 许多 沉船 ,

也正因如此，我才没有造成那么多沉船事故。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] - ; [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['sɪəriəsli] ,
as there are in some ancient Romanzes ; and to speak seriously ,
作为 那里 是 在 一些 古老的 - ; 和 到 说话 严重地 ,

就像某些古代罗马小说中那样；说真的，

[ˌdiː'juː]['bɑːrtəs] [mait] [seɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] ,
Du Bartas might say of these Authors ,
杜 巴塔斯 可能 说 的 这些 作者 ,

杜巴尔塔斯可能会这样评价这些作者：

[ðæt] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːd] [ðeɪ] [baɪnd] ,
That with their word they bind ,
那 和 他们的 单词 他们 绑定 ,

他们以言语约束彼此，

[ɔː(r)] [luːs] , [æt; ət] [wɪl] , [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
Or loose , at will , the blowing of the wind .
或者 松动的 , 在 将要 , 这 吹 的 这 风 .

或者随心所欲地放任风吹。

[səʊ][æz; əz][wʌn] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn'kləʊzd][ɪn]
So as one might think that Æolus hath given them the Winds inclosed in
所以 作为 一 可能 思考 那 埃俄罗斯 有 给定 他们 这 风 封闭 在
[ə; eɪ] [bæg] ,
a bagg ,
一个 包 ,

所以，就像人们可能会认为埃俄罗斯把风装在一个袋子里送给了他们一样，

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ju(ː)'lisiːz] , [səʊ]['pætli][duː; də] [ðeɪ] [ʌn'tʃeɪn] [ðem; ðəm] ;
as he gave them to Ulysses , so patly do they unchain them ;
作为 他 给予 他们 到 尤利西斯 ， 所以 轻拍 做 他们 解链 他们 ；

就像他把锁链交给尤利西斯一样，他们也轻而易举地解开了锁链；

[ðeɪ] [meɪk] ['tempɪsts] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pliːz] , [ðeɪ] [reɪz] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
they make tempests and shipwracks when they please , they raise them on the
他们 制作 暴风雨 和 沉船残骸 什么时候 他们 请 ， 他们 增加 他们 在 这
[ˌpæsɪ'fiːk] [siː] ,
Pacifique Sea ,
太平洋 海 ，

他们随心所欲地制造风暴和沉船，在太平洋上掀起风暴和沉船。

[ðeɪ] [faɪnd] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃelvz] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt]['paɪləts][hæv; həv]['nevə(r)] [əb'zɜːvd]
they find rocks and shelves where the most expert Pilots have never observed
他们 寻找 岩石 和 货架 在哪里 这 最多 专家 飞行员 有 绝不 观察到
['eni] :
any :
任何 ：

他们发现了连最有经验的飞行员都从未见过的岩石和岩架：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪtʃ] [dɪ'spəʊz] [ðʌs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [dʌθ]
But they which dispose thus of the winds , know not how the Prophet doth
但 他们 哪个 处置 因此 的 这 风 ， 知道 不是 如何 这 先知 确实
[ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] ,
assure us ,
保证 我们 ，

但是，那些如此处置风向的人，并不知道先知是如何向我们保证的。

[ðæt] [gɒd] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fə'lɒsəfi] , [æz; əz][klɪə(r)] ['saɪtɪd]
that God keeps them in his Treasures ; and that Philosophy , as clear sighted
那 上帝 保持 他们 在 他的 宝藏 ； 和 那 哲学 ， 作为 清除 目击者
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ，

上帝将它们珍藏在他的宝库中；而哲学，尽管它目光敏锐，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [rɪ'triːt] .
could never discover their retreat .
可以 绝不 发现 他们的 撤退 .

始终无法发现他们的藏身之处。

[haʊ'biːɪt] [ai] [prɪ'tend] [nɒt] [ˌhɪə'baɪ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['ʃiprek] [frɒm; frəm] - ,
Howbeit I pretend not hereby to banish Shipwrecks from Romanzes ,
然而 我 假装 不是 特此 到 放逐 沉船 从 - ，

然而，我在此假装并非要将沉船从罗马小说中驱逐出去，

[ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
I approve of them in the works of others , and make use of them in
我 批准 的 他们 在 这 作品 的 其他的 ， 和 制作 使用 的 他们 在
[maɪn] ;
mine ;
矿 ；

我欣赏别人作品中的这些手法，也喜欢在自己的作品中运用它们；

[ai] [nəʊ] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [məʊst]['prɒpə(r)][tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ,
I know likewise , that the Sea is the Scene most proper to make great changes in ,
我 知道 同样地 ， 那 这 海 是 这 场景 最多 恰当的 到 制作 伟大的 变化 在 ，

我也知道，大海是最适合进行重大变革的场所。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [nemd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˈkɒnstənsi] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɔːl]
and that some have named it the Theatre of inconstancy ; but as all
和 那 一些 有 命名 它 这 剧院 的 反复无常 ; 但 作为 全部
[ɪkˈses] [ɪz] [ˈvɪʃəs] ,
excess is vicious ,
过量的 是 恶毒 ,

有人称之为“善变剧场”；但正如一切过犹不及一样，

[ai][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈmɒdərətli] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kənˈsɜːv] [truː] [rɪˈzemblɪŋ]
I have made use of it but moderately , for to conserve true resembling
我 有 制成 使用 的 它 但 中等程度 , 为了 到 养护 真的 类似
:
:
:

我只适度地使用了它，以保持其真实性：

[naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪn] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ˈɔːlsəʊ] ,
Now the same design is the cause also ,
现在 这 相同的 设计 是 这 原因 还 ,

现在同样的设计也是造成这种情况的原因。

[ðæt] [maɪ][hˈiəɹəʊz][ɪz][nɒt] [əˈprest] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈæksɪdənts] ,
that my Heros is not oppressed with such a prodigious quantity of accidents ,
那 我的 英雄 是 不是 受压迫者 和 这样的 一个 惊人 数量 的 事故 ,

愿我的英雄们没有遭受如此多的意外事故的折磨。

[æz; əz] [əˈraɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu][sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [sens] ,
as arrive unto some others , for that according to my sense ,
作为 到达 到 一些 其他的 , 为了 那 根据 到 我的 感觉 ,

就像其他人一样，因为依我之见，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [truː] [rɪˈzembləns] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][nəʊ][mæn] [ˈhævɪŋ] [ˈevə(r)] [biːn]
the same is far from true resemblance , the life of no man having ever been
这 相同的 是 远的 从 真的 相似 , 这 生活 的 不 男人 拥有 曾经 到过
[səʊ] [krɔːst] .
so cross'd .
所以 交叉 .

这与事实相去甚远，没有人的人生曾遭受过如此磨难。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][ɪn][maɪ][əˈpɪnjən][tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði]
It would be better in my opinion to separate the
它 会 是 更好的 在 我的 观点 到 分离 这

我认为最好将两者分开。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ədˈventʃəz] , [tuː; tə] [fɔːm] [ˈdaɪvəz][ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [pˈɜːsənz]
adventures , to form divers Histories of them , and to make persons
冒险 , 到 形式 潜水员 历史 的 他们 , 和 到 制作 人
[ˈæktɪŋ] ,
acting ,
表演 ,

冒险经历，形成各种各样的故事，并让参与者行动起来，

[ˌðeəˈbaɪ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [bəʊθ] [ˈfɜːtaɪl] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] [təˈgeðə(r)] ,
thereby to appear both fertile and judicious together ,
从而 到 出现 两个都 沃 和 明智的 一起 ,

从而显得既多产又明智。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [səʊ] ['nesəsəri] [truː] [rɪ'zembləns] .
and to be still within this so necessary true resemblance .
和 到 是 仍然 之内 这 所以 必要的 真的 相似 .

并保持这种如此必要的真实相似性。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn][mæn][ə'ləʊn] [dɪ'fiːt] [həʊl] ['ɑːmiz] ,
And indeed they who have made one man alone defeat whole Armies ,
和 的确 他们 WHO 有 制成 一 男人 独自的 击败 所有的 军队 ,

事实上，那些仅凭一人之力就能击败整支军队的人，

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [wɪtʃ] [seθ] , [nɒt][wʌn] [ə'genst] [tuː] ;
have forgotten the Proverb which saith , not one against two ;
有 被遗忘的 这 谚语 哪个 赛斯说 , 不是 一 反对 二 ;

我忘记了那句谚语：不可以一敌二；

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [æn'tɪkwəti] [dʌθ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] , [haʊ] ['hɜːkjəliːz] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [biː; bi] [tuː] [wiːk] .
and know not that Antiquity doth assure us , how Hercules would in that case be too weak .
和 知道 不是 那 古代 确实 保证 我们 , 如何 赫拉克勒斯 会 在 那 案件 是 也 虚弱的 .

却不知古代史册已向我们保证，在这种情况下，赫拉克勒斯会显得多么虚弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [daʊt] , [ðæt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [truː] [hɪ'rəʊɪkəl] ['kʌrɪdʒ] ,
It is without all doubt , that to represent a true heroical courage ,
它 是 没有 全部 怀疑 , 那 到 代表 一个 真的 英勇的 勇气 ,

毫无疑问，要展现真正的英雄气概，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eksɪkjuːt][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][h'iəʊəz] ;
one should make it execute some thing extraordinary , as it were by a transport of the Heros ;
一 应该 制作 它 执行 一些 事物 非凡的 , 作为 它 是 经过 一个 运输 的 这 英雄 ;

应该让它做一些非凡的事情，就像英雄的运输一样；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] ,
but he must not continue in that sort ,
但 他 必须 不是 继续 在 那 种类 ,

但他不能继续这样做。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðəʊz] [ɪn'kredəb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] [wʊd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [rɪ'dɪkjələs] ['febl] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [muːv] [ðə; ði][maɪnd] .
for so those incredible actions would degenerate into ridiculous Fables , and never move the mind .
为了 所以 那些 极好的 行动 会 退化 进入 荒谬的 寓言 , 和 绝不 移动 这 头脑 .

这样一来，那些不可思议的壮举就会沦为荒谬的寓言故事，永远无法打动人心。

[ðɪs] [fɔːlt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ;
This fault is the cause also of committing another ;
这 过错 是 这 原因 还 的 提交 其他 ;

这一过错也是导致犯下另一过错的原因；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [dəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hiːp] [əd'ventʃə(r)] [ə'pɒn] [əd'ventʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːnəmənt] ,
for they which doe nothing but heap adventure upon adventure , without ornament ,
为了 他们 哪个 雌鹿 没有什么 但 堆 冒险 之上 冒险 , 没有 装饰品 ,

因为他们除了把冒险经历叠加在一起之外什么也不做，毫无装饰，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['pæʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtifis] [ɒv; əv] [rɛtɝɪk] , [ɔː(r)] ['ɜːksəm] ,
and without stirring up passions by the artifices of Rhetorick , or irksome ,
和 没有 搅拌 向上 激情 经过 这 诡计 的 修辞学 ， 或者 烦人的 ，

而且不借助修辞技巧煽动情绪，也不令人厌烦，

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
in thinking to be the more entertaining .
在 思维 到 是 这 更多的 娱乐 .

思考如何才能更有趣。

[ðɪs] [draɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɑːt] , [hæθ] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['krɒnɪk(ə)l] ,
This dry Narration , and without art , hath more of an old Chronicle ,
这 干燥 旁白 ， 和 没有 艺术 ， 有 更多的 的 一个 老的 编年史 ，
[ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] [roʊmænz] ,
than of a Romanze ,
比 的 一个 罗曼泽 ，

这篇枯燥乏味、缺乏技巧的叙述，与其说像一部浪漫小说，不如说更像一部古老的编年史。

[wɪtʃ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [wɪð] [ðəʊz] ['ɔːrnəmənts] , [sɪns] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
which may very well be imbellished with those ornaments , since History ,
哪个 可能 非常 出色地 是 修饰过的 和 那些 装饰品 ， 自从 历史 ，

由于历史原因，这些装饰很可能被赋予了这些特征。

[æz; əz][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['skruːpjələs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʌθ] [nɒt][fɔː'beə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
as severe and scrupulous as it is , doth not forbear employing them .
作为 严重 和 一丝不苟的 作为 它 是 ， 确实 不是 忍耐 雇用 他们 .

虽然严格严谨，但也不能因此而放弃雇用他们。

['sɜːt(ə)n] ['ɔːθəz] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [dɪ'zaɪn] , [ɔː(r)]
Certain Authors , after they have described an adventure , a daring design , or
肯定 作者 ， 后 他们 有 描述 一个 冒险 ， 一个 大胆 设计 ， 或者
[sʌm; səm] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'vent] ,
some surprising event ,
一些 奇怪 事件 ，

某些作者在描述了一段冒险经历、一个大胆的设计或一些令人惊讶的事件之后，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'zes] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [,æpri'henʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd]
able to possess one with the bravest apprehensions in the world , are contented
有能力的 到 具有 一 和 这 最勇敢的 担忧 在 这 世界 ， 是 满足
[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] ,
to assure us ,
到 保证 我们 ，

能够拥有世界上最勇敢的恐惧的人，也乐于向我们保证：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][h'iəɹəʊz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['veri] ['gælənt] [θɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðeɪ]
that such a Heros thought of very gallant things , without telling us what they
那 这样的 一个 英雄 想法 的 非常 英勇 事物 ， 没有 讲述 我们 什么 他们
[ɑː(r); ə(r)] ;
are ;
是 ;

这样一位英雄想出了许多英勇无畏的事情，却没有告诉我们具体是什么；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ,
and this is that alone which I desire to know : For how can I tell ,
和 这 是 那 独自的 哪个 我 欲望 到 知道 : 为了 如何 能 我 告诉 ，

而这正是我唯一想知道的：因为我该如何知道呢？

['weðə(r)] [ɪn] [ðiːz] [ɪ'vents] ['fɔːtʃuːn] [hæθ] [nɒt] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ?
whether in these events Fortune hath not done as much as he ?
无论 在 这些 活动 财富 有 不是 完毕 作为 很多 作为 他 ?

在这些事件中，命运女神是否发挥了同样重要的作用？

['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['vælə(r)][biː; bi][nɒt][ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] ['vælə(r)] ?
whether his valour be not a brutish valour ?
无论 他的 勇气 是 不是 一个 野蛮的 勇气 ?

他的英勇难道不是野蛮的英勇吗?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [bɔːn] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [ə'raɪvd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [æz; əz]
and whether he hath born the misfortunes that arrived unto him , as
和 无论 他 有 出生 这 不幸 那 到达的 到 他 , 作为

以及他是否承受了降临到他身上的不幸，正如......

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn][ʃʊd; ʃəd][dəʊ] ?
a worthy man should doe ?
一个 值得 男人 应该 雌鹿 ?

一个正直的人应该这样做吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv]['destəni] ,
it is not by things without him , it is not by the caprichioes of destiny ,
它 是 不是 经过 事物 没有 他 , 它 是 不是 经过 这 - 的 命运 ,

这并非出于他以外的事物，也并非出于命运的变幻莫测。

[ðæt] [ai] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,
that I will judge of him ; it is by the motions of his soul ,
那 我 将要 法官 的 他 ; 它 是 经过 这 运动 的 他的 灵魂 ,

我将根据他灵魂的动向来评判他。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['spiːkəθ] .
and by that which he speaketh .
和 经过 那 哪个 他 说话 .

以及他所说的话。

[ai] ['ɒnə(r)] [ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ; [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,
I honour all them that write at this day ; I know their persons ,
我 荣誉 全部 他们 那 写 在 这 天 ; 我 知道 他们的 人 ,

我向所有在今天撰文的人致敬；我认识他们，

[ðeə(r)] [wɜːks] , [ðeə(r)]['merɪts] ; [bʌt; bət][æz; əz]['kænənaɪzɪŋ][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ,
their works , their merits ; but as canonizing is for none but the dead ,
他们的 作品 , 他们的 优点 ; 但 作为 封圣 是 为了 没有任何 但 这 死的 ,

他们的作品，他们的功绩；但册封圣人只适用于死者，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] - [ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] .
they will not take it ill if I do not Deifie them , since they are living .
他们 将要 不是 拿 它 患病的 如果 我 做 不是 - 他们 , 自从 他们 是 活的 .

即使我不将他们神化，他们也不会生气，因为他们是活生生的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [prə'pəʊz] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
And in this occasion I propose no other example , than the great and
和 在 这 场合 我 提出 不 其他 例子 , 比 这 伟大的 和
[ɪn'kɒmprəbl] - ;
incomparable Urfé ;
无与伦比 - ;

在此，我别无选择，只举出伟大而无与伦比的乌尔费的例子；

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['merɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
certainly it must be acknowledged that he hath merited his reputation ;
当然 它 必须 是 已确认 那 他 有 值得 他的 名声 ;

当然，必须承认他配得上他的声誉；

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [beəz] [hɪm][ɪz][dʒʌst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] ,
that the love which all the earth bears him is just ; and that so many different Nations ,
那 这 爱 哪个 全部 这 地球 熊 他 是 只是 ; 和 那 所以 许多 不同的 国家 ,

全世界对他的爱是公正的；而且，如此众多不同的民族，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tʌŋz] , [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] :
which have translated his Book into their tongues , had reason to do it :
哪个 有 翻译 他的 书 进入 他们的 舌头 , 有 原因 到 做 它 :

那些将他的书翻译成自己语言的人，有理由这样做：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [kən'fes] ['əʊpənli] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [ə'dɔːrə] ;
as for me , I confess openly , that I am his adorer ;
作为 为了 我 , 我 承认 公然 , 那 我 是 他的 崇拜者 ;

至于我，我坦白承认，我是他的崇拜者；

[ðiːz] ['twenti] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] ['ædmərəb(ə)l]['əʊvə(r)][ɔːl] ;
these twenty years I have loved him , he is indeed admirable over all ;
这些 二十 年 我 有 喜爱 他 , 他 是 的确 令人钦佩的 超过 全部 ;

这二十年来我一直爱着他，他各方面确实都很令人钦佩；

[hiː; hi][ɪz] ['fɜːtaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'venʃnz] ['riːznəbl] ; ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪm][ɪz] - ,
he is fertile in his inventions , and in inventions reasonable ; every thing in him is mervellous ,
他 是 沃 在 他的 发明 , 和 在 发明 合理的 ; 每一个 事物 在 他 是 - ,

他发明创造丰富，而且他的发明都很合理；他身上的一切都令人惊叹。

['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪm][ɪz] ['eksələnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
every thing in him is excellent ; and that which is more important ,
每一个 事物 在 他 是 出色的 ; 和 那 哪个 是 更多的 重要的 ,

他的一切都是卓越的；更重要的是，

['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪm][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd]['truːli] [rɪ'zemblɪŋ] : [bʌt; bət] [ə'mʌŋst] ['meni] [reə(r)] ['mætəz] ,
every thing in him is natural , and truly resembling : But amongst many rare matters ,
每一个 事物 在 他 是 自然的 , 和 真的 类似 : 但 在 许多 稀有的 事情 ,

他的一切都是自然的，而且非常逼真：但在许多罕见的方面，

[ðæt] [wɪtʃ] [ai][məʊst] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [səʊ] ['delɪkətli] ,
that which I most esteem of is , that he knows how to touch the passions so delicately ,
那 哪个 我 最多 尊重 的 是 , 那 他 知道 如何 到 触碰 这 激情 所以 轻柔地 ,

我最欣赏的是，他懂得如何如此巧妙地触动人们的情感。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;
that he may be called the Painter of the Soul ;
那 他 可能 是 称为 这 画家 的 这 灵魂 ;

使他可以被称为灵魂的画家；

[hiː; hi] [gəʊz] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðə; ði][məʊst]['siːkrət] [θɔːts] ;
he goes searching out in the bottom of hearts the most secret thoughts ;
他 去 搜索 出去 在 这 底部 的 心 这 最多 秘密 想法 ;

他深入人心深处，探寻最隐秘的想法；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [n'eɪtʃəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] , ['iːvi] [wʌn] [faɪndz] [hɪz; ɪz] [əʊn] - , [səʊ] [ðæt]
and in the diversity of natures , which he represents , evey one findes his own pourtrait , so that
和 在 这 多样性 的 自然 , 哪个 他 代表 , 每一个 一 发现 他的 自己的 - , 所以 那

在他所描绘的各种性格之中，每个人都能找到自己的影子，因此

[ɪf] [ə'mʌŋst] ['mɔːtəlz] ['eni] [biː; bi]
If amongst mortals any be
如果 在 凡人 任何 是

如果凡人之中有任何

[ðæt] ['merɪts] ['ɔːltəz] , - [hiː; hi]
That merits Altars , Urfé's he
那 优点 祭坛 , - 他

那值得设立祭坛，Urfé 的他

[huː] [kæn; kən][ə'ləʊn] [prɪ'tend] [ˌðeə'tuː] .
Who can alone pretend thereto .
WHO 能 独自的 假装 到 .

谁能独自假装如此?

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] ['strɒŋli] [tuː; tə][ɪm'prɪnt][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
Certainly there is nothing more important in this kind of composition , than strongly to imprint the Idea ,
当然 那里 是 没有什么 更多的 重要的 在 这 种类 的 作品 , 比 强烈 到 印记 这 主意 ,

在这种类型的作品中，最重要的莫过于牢牢地印证主题思想。

[ɔː(r)] ([tuː; tə] [seɪ] ['betə(r)]) [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
or (to say better) the image of the Heroes in the mind of the Reader ,
或者 (到 说 更好的) 这 图像 的 这 英雄 在 这 头脑 的 这 读者 ,

或者（更确切地说）是读者心中英雄的形象。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] , [æz; əz] [ɪf]
but in such sort , as if
但 在 这样的 种类 , 作为 如果

但以这种方式，仿佛

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] - [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ,
they were known to them ; for that it is which interesseth him in their adventures ,
他们 是 已知 到 他们 ; 为了 那 它 是 哪个 - 他 在 他们的 冒险 ,

他们彼此相识；因为正是这一点引起了他对他们冒险经历的兴趣。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['kʌmɪθ] , [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][biː; bi] [nəʊn] ['pɜːfɪktli] ,
and from thence his delight cometh , now to make them be known perfectly ,
和 从 因此 他的 喜 到来 , 现在 到 制作 他们 是 已知 完美 ,

他的喜悦也由此而来，如今他要将这一切完全公之于众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['ʃɪprek] ,
it is not sufficient to say how many times they have suffered shipwreck ,
它 是 不是 充足的 到 说 如何 许多 时代 他们 有 遭受 海难 ,

仅仅说他们遭遇过多少次海难是不够的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] ['rɔbəz] ,
and how many times they have encountered Robbers ,
和 如何 许多 时代 他们 有 遭遇 强盗 ,

他们遇到过多少次强盗?

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌinkli'neiʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [baɪ][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] :
but their inclinations must be made to appear by their discourse :
但 他们的 倾向 必须 是 制成 到 出现 经过 他们的 话语 :

但他们的倾向必须通过他们的言谈举止表现出来:

['ʌðəwaɪz] [wʌn] [meɪ] ['raɪtli] [ə'plai] [tuː; tə] [ðiːz] [dʌm] ['hɪərəʊz] [ðæt] ['eksələnt] ['mɒtəʊ] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
otherwise one may rightly apply to these dumb Heroes that excellent motto of Antiquity ,
否则 一 可能 没错 申请 到 这些 哑的 英雄 那 出色的 座右铭 的 古代 ,

否则，人们完全可以将古代那句绝妙的格言应用于这些愚蠢的英雄们身上:

[spiːk] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ðiː] .
Speak that I may see thee .
说话 那 我 可能 看 你 .

请开口，让我能见到你。

[ænd; ənd] [ɪf] [frɒm; frəm] [truː] [rɪ'zembləns] [ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] , [ɪk'sprest] [baɪ] [wɜːdz] , [wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['mænəz] ,
And if from true resemblance and inclinations , expressed by words , we will pass unto manners ,
和 如果 从 真的 相似 和 倾向 , 表达 经过 字 , 我们 将要 经过 到 礼仪 ,

如果从言语所表达的真实相似之处和倾向，过渡到礼仪，

[gəʊi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
goe from the pleasant to the profitable , and from Delight to Example , I am to tell you ,
去 从 这 令人愉快的 到 这 有利可图 , 和 从 喜 到 例子 , 我 是 到 告诉 你 ,

我要告诉你们，要从愉悦走向有利，从快乐走向榜样。

['riːdə(r)] , [ðæt] [hɪə(r)]['vɜːrtʃuː][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['pʌnɪʃt] ,
Reader , that here Vertue is seen to be alwayes recompenced , and Vice alwayes punished ,
读者 , 那 这里 美德 是 已见 到 是 总是 补偿 , 和 副 总是 受到惩罚 ,

读者朋友们，这里我们看到的是，美德总是会得到回报，而恶习总是会受到惩罚。

[ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ʌn'ruːlinəs] [hæθ] [nɒt] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [rɪ'pentəns] [əb'teɪnd] [greɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
if he that hath followed his unruliness hath not by a just and sensible repentance obtained Grace from Heaven ;
如果 他 那 有 随后 他的 野性 有 不是 经过 一个 只是 和 明智的 悔改 获得 优雅 从 天堂 ;

如果那些跟随他悖逆行为的人没有通过公正明智的悔改获得上天的恩典;

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['mænəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːsənz]
to which purpose I have also observed equality of manners in all the persons
到 哪个 目的 我 有 还 观察到 平等 的 礼仪 在 全部 这 人
[ðæt] [duː; də][ækt] ,
that do act ,
那 做 行为 ，

为此，我还观察到所有行事的人举止都一视同仁。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌweər'æz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɔːdəd] [baɪ] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð]
unless it be whereas they are disordered by passions , and touched with
除非 它 是 然而 他们 是 混乱 经过 激情 ， 和 感动 和
[rɪ'mɔːs] .
remorse .
悔恨 .

除非他们被激情所扰乱，并感到懊悔。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][keə(r)] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːlts] ,
I have had a care likewise to deal in such sort , as the faults ,
我 有 有 一个 关心 同样地 到 交易 在 这样的 种类 ， 作为 这 故障 ，

我也一直很注意处理这类问题，比如缺陷。

[wɪtʃ] [greɪt] [wʌnz][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːzd] ['aɪðə(r)][baɪ]
which great ones have committed in my History , should be caused either by
哪个 伟大的 一个 有 坚定的 在 我的 历史 ， 应该 是 导致 任何一个 经过
[lʌv] [ɔː(r)][baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Love or by Ambition ,
爱 或者 经过 志向 ，

我所了解的历史中，伟人们所犯下的罪行，要么是出于爱，要么是出于野心。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
which are the Noblest of passions , and that they be imputed to the
哪个 是 这 最高贵 的 激情 ， 和 那 他们 是 估算 到 这
['iːv(ə)l] [ˊkaunsəl] [ɒv; əv] ['flætərə(r)] ;
evil counsell of Flatterers ;
邪恶的 咨询 的 奉承者 ；

这些是最崇高的情感，却被归咎于谄媚者的邪恶唆使；

[ðæt] [səʊ][ðə; ði] [rɪ'spekt] , [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [kɪŋz] , [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
that so the respect , which is alwayes due unto Kings , may be preserved .
那 所以 这 尊重 ， 哪个 是 总是 到期的 到 国王 ， 可能 是 保存完好 .

如此一来，对君王应有的尊重才能得以维护。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðeə(r)] , ['riːdə(r)] , [ɪf] [ai][biː; bi][nɒt] [dɪ'siːvd] ,
You shall see there , Reader , if I be not deceived ,
你 将 看 那里 ， 读者 ，如果 我 是 不是 受骗 ，

读者朋友，如果我没有弄错的话，您将在那里看到：

[ðə; ði] ['kʌmlinɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zæktli] [ɪ'nʌf] [əb'zɜːvd] ;
the comeliness of things and conditions exactly enough observed ;
这 美丽 的 事物 和 状况 确切地 足够的 观察到 ；

对事物和环境的美好之处观察得非常到位；

['naɪðə(r)][hæv; həv][ai][pʊt] ['eni] [θɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪ] [nɒt] [riːd] [wɪ'ðaʊt]
neither have I put any thing into my Book , which the Ladies may not read without
两者都不 有 我 放 任何 事物 进入 我的 书 ， 哪个 这 女士们 可能 不是 读 没有
['blʌʃɪŋ] .
blushing .
脸红 .

我的书中也没有任何内容会让女士们读后脸红。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [nɒt] [maɪ] ['hɪərəʊ] ['pəːsikjuːtid] [wɪð] [lʌv] [baɪ] ['wɪmɪn] ,
And if you see not my Hero persecuted with Love by Women ,
和 如果 你 看 不是 我的 英雄 受迫害 和 爱 经过 女性 ,

如果你看不到我的英雄被女人们用爱所迫害，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]
it is not because he was not amiable , and that
它 是 不是 因为 他 曾是 不是 可亲 , 和 那

并非因为他不和蔼可亲，而是因为

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [lʌvd] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klæʃ] [wɪð] [sə'vɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,
he could not be loved , but because it would clash with Civility in the persons of Ladies ,
他 可以 不是 是 喜爱 , 但 因为 它 会 冲突 和 礼貌 在 这 人 的 女士们 ,

他不可能被人爱，但这与女士们的礼仪规范相冲突。

[ænd; ənd] [wɪð] [truː] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [men] , [huː] ['reəli] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['kruːəl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
and with true resemblance in that of men , who rarely shew themselves cruel unto them ,
和 和 真的 相似 在 那 的 男人 , WHO 很少 展示 他们自己 残忍的 到 他们 ,

而且与那些很少对他们残忍的人非常相似。

[nɔː(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eni] [gʊd] [greɪs] : ['faɪnəli] , ['weðə(r)] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ,
nor in doing it could have any good grace : Finally , whether things ought to be so ,
也不 在 正在做 它 可以 有 任何 好的 优雅 : 最后 , 无论 事物 应该 到 是 所以 ,

这样做也毫无美德可言：最后，事情是否应该如此，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɪərəʊ] [baɪ] [maɪn] [əʊn] ['wiːknəs] ,
or whether I have judged of my Hero by mine own weakness ,
或者 无论 我 有 评判 的 我的 英雄 经过 矿 自己的 弱点 ,

或者，我是否因自身的弱点而对英雄产生了错误的判断?

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðæt] ['deɪndʒərəs] - ,
I would not expose his fidelity to that dangerous triall ,
我 会 不是 暴露 他的 忠诚 到 那 危险的 - ,

我不会让他的忠诚经受那种危险的考验。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [biːn] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['hailə] , [nɔː(r)] [jet] [æn; ən] - [ɒv; əv] [hɪm] .
but have been contented to make no Hilas , nor yet an Hipolitus of him .
但 有 到过 满足 到 制作 不 希拉斯 , 也不 然而 一个 - 的 他 .

但他们并不满足于让他成为希拉斯，也不让他成为希波利图斯。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [sə'vɪləti] ,
But whilest I speak of Civility ,
但 虽然 我 说话 的 礼貌 ,

但是，当我谈到礼仪时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt][ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] ([fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ˌðeər'ɪn]) [ðæt] [ɪf]
it is fit I should tell you (for fear I be accused of falling therein) that if
它 是 合身 我 应该 告诉 你 （ 为了 害怕 我 是 被告 的 坠落 其中 ） 那 如果
[juː; jʊ] [siː] [θruː'aʊt] [ɔːl][maɪ] [wɜːk] ,
you see throughout all my Work ,
你 看 自始至终 全部 我的 工作 ，

我应该告诉你（以免被指责犯了同样的错误），如果你仔细阅读我的所有作品，

[wen'æz] ['sɒlɪˌmæn][ɪz]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu] , [ðaɪ] ['haɪnəs] , [ðaɪ] [mə'dʒɛsti] ,
whenas Soliman is spoken unto , Thy Highness , Thy Majestie ,
当 苏利曼 是 说 到 ， 你的 高度 ， 你的 陛下 ，

当有人称呼苏莱曼为"殿下"、"陛下"时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [kən'kluːʒn] [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and that in conclusion he is treated with Thee , and not with You ,
和 那 在 结论 他 是 治疗 和 汝 ， 和 不是 和 你 ，

最后，他被当作"你"来对待，而不是被当作"你"来对待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] [kən'treərɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)]
it is not for want of Respect , but contrarily it is to have the more
它 是 不是 为了 想 的 尊重 ， 但 相反地 它 是 到 有 这 更多的
,
,
,

这并非出于不尊重，恰恰相反，是为了拥有更多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , [huː] [spiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə]
and to observe the custom of those people , who speak after that sort to
和 到 观察 这 风俗 的 那些 人们 ， WHO 说话 后 那 种类 到
[ðeə(r)] ['sɔvrinz] .
their Sovereigns .
他们的 君主 .

并遵守那些用这种方式向君主说话的民族的习俗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːs] ,
And if the Authority of the living may be of as much force ,
和 如果 这 权威 的 这 活的 可能 是 的 作为 很多 力量 ，

如果活着的人的权威也拥有如此强大的力量，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs]
as that of the dead , you shall find examples of it in the most famous
作为 那 的 这 死的 ， 你 将 寻找 示例 的 它 在 这 最多 著名的
- ,
Othomans ,
- ,

至于死者，你可以在最著名的奥斯曼帝国时期找到例子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðeə(r)]
and you shall see that their Authors have not been afraid to employ in their
和 你 将 看 那 他们的 作者 有 不是 到过 害怕的 到 采用 在 他们的
[əʊn] [tʌŋ] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,
own Tongue a manner of speaking ,
自己的 舌头 一个 方式 的 请讲 ，

你会发现，他们的作者并不害怕用自己的语言运用某种表达方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小说序言(Prefaces to Fiction)
第2/3页

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ;
which they have drawn from the Greek and Latin ;
哪个 他们 有 绘制 从 这 希腊语 和 拉丁 ;

这些文字源自希腊语和拉丁语;

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] - , [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
and then too I have made it appear clearlie , that I have not done it
和 然后 也 我 有 制成 它 出现 - , 那 我 有 不是 完毕 它
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] ;
without design ;
没有 设计 ;

而且我也清楚地表明，我这样做并非偶然;

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen'æz] [ðə; ði] [tɜːrks] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [ɔː(r)][hiː; hi][tuː; tə]
for unless it be whenas the Turks speak to the Sultan , or he to
为了 除非 它 是 当 这 土耳其人 说话 到 这 苏丹 , 或者 他 到
[hɪz; ɪz] ,
his Inferiours ,
他的 下等人 ,

除非是土耳其人与苏丹交谈，或者苏丹与他的下属交谈的时候，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌθ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I have never made use of it , and either of them doth use it to
我 有 绝不 制成 使用 的 它 , 和 任何一个 的 他们 确实 使用 它 到
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

我从未用过它，而他们两人却都用它互相欺骗。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
Now for fear it may be objected unto me ,
现在 为了 害怕 它 可能 是 反对 到 我 ,

现在，我担心有人会反对我的做法。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪs'tɔːri] [hæθ] [ʃəʊ]
that I have approached some incidents nearer than the Historie hath shewed
那 我 有 接近 一些 事件 更近 比 这 历史 有 展示
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
them to be ,
他们 到 是 ,

我所还原的某些事件比历史记载的更为接近真相。

[greɪt] ['vɜːdʒɪl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['wɒrənt] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [hæθ] [meɪd] ['daɪdəʊ]
great Virgil shall be my Warrant , who in his Divine Æneids hath made Dido
伟大的 维吉尔 将 是 我的 保证 , WHO 在 他的 神圣的 埃涅阿斯纪 有 制成 蒂朵

伟大的维吉尔将是我的保证，他在其神圣的《埃涅阿斯纪》中塑造了狄多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə'pɪə(r)] [fɔː(r)]['eɪdʒɪz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; ['weəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ai] [mait] [duː; də]
appear four Ages after her own ; wherefore I have believed I might do
出现 四 年龄 后 她 自己的 ; 因此 我 有 相信 我 可能 做
[ɒv; əv][sʌm; səm] ,
of some moneths ,
的 一些 月份 ,

她比她晚出现四个时代；因此我相信我可能在几个月内就能做到。

[wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
what he hath done of so many Years ,
什么 他 有 完毕 的 所以 许多 年 ,

他多年来所做的一切，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['ɜːrɪŋ] ,
and that I was not to be afraid of erring ,
和 那 我 曾是 不是 到 是 害怕的 的 犯错 ,

而且我不应该害怕犯错，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] ['fɒləʊd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [gaɪd] .
as long as I followed so good a guide .
作为 长的 作为 我 随后 所以 好的 一个 指导 .

只要我按照这么好的指南去做就行了。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['laɪkwaɪz] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] ,
I know not likewise whether some may not take it ill ,
我 知道 不是 同样地 无论 一些 可能 不是 拿 它 患病的 ,

我也不知道有些人是否会因此感到不适。

[ðæt] [maɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɪŋz] ;
that my Hero and Heronia are not Kings ;
那 我的 英雄 和 - 是 不是 国王 ;

我的英雄和赫罗尼亚都不是国王；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [duː; də] [pʊt] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [kraʊnz]
but besides that the Generous do put no difference between wearing of Crowns
但 除了 那 这 慷慨的 做 放 不 不同之处 之间 穿着 的 皇冠
, [ænd; ənd] ['merit] [ðem; ðəm] ,
, and meriting them ,
, 和 值得 他们 ,

但除此之外，慷慨之人并不认为佩戴王冠与配得上王冠之间有任何区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [-] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæθ] [held] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and that my Justiniano is of a Race which hath held the Empire of the
和 那 我的 贾斯蒂尼亚诺 是 的 一个 种族 哪个 有 握住 这 帝国 的 这
['ɔːrient] ,
Orient ,
东方 ,

而且我的贾斯蒂尼亚诺出身于曾统治东方帝国的民族。

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˌæθə'nægərəs] , [ˌem 'iː] - [θɪŋks] , [ɔːt] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
the example of Athenagoras , me - thinks , ought to stop their mouths ,
这 例子 的 阿特纳戈拉斯 , 我 - 思考 , 应该 到 停止 他们的 嘴 ,

我认为，阿特纳戈拉斯的例子应该足以让他们闭嘴了。

['siːɪŋ] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['sɪtəznz] .
seeing Theogines and Charida are but simple Citizens .
看到 - 和 - 是 但 简单的 公民 .

看来忒俄金斯和卡里达只不过是普通的公民。

['faɪnəli] , ['riːdə(r)] , [sʌtʃ] ['sensəz] [meɪ] [set] [ðeə(r)] [hɑːts] [æt; ət] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,
Finally , Reader , such Censors may set their hearts at rest for this particular ,
最后 , 读者 , 这样的 审查员 可能 放 他们的 心 在 休息 为了 这 特别的 ,

最后，读者朋友们，这些审查员们可以放心了，因为……

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] ,
and leave me there , for I assure them ,
和 离开 我 那里 , 为了 我 保证 他们 ,

把我留在那里吧，因为我向他们保证，

[ðæt] [-] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ;
that Justiniano is of a condition to command over the whole Earth ;
那 贾斯蒂尼亚诺 是 的 一个 状况 到 命令 超过 这 所有的 地球 ;

查士丁尼有能力统治整个世界；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['dʒentlwʊmən] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [meɪk]
and that Isabella is of a House , and Gentlewoman good enough , to make
和 那 伊莎贝拉 是 的 一个 房子 , 和 淑女 好的 足够的 , 到 制作
[naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] ,
Knights of the Rhodes ,
骑士 的 这 罗德岛 ,

而且伊莎贝拉出身名门，品行端正，完全有资格成为罗德岛骑士。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪndi]
if she have children enough for it , and that she have a minde
如果 她 有 孩子们 足够的 为了 它 , 和 那 她 有 一个 明德
[ðeər'ʌntʊ] .
thereunto .
至于 .

如果她有足够的孩子，并且她有此意愿。

[bʌt; bət] ['setɪŋ] [ðɪs] ['dʒestɪŋ][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][ɪ'tæliən]
But setting this jesting aside , and coming to that which regards the Italian
但 环境 这 开玩笑 旁边 , 和 未来 到 那 哪个 问候 这 意大利语
[nems] ,
names ,
姓名 ,

但抛开这些玩笑，让我们来谈谈意大利语名字的问题，

[nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
know that I have put them in their natural pronunciation .
知道 那 我 有 放 他们 在 他们的 自然的 发音 .

请放心，我已经用它们原本的发音进行了翻译。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] ['tɜːkɪʃ] [wɜːdz] , [æz; əz]['ɑːlə] , - , [ðə; ði] - , [ænd; ənd]
And if you see some Turkish words , as Alla , Stamboll , the Egira , and
和 如果 你 看 一些 土耳其 字 , 作为 阿拉 , - , 这 - , 和
[sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ,
some others ,
一些 其他的 ,

如果你看到一些土耳其语单词，例如 Alla、Stamboll、Egira 等等，

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['pɜːpəs] , ['riːdə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
I have done it of purpose , Reader , and have left them as Historical
我 有 完毕 它 的 目的 , 读者 , 和 有 左边 他们 作为 历史
[mɑːrks] ,
marks ,
标记 ,

读者，我这样做是有目的的，并将它们留下作为历史的印记。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [im'beliʃmənts] [ðæn; ðən] - .
which are to pass rather for embellishments than defests .
哪个 是 到 经过 相当 为了 装饰 比 - .

这些与其说是装饰，不如说是点缀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nems] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

It is certain , that imposition of names is a thing which every one ought to think of ,

它 是 肯定 , 那 征收 的 姓名 是 一个 事物 哪个 每一个 一 应该 到 思考 的 ,

可以肯定的是，给别人取名是每个人都应该思考的问题。

[ænd; ənd] [weər'ɒv] [ˌnevəðə'les] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [nɒt] [θɔːt] :

and whereof nevertheless all the World hath not thought :

和 其中 尽管如此 全部 这 世界 有 不是 想法 :

然而，全世界却对此一无所知：

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [siːn] [griːk] [nems] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bɑːbərəs] ['neɪʃnz] ,

We have oftentimes seen Greek Names given to barbarous Nations ,

我们 有 经常 已见 希腊语 姓名 给定 到 野蛮 国家 ,

我们经常看到一些野蛮民族被赋予希腊名字，

[wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] [mə'hɔmit] ,

with as little reason as if I should name an English man Mahomet ,

和 作为 小的 原因 作为 如果 我 应该 姓名 一个 英语 男人 穆罕默德 ,

这就好比我毫无理由地把一个英国人命名为穆罕默德一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [tɜːk] ['æntəni] ;

and that I should call a Turk Anthony ;

和 那 我 应该 称呼 一个 土耳其人 安东尼 ;

我竟然称呼一个土耳其人为安东尼；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [mɔː(r)][keə(r)][ɪz]

for my part I have believed that more care is

为了 我的 部分 我 有 相信 那 更多的 关心 是

就我而言，我一直认为应该更加谨慎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 11]

[页 -]

[第11页]

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][wʌnz] [wɪð] ;

to be had of ones with ;

到 是 有 的 一个 和 ;

拥有；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [rɪ'mɑːrks] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðɪs] [roʊmænz] ,

and if any one remarks the name of Satrape in this Romanze ,

和 如果 任何 一 评论 这 姓名 的 - 在 这 罗曼泽 ,

如果有人在这篇浪漫故事中提到了萨特拉佩的名字，

[let] [hɪm] [nɒt] [mə'dʒiːn] [ðæt] [maɪ] ['ɪgnərəns] [hæθ] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [njuː] ['pɜːʃə] ,

let him not magine that my ignorance hath confounded the ancient and new Persia ,

让 他 不是 想象 那 我的 无知 有 令人困惑 这 古老的 和 新的 波斯 ,

不要让他以为我的无知使古今波斯都感到困惑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] , [ai][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [vɪdʒənɛr] ,

and that I have done it without Authority , I have an example thereof in Vigenere ,

和 那 我 有 完毕 它 没有 权威 , 我 有 一个 例子 其中 在 维吉尼亚 ,

而且我这样做是未经授权的，我在《维吉尼亚传奇》中就有一个例子。

[huː] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [əˈpɒn] - ;
who makes use of it in his Illustrations upon Calchondila ;
WHO 制作 使用 的 它 在 他的 插图 之上 - ;

他在《卡尔孔迪拉插图》中运用了它；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ˈpærɪs] , [huː] [seθ] ,
and I have learned it of a Persian , which is at Paris , who saith ,
和 我 有 学习 它 的 一个 波斯语 , 哪个 是 在 巴黎 , WHO 赛斯说 ,

我从一位在巴黎的波斯人那里听说了这件事，他说：

[ðæt] [baɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [jet] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [gʌvɚnɚz] [ɒv; əv]
that by corruption of speech they call yet to this day the Governours of
那 经过 腐败 的 演讲 他们 称呼 然而 到 这 天 这 州长们 的
[ˈprɒvɪnsɪz] , [sɒlˈtæn] - .
Provinces , Soltan Sitripin .
省份 , 苏丹 - .

他们至今仍因言语上的污秽而称各省总督为索尔坦·西特里平。

[naʊ] [lest] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ˈfɜːðə(r)] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɪmˈprɒpəli] [nemd]
Now lest some other should further accuse me for having improperly named
现在 免得 一些 其他 应该 更远 控 我 为了 拥有 不恰当 命名
[ˌɪbrɑːˈhɪmz] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
Ibrahim's House a Palace ,
易卜拉欣的 房子 一个 宫殿 ,

现在，为了避免有人再指责我把易卜拉欣的房子不恰当地称为宫殿，

[sɪns] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈkwɒləti] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [æt; ət] [ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] ,
since all those of quality are called Seraglioes at Constantinople ,
自从 全部 那些 的 质量 是 称为 - 在 君士坦丁堡 ,

因为在君士坦丁堡，所有品质优良的人都被称为后宫侍从。

[ai][dɪˈzaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)]
I desire you to remember that I have done it by the counsel of two or
我 欲望 你 到 记住 那 我 有 完毕 它 经过 这 法律顾问 的 二 或者
[θriː] [ˈeksələnt] [pˈɜːsənz] ,
three excellent persons ,
三 出色的 人 ,

我希望你们记住，我这样做是采纳了两三个优秀人士的建议。

[huː] [hæv; həv] [faʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][self] ,
who have found as well as my self ,
WHO 有 成立 作为 出色地 作为 我的 自己 ,

那些和我一样找到自我的人，

[ðæt] [ðɪs] [neɪm] [ɒv; əv][seˈrɑːlɪˌəʊ] [wʊd] [liːv] [æn; ən][aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈsiːmli] ,
that this name of Seraglio would leave an Idea which was not seemly ,
那 这 姓名 的 闺房 会 离开 一个 主意 哪个 曾是 不是 似乎 ,

塞拉利奥这个名字会给人留下不雅的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɪt] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and that it was fit not to make use of it ,
和 那 它 曾是 合身 不是 到 制作 使用 的 它 ,

而且不宜使用。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈsiːnjɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ˈseldəm] [æz; əz] [mait] [biː; bi] .
but in speaking of the Grand Signior , and that as seldom as might be .
但 在 请讲 的 这 盛大 先生 , 和 那 作为 很少 作为 可能 是 .

但说到大领主，这种情况虽然很少发生。

[bʌt; bət] [waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpæləs] , [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [ˈædvətaɪz] [juː; jʊ] ,
But whilest we are speaking of a Palace , I am to advertise you ,
但 虽然 我们 是 请讲 的 一个 宫殿 , 我 是 到 广告 你 ,

但既然我们谈到了宫殿，我就顺便为您做个宣传吧。

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['bɪldɪŋ] ,
that such as are not curious to see a goodly building ,
那 这样的 作为 是 不是 好奇的 到 看 一个 很好 建筑 ,

这些人对参观漂亮的建筑并不感兴趣。

[meɪ] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['hɪəroʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɛntɚɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
may pass by the gate of that of my Heroe without entring into it ,
可能 经过 经过 这 门 的 那 的 我的 英雄 没有 进入 进入 它 ,

或许会路过我英雄的大门而不进去,

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɒt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
that is to say , not to read the description of it ;
那 是 到 说 , 不是 到 读 这 描述 的 它 ;

也就是说，不要去看它的描述;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['hændld] [ðɪs] ['mætə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ˌæθə'nægərəs] ,
it is not because I have handled this matter like to Athenagoras ,
它 是 不是 因为 我 有 处理 这 事情 喜欢 到 阿特纳戈拉斯 ,

这并非因为我处理此事的方式像对待雅典娜哥拉斯那样,

[huː] [pleɪz] [ðə; ði]['meɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ['hæmən] ; [nɔː(r)] [laɪk] - [ɪn]
who playes the Mason In the Temple of Jupiter Hammon ; nor like Poliphile in
WHO 演员 这 石匠 在 这 寺庙 的 木星 哈蒙 ; 也不 喜欢 - 在
[hɪz; ɪz] [driːmz] ,
his dreams ,
他的 梦境 ,

在朱庇特·哈蒙神庙中扮演石匠的人；也不像梦中的波利菲尔那样,

[huː] [hæθ] [set] [daʊn] [məʊst] [streɪndʒ] [tɜːmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
who hath set down most strange terms , and all the dimensions of Architecture ,
WHO 有 放 向下 最多 奇怪的 条款 , 和 全部 这 方面 的 建筑学 ,

他制定了许多奇特的术语，以及建筑的所有维度,

[ˌweər'æz] [ai][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ˌðeər'ɒv] ;
whereas I have employed but the Ornaments thereof ;
然而 我 有 受雇 但 这 装饰品 其中 ;

而我仅使用了其中的装饰;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bj'uːtɪz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [roʊmænz] ,
it is not because they are not Beauties suitable to the Romanze ,
它 是 不是 因为 他们 是 不是 美女 合适的 到 这 罗曼泽 ,

并非因为她们不是适合浪漫爱情的美女,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ['pəʊɪm] ,
as well as to the Epique Poem ,
作为 出色地 作为 到 这 - 诗 ,

以及史诗,

[sɪns] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæv; həv]
since the most famous both of the one and the other have
自从 这 最多 著名的 两个都 的 这 一 和 这 其他 有

因为两者中最著名的都有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðem; ðəm] ; [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪn] [ɪz] [nɒt] ['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
them ; nor is it too because mine is not grounded on the History ,
他们 ; 也不 是 它 也 因为 矿 是 不是 接地 在 这 历史 ,

它们；也不是因为我的观点没有历史基础,

[wɪtʃ] [ə'ʃʊə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][suː'pɜːb][ðə; ði] [tɜːrks] ['evə(r)] [meɪd] ,

which assures us that it was the most superb the Turks ever made ,

哪个 保证 我们 那 它 曾是 这 最多 高超 这 土耳其人 曾经 制成 ,

这可以肯定地说，这是土耳其人制造的最精良的食品。

[æz; əz] [stɪl] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ˌðeər'ɒv] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [kɔːl] -

as still appears by the remains thereof , which they of that Nation call Serrau

作为 仍然 出现 经过 这 遗迹 其中 , 哪个 他们 的 那 国家 称呼 -

['iːbrəhiːm] .

Ibrahim .

易卜拉欣 .

从它遗迹上仍然可以看出这一点，该民族称之为塞劳·易卜拉欣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] , [æz; əz] [ˌinkli'neiʃən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [nɒt] [ðəʊz]

But to conclude , as inclinations ought to be free , such as love not those

但 到 结束 , 作为 倾向 应该 到 是 自由的 , 这样的 作为 爱 不是 那些

['bjuːtəfəl] [θɪŋz] ,

beautifull things ,

美丽 事物 ,

但总而言之，既然情感倾向应该是自由的，例如爱并非一定要爱那些美好的事物，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] ([æz; əz][ai][hæv; həv] [sed]) [pɑːs] [ɒn] [wɪ'ðaʊt]

for which I have so much passion (as I have said) pass on without

为了 哪个 我 有 所以 很多 热情 (作为 我 有 说) 经过 在 没有

['lʊkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

looking on them ,

寻找 在 他们 ,

我如此热爱的事物（正如我所说），却连看都不看一眼就放弃了。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌðə(r)z][mɔː(r)]['kjʊəriəs][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɛərəti] ,

and leave them to others more curious of those rarities ,

和 离开 他们 到 其他的 更多的 好奇的 的 那些 稀有物品 ,

把它们留给那些对这些珍稀物品更感兴趣的人吧。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɑːt] [ænd; ənd][keə(r)] [ɪ'nʌf] .

which I have assembled together with art and care enough .

哪个 我 有 组装 一起 和 艺术 和 关心 足够的 .

我精心挑选并组合在一起，倾注了足够的艺术心血。

[naʊ] ['riːdə(r)] , [ˌɪndʒə'njuːəti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

Now Reader , ingenuity being a matter necessary for a man of Honour ,

现在 读者 , 独创性 存在 一个 事情 必要的 为了 一个 男人 的 荣誉 ,

读者朋友，对于一个有荣誉感的人来说，足智多谋是必不可少的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] ['glɔːri] ['biːɪŋ] [ðə; ði][b'eɪsəst] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] ,

and the theft of glory being the basest that may be committed ,

和 这 盗窃 的 荣耀 存在 这 最底层 那 可能 是 坚定的 ,

窃取荣耀是最卑劣的罪行，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I must confess here for fear of being accused of it ,

我 必须 承认 这里 为了 害怕 的 存在 被告 的 它 ,

我必须在此坦白，以免被人指控。

[ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [lɑːvɑːnə] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][maɪ] [bʊk] ,

that the History of the Count of Lavagna , which you shall see in my Book ,

那 这 历史 的 这 数数 的 拉瓦尼亚 , 哪个 你 将 看 在 我的 书 ,

你将在我的书中看到的拉瓦尼亚伯爵的历史，

[ɪz] ['pɑːtli] [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv] - ; [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [waɪlst]
is partly a Paraphrase of Mascardies ; this Adventure falling out in the time whilest
是 部分 一个 释义 的 - ; 这 冒险 坠落 出去 在 这 时间 虽然
[ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,
I was writing ,
我 曾是 写作 ,

部分内容是对《假面舞会》的改写；这段冒险经历发生在我写作期间。

[ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['eksələnt] [nɒt] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
I judged it too excellent not to set it down ,
我 评判 它 也 出色的 不是 到 放 它 向下 ,

我觉得它太棒了，不把它放下来实在可惜。

[ænd; ənd] [tuː] [wel] [ɪn'daɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] ;
and too well indited for to undertake to do it better ;
和 也 出色地 起诉 为了 到 承担 到 做 它 更好的 ;

而且写得太好了，不可能再写得更好了；

[səʊ] [ðæt] [rɪ'gɑːd] [nɒt] [ðɪs] [pleɪs] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ɪ'tæliən] ,
so that regard not this place but as a Translation of that famous Italian ,
所以 那 看待 不是 这 地方 但 作为 一个 翻译 的 那 著名的 意大利语 ,

所以不要把这个地方看作是那位著名意大利人的译本，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mætəz] , [wɪtʃ] [kən'sɜːn] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɔːl] [tuː; tə]
and except the matters , which concern my History , attribute all to
和 除了 这 事情 , 哪个 忧虑 我的 历史 , 属性 全部 到
[ðæt] [greɪt] [mæn] ,
that great man ,
那 伟大的 男人 ,

除了与我历史相关的事项外，其余一切都归功于那位伟人。

[huːz] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['əʊnli] [ai] [ˌeɪ 'em] .
whose Interpreter only I am .
谁 翻译 仅有的 我 是 .

我乃其唯一诠释者。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
And if you finde something not very serious in the Histories of a certain
和 如果 你 找到 某物 不是 非常 严肃的 在 这 历史 的 一个 肯定
[frentʃ] ['mɑːkwɪs] ,
French Marquis ,
法语 侯爵 ,

如果你在某位法国侯爵的传记中发现了一些不太严重的东西，

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ˌɪntə'leɪst] [ɪn] [maɪ] [bʊk] , [rɪ'membə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
which I have interlaced in my Book , remember if you please ,
哪个 我 有 交织 在 我的 书 , 记住 如果 你 请 ,

我已将它们穿插在我的书中，请记住这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [roʊmænz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [n'eɪtʃəz] ;
that a Romanze ought to have the Images of all natures ;
那 一个 罗曼泽 应该 到 有 这 图片 的 全部 自然 ;

一部浪漫小说应该包含各种自然界的形象；

[ænd; ənd] [ðɪs] [daɪ'vɜːsəti] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and this diversity makes up the beauties of it , and the delight of the
和 这 多样性 制作 向上 这 美女 的 它 , 和 这 喜 的 这
['riːdə(r)] ;
Reader ;
读者 ;

这种多样性构成了它的美，也是读者的乐趣所在；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ,
and at the worst regard it as the sport of a Melancholick ,
和 在 这 最差 看待 它 作为 这 运动 的 一个 忧郁的 ，

最坏的情况是，把它看作是忧郁症患者的消遣。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['bleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and suffer it without blaming it .
和 遭受 它 没有 指责 它 .

默默承受，不去责怪它。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪk] [æn; ən] [end] , [ai][mʌst; məst] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['mætəz] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)]
But before I make an end , I must pass from matters to the manner
但 前 我 制作 一个 结尾 ， 我 必须 经过 从 事情 到 这 方式
[ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
of delivering them ,
的 运送 他们 ，

但在结束之前，我必须先谈谈事情本身，以及完成这些事情的方式。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]
and desire
和 欲望

和欲望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] , [ðæt] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [staɪl] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]
you also not to forget , that a Narrative stile ought not to be too much
你 还 不是 到 忘记 ， 那 一个 叙述 风格 应该 不是 到 是 也 很多
[ɪn'fleɪtɪd] ,
inflated ,
膨胀 ，

你也不要忘记，叙事风格不宜过于夸张。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔrdənɛri] [ˌkɒnvə'seiʃənz] ; [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)]['fæsaɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
no more than that of ordinarie conversations ; that the more facile it is ,
不 更多的 比 那 的 普通 对话 ； 那 这 更多的 容易的 它 是 ，

不比普通对话更甚；而且越容易，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['eksələnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [glaɪd] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,
the more excellent it is ; that it ought to glide along like the Rivers ,
这 更多的 出色的 它 是 ； 那 它 应该 到 滑行 沿着 喜欢 这 河流 ，

它越优秀，就越应该像河流一样顺畅地流淌。

[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'baʊnd] [ʌp] [laɪk] [t'ɒɹənts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [les] [kən'streɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ,
and not rebound up like Torrents ; and that the less constraint it hath ,
和 不是 反弹 向上 喜欢 种子 ； 和 那 这 较少的 约束 它 有 ，

而且不会像激流一样反弹；而且它受到的约束越少，

[ðə; ði][mɔː(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ; [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [ðen] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ][dʒʌst]
the more perfection it hath ; I have endeavoured then to observe a just
这 更多的 完美 它 有 ； 我 有 努力 然后 到 观察 一个 只是
[ˌmiːdi'ɒkrəti] [bɪ'twiːn] ['vɪʃəs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
mediocrity between vicious Elevation ,
平庸 之间 恶毒 海拔 ，

它越完美；因此，我努力在邪恶的崇高之间保持一种公正的平庸，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ləʊnəs] ; [ai][hæv; həv] [kən'teɪnd] [maɪ][self] [ɪn][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,
and creeping Lowness ; I have contained my self in Narration ,
和 爬行 低级 ； 我 有 包含 我的 自己 在 旁白 ，

还有那悄然蔓延的卑微；我已将自己禁锢在叙述之中，

[ænd; ənd] [left] [maɪ] [self] [friː] [ɪn] [ɔː'reiʃən, əu-] [ænd; ənd] [ɪn] ['pæʃ(ə)nz] ,
and left my self free in Orations and in Passions ,
和 左边 我的 自己 自由的 在 演讲 和 在 激情 ,

在演说和激情中，我完全放开了自己。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] , [ai] [hæv; həv] ['leɪbəd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['wɜːði] [p'ɜːsənz] [duː; də] .
and without speaking as extravagants and the vulgar , I have laboured to speak as worthy persons do .
和 没有 请讲 作为 - 和 这 庸俗 , 我 有 辛勤劳作 到 说话 作为 值得 人 做 .

我努力做到言辞得体，不落俗套，不失绅士风度。

[bɪ'həʊld] , ['riːdə(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [dɪ'fens] [səʊ'evə(r)] ,
Behold , Reader , that which I had to say to you , but what defence soever ,
看哪 , 读者 , 那 哪个 我 有 到 说 到 你 , 但 什么 防御 无论如何 ,

读者朋友，请看，这就是我要对你说的话，但你又能如何辩解呢？

[ai] [hæv; həv] [ɪmplɔɪd] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
I have implyed , I know that it is of works of this nature ,
我 有 隐含 , 我 知道 那 它 是 的 作品 的 这 自然 ,

我已经运用了，我知道这是此类作品的范畴，

[æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
as of a place of War ,
作为 的 一个 地方 的 战争 ,

如同战地一般，

[weə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hæθ] [brɔːt] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] ,
where notwithstanding all the care the Engineer hath brought to fortifie it ,
在哪里 虽然 全部 这 关心 这 工程师 有 带来 到 - 它 ,

尽管工程师已竭尽全力加固它，

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wiːk] [pɑːt] [faʊnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [drɛmd] [ɒv; əv] ,
there is alwayes some weak part found , which he hath not dream'd of ,
那里 是 总是 一些 虚弱的 部分 成立 , 哪个 他 有 不是 梦见 的 ,

总能发现一些他意想不到的薄弱环节。

[ænd; ənd] [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'sɔːltɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ;
and whereby it is assaulted ; but this shall not surprize me ;
和 由此 它 是 袭击 ; 但 这 将 不是 惊喜 我 ;

因此它遭到攻击；但这不会让我感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] ,
for as I have not forgot that I am a man ,
为了 作为 我 有 不是 忘了 那 我 是 一个 男人 ,

因为我没有忘记我是一个人，

[nəʊ] [mɔː(r)] [hæv; həv] [ai] [fə'gɒt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['ɛri] .
no more have I forgot that I am subject to erre .
不 更多的 有 我 忘了 那 我 是 主题 到 错误 .

我再也没有忘记过自己也会犯错。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðə; ði] ['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [kwiːn] ['zɑːrə] ,
The Secret History of Queen ZARAH ,
这 秘密 历史 的 女王 扎拉 ,

扎拉女王的秘密历史

[ænd; ənd] [ðə; ði]
and the
和 这

以及

- ;
Zarazians ;
- ;

扎拉齐安人；

['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Being a
存在 一个

成为一名

['lʊkɪŋ] - [glɑːs]
Looking - glass
寻找 - 玻璃

镜子

[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

为了

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
In the Kingdom of
在 这 王国 的

在王国

- .
ALBIGION .
- .

阿尔比吉翁。

['feɪθfəli] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kɒpi] [naʊ] - [ɪn] [ðə; ði] ['vætɪkən] [æt; ət] [rəʊm] ,
Faithfully Translated from the Italian Copy now lodg'd in the Vatican at Rome ,
忠实 翻译 从 这 意大利语 复制 现在 - 在 这 教廷 在 罗马 ,

忠实地翻译自现藏于罗马梵蒂冈的意大利语原件。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .
and never before Printed in any Language .
和 绝不 前 打印 在 任何 语言 .

此前从未以任何语言印刷出版。

- , ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Albigion , Printed in the Year 1705 .
- , 打印 在 这 年 - .

《阿尔比吉翁》，1705年印刷。

[praɪs] - [wʌn] [es] . [praɪs] [baʊnd] [wʌn] [es] . [sɪks] [diː] .
Price Stitch'd 1 s . Price Bound 1 s . 6 d .
价格 - 1 s . 价格 边界 1 s . 6 d .

价格：缝制 1 先令。价格：装订 1 先令。6 便士。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

[ðə; ði][rəʊ'mænsiz][ɪn] [frɑːns] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] [ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ænd; ənd]
The Romances in France have for a long Time been the Diversion and
这 浪漫故事 在 法国 有 为了 一个 长的 时间 到过 这 导流 和
[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ;
Amusement of the whole World ;
娱乐 的 这 所有的 世界 ;

法国的浪漫小说长期以来一直是全世界的消遣和娱乐;

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][æt; ət] [kɔːt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
the People both in the City and at Court have given themselves over to
这 人们 两个都 在 这 城市 和 在 法庭 有 给定 他们自己 超过 到
[ðɪs] [vaɪs] ,
this Vice ,
这 副 ,

城里人和宫廷里的人们都沉溺于这种恶习之中。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [hæv; həv] [riːd] [ðiːz] [wɜːks] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [sə'praɪz]
and all Sorts of People have read these Works with a most surprizing
和 全部 排序 的 人们 有 读 这些 作品 和 一个 最多 令人惊讶
['griːdinəs] ;
Greediness ;
贪婪 ;

各种各样的人都以惊人的贪婪阅读了这些作品;

[bʌt; bət] [ðæt] ['fjʊəri][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'beit] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɔːlən] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs]
but that Fury is very much abated , and they are all fallen off from this
但 那 愤怒 是 非常 很多 减弱 , 和 他们 是 全部 倒下 离开 从 这
[dɪ'strækʃn] :
Distraction :
分心 :

但那股怒火已经大大减弱，他们都已不再受这种干扰:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɒv; əv][rəʊ'mænsiz] ,
The Little Histories of this Kind have taken Place of Romances ,
这 小的 历史 的 这 种类 有 已采取 地方 的 浪漫故事 ,

这类小故事已经取代了浪漫故事。

[huːz] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['taɪə(r)][ænd; ənd] ['seɪʃieɪt]
whose Prodigious Number of Volumes were sufficient to tire and satiate
谁 惊人 数字 的 卷 是 充足的 到 胎 和 满足
[sʌtʃ] [huːz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [wɪð] [ðəʊz] ['nəʊʃ(ə)nz] .
such whose Heads were most fill'd with those Notions .
这样的 谁 头部 是 最多 已填充 和 那些 概念 .

其浩瀚的卷册足以让那些满脑子都是这些概念的人感到厌倦和满足。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rəʊ'mænsiz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
These little Pieces which have banish'd Romances are much more agreeable to
这些 小的 件 哪个 有 放逐 浪漫故事 是 很多 更多的 同意 到
[ðə; ði] [brɪsk] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
the Brisk and Impetuous Humour of the English ,
这 轻快 和 浮躁 幽默 的 这 英语 ,

这些摒弃了浪漫爱情故事的小品文，更符合英国人轻快活泼的幽默感。

[huː] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [pə'fɔːmənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
who have naturally no Taste for long - winded Performances , for they
WHO 有 自然 不 品尝 为了 长的 - 喘息 表演 , 为了 他们
[hæv; həv][nəʊ]['suːnə(r)] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
have no sooner begun a Book ,
有 不 很快 开始 一个 书 ,

他们天生就不喜欢冗长的表演，因为他们刚开始读一本书，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rəu'mænsiz] ,
but they desire to see the End of it : The Prodigious Length of the Ancient Romances ,
但 他们 欲望 到 看 这 结尾 的 它 : 这 惊人 长度 的 这 古老的 浪漫故事 ,

但他们渴望看到它的结局：古代浪漫故事的惊人篇幅，

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃəz] ,
the Mixture of so many Extraordinary Adventures ,
这 混合物 的 所以 许多 非凡的 冒险 ,

众多非凡冒险的交织，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æktəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and the great Number of Actors that appear on the Stage ,
和 这 伟大的 数字 的 演员 那 出现 在 这 阶段 ,

以及众多出现在舞台上的演员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒd] ,
and the Likeness which is so little managed ,
和 这 相似 哪个 是 所以 小的 管理 ,

以及几乎无人管理的形象，

[ɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] ,
all which has given a Distaste to Persons of good Sense ,
全部 哪个 有 给定 一个 厌恶 到 人 的 好的 感觉 ,

凡是令有识之士感到厌恶的事物，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [rəu'mænsiz][səʊ] [mʌtʃ] - [daʊn] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] - [ɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
and has made Romances so much cry'd down , as we find ' em at present .
和 有 制成 浪漫故事 所以 很多 - 向下 , 作为 我们 寻找 - 呃 在 展示 .

也正因如此，我们现在看到的浪漫故事才显得如此凄凉。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] , [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [fɔːlt] , [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)] ,
The Authors of Historical Novels , who have found out this Fault , have run into the same Error ,
这 作者 的 历史 小说 , WHO 有 成立 出去 这 过错 , 有 跑步 进入 这 相同的 错误 ,

历史小说作家们一旦发现了这个缺陷，就会犯同样的错误。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vent] ,
because they take for the Foundation of their History no more than one Principal Event ,
因为 他们 拿 为了 这 基础 的 他们的 历史 不 更多的 比 一 主要的 事件 ,

因为他们只将一件主要事件作为其历史的基础，

[ænd; ənd][doʊnt] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɛpɪsˌəʊdz] , [wɪtʃ] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [leŋkθ; leŋθ] ;
and don't overcharge it with Episodes , which wou'd extend it to an Excessive Length ;
和 不 超额收费 它 和 剧集 , 哪个 会 延长 它 到 一个 过多的 长度 ;

而且不要过度增加剧集数量，否则会造成剧集过长；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [fɔːlt] , [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] ['pɑːd(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,
but they are run into another Fault , which I cannot Pardon , that is ,
但 他们 是 跑步 进入 其他 过错 ， 哪个 我 不能 赦免 ， 那 是 ，

但他们又犯了另一个我无法原谅的错误，那就是：

[tuː; tə] [pliːz] [baɪ] [və'raɪəti] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ðeɪ] [mɪks] [pə'tɪkjələ(r)] ['stɔːriz] [wɪð]
to please by Variety the Taste of the Reader , they mix particular Stories with
到 请 经过 种类 这 品尝 的 这 读者 ， 他们 混合 特别的 故事 和
[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the Principal History ,
这 主要的 历史 ，

为了迎合读者的口味，他们将一些特别的故事与主要历史事件混合在一起。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] - [ɪl] ;
which seems to me as if they reason'd Ill ;
哪个 似乎 到 我 作为 如果 他们 - 患病的 ；

在我看来，这似乎是他们的推理错误；

[ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
in Effect the Curiosity of the Reader is deceiv'd by this Deviation from the
在 影响 这 好奇心 的 这 读者 是 受骗 经过 这 偏差 从 这
['sʌbdʒɪkt] ,
Subject ,
主题 ，

实际上，这种偏离主题的做法会欺骗读者的好奇心。

[wɪtʃ] [rɪ'tɑːrdz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [hæv; həv] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'vent] ;
which retards the Pleasure he wou'd have in seeing the End of an Event ;
哪个 智障 这 乐趣 他 会 有 在 看到 这 结尾 的 一个 事件 ；

这会延缓他从见证事件结束中获得的乐趣；

[ˌaɪ 'tiː] ['reliʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
it relishes of a Secret Displeasure in the Author ,
它 调味品 的 一个 秘密 不满 在 这 作者 ，

它乐于见到作者暗藏的不满，

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [suːn] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
which makes him soon lose Sight of those Persons with whom he began to be in
哪个 制作 他 很快 失去 视线 的 那些 人 和 谁 他 开始 到 是 在
[lʌv] ;
Love ;
爱 ；

这让他很快便失去了对那些他开始爱上的人的关注；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['æktəz] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] , -
besides the vast Number of Actors who have such different Interests , embarresses
除了 这 广阔的 数字 的 演员 WHO 有 这样的 不同的 兴趣 ， -
[hɪz; ɪz] ['meməri] ,
his Memory ,
他的 记忆 ，

除了演员人数众多、兴趣爱好各异之外，这也让他记忆模糊。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
and causes some Confusion in his Brain ,
和 原因 一些 困惑 在 他的 脑 ，

这导致他大脑有些混乱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['leɪbə(r)][tuː; tə][ˌriː'kæl][ðə; ði] ['sevrəl]
because ' tis necessary for the Imagination to labour to recal the several
因为 - 的 必要的 为了 这 想像力 到 劳动 到 回忆 这 一些
['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,
Interests and Characters of the Persons spoken of ,
兴趣 和 人物 的 这 人 说 的 ,

因为想象力需要费力回忆起所谈论人物的各种兴趣和性格，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and by which they have interrupted the History .
和 经过 哪个 他们 有 中断 这 历史 .

他们以此中断了历史进程。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdərz] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [tʃuːz] [tuː] ['eɪnʃənt]
For the Reader's better Understanding , we ought not to chuse too Ancient
为了 这 读者的 更好的 理解 , 我们 应该 不是 到 选择 也 古老的
['æksɪdənts] ,
Accidents ,
事故 ,

为了便于读者理解，我们不应该选择过多的古代意外事件。

[nɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['hɪərəʊz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['kʌntriː] , [ænd; ənd]
nor unknown Heroes , which are fought for in a Barbarous Countrey , and
也不 未知 英雄 , 哪个 是 战斗 为了 在 一个 野蛮 国家 , 和
[tuː] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [ɪn] [taɪm] ,
too far distant in Time ,
也 远的 遥远 在 时间 ,

也不是那些在蛮荒之地为之奋斗、且远隔时空的无名英雄。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə'mʌŋ]
for we care little for what was done a Thousand Years ago among
为了 我们 关心 小的 为了 什么 曾是 完毕 一个 千 年 前 之中
[ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [ɔː(r)] - .
the Tartars or Ayssines .
这 酒石酸 或者 - .

因为我们不太关心一千年前鞑靼人或阿西尼人所做的事情。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
The Names of Persons ought to have a Sweetness in them ,
这 姓名 的 人 应该 到 有 一个 甜味 在 他们 ,

人名应该带有甜美的韵味。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [neɪm] [dis'təːb] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [æz; əz][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [dɪ'skraɪbz]
for a Barbarous Name disturbs the Imagination ; as the Historian describes
为了 一个 野蛮 姓名 扰乱 这 想像力 ; 作为 这 历史学家 描述
[ðə; ði]['hɪərəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fænsi] ,
the Heroes to his Fancy ,
这 英雄 到 他的 想要 ,

野蛮的名字会扰乱想象力；正如历史学家根据自己的想象来描述英雄一样，

[səʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
so he ought to give them Qualities which affect the Reader ,
所以 他 应该 到 给 他们 品质 哪个 影响 这 读者 ,

所以他应该赋予他们能够影响读者的特质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɪksɪz][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ;
and which fixes him to his Fortune ;
和 哪个 修复 他 到 他的 财富 ;

这使他受制于自己的命运；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti][ɒv; əv] [truːθ] ,
but he ought with great Care to observe the Probability of Truth ,
但 他 应该 和 伟大的 关心 到 观察 这 可能性 的 真相 ,

但他应当非常谨慎地观察真相的可能性。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [meɪ] ['mɒrəli] [biː; bi] [bɪ'liːvd] .
which consists in saying nothing but what may Morally be believed .
哪个 由 在 说 没有什么 但 什么 可能 道德上 是 相信 .

其核心在于只说那些在道德上可以被相信的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [truːðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['prɒbəb(ə)l] ;
For there are Truths that are not always probable ;
为了 那里 是 真相 那 是 不是 总是 可能 ;

因为有些真理并非总是显而易见的;

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] - [tɪz][æn; ən] [ə'laʊd] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['nɪərəʊ]
as for Example ' tis an allowed Truth in the Roman History that Nero
作为 为了 例子 - 的 一个 允许 真相 在 这 罗马 历史 那 尼禄
[pʊt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [deθ] ,
put his Mother to Death ,
放 他的 母亲 到 死亡 ,

例如，在罗马历史上，尼禄杀死了自己的母亲，这是一个被认可的事实。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʃaʊd] [ɪm'bruː]
but ' tis a Thing against all Reason and Probability that a Son shou'd embrue
但 - 的 一个 事物 反对 全部 原因 和 可能性 那 一个 儿子 应该 埃姆布鲁
[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ;
his Hand in the Blood of his own Mother ;
他的 手 在 这 血 的 他的 自己的 母亲 ;

但儿子亲手沾染母亲的鲜血，这完全违背了理智和可能性;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][nəʊ] [les] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kæptɪn] [ʃaʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]
it is also no less probable that a Single Captain shou'd at the Head of a
它 是 还 不 较少的 可能 那 一个 单身的 队长 应该 在 这 头 的 一个
[brɪdʒ] [stɒp][ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] ,
Bridge stop a whole Army ,
桥 停止 一个 所有的 军队 ,

同样有可能的是，一名上尉在桥头就能阻挡整支军队。

[ɔːl'ðəʊ] - [tɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [mait] [stɒp] , [ɪn] [di'fail] ,
although ' tis probable that a small Number of Soldiers might stop , in Defiles ,
虽然 - 的 可能 那 一个 小的 数字 的 士兵 可能 停止 , 在 污秽 ,

虽然少数士兵可能会在隘口停留,

[prə'dɪdʒəs] ['ɑːmiz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['feɪvəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
Prodigious Armies , because the Situation of the Place favours the Design ,
惊人 军队 , 因为 这 情况 的 这 地方 恩惠 这 设计 ,
[ænd; ənd] ['rendəz] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst]['iːkwəl] .
and renders them almost Equal .
和 渲染 他们 几乎 平等的 .

庞大的军队，因为该地的地理位置有利于这种设计，使双方实力几乎相等。

[hiː; hi] [ðæt] [raɪts] [ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['æksɪdənts][æz; əz] [ðeɪ]
He that writes a True History ought to place the Accidents as they
他 那 写 一个 真的 历史 应该 到 地方 这 事故 作为 他们
['nætʃ(ə)rəli] ['hæpən] ,
Naturally happen ,
自然 发生 ,

撰写真实历史的人应当如实记录意外事件的自然发生过程。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)]['kredɪt] ,
without endeavouring to sweeten them for to procure a greater Credit ,
没有 努力 到 甜味 他们 为了 到 采购 一个 更大的 信用 ,

不试图通过甜言蜜语来获取更多信贷，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌprɒbə'bɪləti] ;
because he is not obliged to answer for their Probability ;
因为 他 是 不是 有义务 到 回答 为了 他们的 可能性 ;

因为他没有义务对他们的可能性负责；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [kəm'pəuz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fænsi] , [ɡɪvz] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] [wɒt]
but he that composes a History to his Fancy , gives his Heroes what
但 他 那 组成 一个 历史 到 他的 想要 , 给予 他的 英雄 什么
['kærəktəz] [hiː; hi] [pliːz] ;
Characters he pleases ;
人物 他 请 ;

但是，那些按照自己的喜好创作历史的人，会赋予他笔下的英雄任何性格特征；

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðə; ði]['æksɪdənts][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and places the Accidents as he thinks fit , without believing he shall be
和 地方 这 事故 作为 他 思考 合身 , 没有 相信 他 将 是
[ˌkɔntrə'diktid] [baɪ]['ʌðə(r)] [hɪ'stɔːriənz] ,
contradicted by other Historians ,
矛盾 经过 其他 历史学家 ,

他按照自己的理解安排意外事件，并不认为其他历史学家会反驳他的观点。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪf] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪm'prɒbəbl] ;
therefore he if obliged to Write nothing that is improbable ;
所以 他 如果 有义务 到 写 没有什么 那 是 不太可能 ;

因此，如果他必须写东西，那就不要写任何不合情理的事情；

- [tɪz] [ˌnevəðə'les] [ə'laʊəbl] [ðæt] [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [ʃəʊz] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
' tis nevertheless allowable that an Historian shows the Elevation of his Genius ,
- 的 尽管如此 允许的 那 一个 历史学家 演出 这 海拔 的 他的 天才 ,
[wen] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪm'prɒbəbl] ['ækʃ(ə)nz] ,
when advancing Improbable Actions ,
什么时候 前进 不太可能 行动 ,

然而，历史学家在提出一些不太可能发生的事情时，展现其卓越的才华也是可以理解的。

[hiː; hi] [ɡɪvz] [ðem; ðəm] ['kʌləs] [ænd; ənd] [ɐp'iəɹənsɪz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
he gives them Colours and Appearances capable of Perswading .
他 给予 他们 颜色 和 外貌 有能力的 的 说服 .

他赋予他们能够打动人的色彩和外表。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɔːt] [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,
One of the Things an Author ought first of all to take Care of ,
一 的 这 事物 一个 作者 应该 第一的 的 全部 到 拿 关心 的 ,

作者首先应该注意的事情之一，

[ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [hiː; hi][ˌintrə'djuːsis] .
is to keep up to the Characters of the Persons he introduces .
是 到 保持 向上 到 这 人物 的 这 人 他 介绍 .

就是要与他所介绍的人物的性格保持一致。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][rəu'mænsiz] [ɡɪv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɜːtjuːz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['herəʊɪn] ,
The Authors of Romances give Extraordinary Virtues to their Heroins ,
这 作者 的 浪漫故事 给 非凡的 美德 到 他们的 海洛因 ,

言情小说的作者们赋予笔下女主角非凡的美德。

[ɪɡ'zemptɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [hjuː'meɪn] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seks] ;

exempted from all the Weakness of Humane Nature , and much above the Infirmities of their Sex ;

豁免 从 全部 这 弱点 的 人道 自然 , 和 很多 多于 这 弱点 的 他们的 性别 ;

不受人性弱点的影响，更不受性别弱点的影响；

- [tɪz] ['nesəsəri] [ðeɪ] [ʃaʊd] [biː; bi] ['vɜːtʃuəs] [ɔː(r)] ['vɪʃəs] [tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɔː(r)] [ˌdɪsɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ;

' tis Necessary they shou'd be Virtuous or Vicious to Merit the Esteem or Disesteem of the Reader ;

- 的 必要的 他们 应该 是 有德行的 或者 恶毒 到 优点 这 尊重 或者 轻蔑 的 这 读者 ;

他们必须品德高尚或作恶，才能赢得读者的尊敬或鄙视；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [speəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [v'aɪsɪz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['evri] ['traɪəl] :

but their Virtue out to be spared , and their Vices exposed to every Trial :

但 他们的 美德 出去 到 是 幸存 , 和 他们的 恶习 裸露 到 每一个 审判 :

但他们的美德却要被保留，而他们的恶习却要在每一场考验中暴露无遗：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [biː; bi] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['fɒndli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['merɪt] ,

It wou'd in no wise be probable that a Young Woman fondly beloved by a Man of great Merit ,

它 会 在 不 明智的 是 可能 那 一个 年轻的 女士 深情地 心爱 经过 一个 男人 的 伟大的 优点 ,

一位深受一位才华横溢的男士喜爱的年轻女子，无论如何都不太可能……

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['tendənəs] ,

and for whom she had a Reciprocal Tenderness ,

和 为了 谁 她 有 一个 互惠的 压痛 ,

她对他怀有同样的温柔感情。

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [self] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [lʌvz] ,

finding her self at all Times alone with him in Places which favour'd their Loves ,

寻找 她 自己 在 全部《时代周刊》独自的 和 他 在 地点 哪个 受青睐 他们的 爱 ,

她发现自己总是和他单独待在一起，在那些有利于他们爱情的地方。

['ɔːlweɪz] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [naɪs] [ə'keɪʒnz] ;

cou'd always resist his Addresses ; there are too Nice Occasions ;

可以 总是 抵抗 他的 地址 ; 那里 是 也 好的 场合 ;

总是无法抗拒他的演讲；美好的场合太多了；

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [əb'zɜːv] [ɡʊd] [sens] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌðeər'ɪn] [ɪk'spəʊzd] [hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] ;

and an Author wou'd not enough observe good Sense , if he therein exposed his Heroins ;

和 一个 作者 会 不是 足够的 观察 好的 感觉 , 如果 他 其中 裸露 他的 海洛因 ;

如果作者在作品中暴露其女主角，那就说明他缺乏常识；

- [tɪz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [rəʊ'mænsiz] [kə'mɪt] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] ;

' tis a Fault which Authors of Romances commit in every Page ;

- 的 一个 过错 哪个 作者 的 浪漫故事 犯罪 在 每一个 页 ;

这是言情小说作者在每一页都会犯的错误；

[ðeɪ] [wʊd] [blaɪnd][ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət] - [tɪz] ['nesəsəri] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]
they would blind the Reader with this Miracle , but ' tis necessary the Miracle
他们 会 瞎的 这 读者 和 这 奇迹 , 但 - 的 必要的 这 奇迹
[ʃaʊd] [biː; bi] - ,
shou'd be feisable ,
应该 是 - ,

他们会用这个奇迹蒙蔽读者，但这个奇迹必须是可信的。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] ['riːznəbl] [p'ɜːsənz] ;
to make an Impression in the Brain of Reasonable Persons ;
到 制作 一个 印象 在 这 脑 的 合理的 人 ;

在理性人的脑海中留下深刻印象；

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] [naʊ]
the Characters are better managed in the Historical Novels , which are writ now
这 人物 是 更好的 管理 在 这 历史 小说 , 哪个 是 写 现在
- [ə; eɪ] - [deɪz] ;
- a - days ;
- 一个 - 天 ;

如今的历史小说在人物塑造方面做得更好；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪð] [greɪt] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['æksɪdənts] ,
they are not fill'd with great Adventures , and extraordinary Accidents ,
他们 是 不是 已填充 和 伟大的 冒险 , 和 非凡的 事故 ,

它们并没有充满伟大的冒险和非凡的意外，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['riːdə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt]
for the most simple Action may engage the Reader by the Circumstances that
为了 这 最多 简单的 行动 可能 从事 这 读者 经过 这 情况 那
[ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ;
attend it ;
出席 它 ;

最简单的行动，也能通过伴随它的各种情况来吸引读者；

[ˌaɪ 'tiː] ['entəz] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['məʊʃənz][ænd; ənd][dis'kwaiət][ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] ,
it enters into all the Motions and Disquiets of the Actor ,
它 进入 进入 全部 这 动议 和 不安 的 这 演员 ,

它渗透到演员的所有动作和不安之中，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wel] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['kærəktə(r)] .
when they have well express'd to him the Character .
什么时候 他们 有 出色地 表达 到 他 这 特点 .

当他们已经向他充分表达了性格特征之后。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['dʒeləs] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [lʌvz] , [ə; eɪ] [maʊs] ,
If he be Jealous , the Look of a Person he Loves , a Mouse ,
如果 他 是 嫉妒的 , 这 看 的 一个 人 他 爱 , 一个 老鼠 ,

如果他嫉妒，他所爱之人的眼神，就像一只老鼠，

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɔː(r)][ðə; ði] [liːst] [kəm'pleɪzəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,
a turn of the Head , or the least complaisance to a Rival ,
一个 转动 的 这 头 , 或者 这 至少 顺从 到 一个 竞争对手 ,

转过头去，或者对竞争对手表现出哪怕一丝一毫的顺从，

[θrəʊz] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌædʒi'teiʃən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ridər] [pə'siːv] [baɪ][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] -
throws him into the greatest Agitations , which the Readers perceive by a Counter -
投掷 他 进入 这 最 骚动 , 哪个 这 读者 感知 经过 一个 柜台 -
[bləʊ] ;
blow ;
吹 ;

这使他陷入极大的焦虑之中，读者通过反击感受到了这一点；

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['veri] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃɑːns] [baɪ]['æksɪdənt] ,
if he be very Vertuous , and falls into a Mischance by Accident ,
如果 他 是 非常 美德 ， 和 瀑布 进入 一个 灾难 经过 事故 ，

如果他品德高尚，却因意外遭遇不幸，

[ðeɪ] ['pɪti] [hɪm] [ænd; ənd] [kə'mɪzəreɪt] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ;
they Pity him and Commiserate his Misfortunes ;
他们 遗憾 他 和 怜悯 他的 不幸 ；

他们怜悯他，同情他的不幸遭遇；

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn] [rəʊ'mæns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['trædʒədi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː]
for Fear and Pity in Romance as well as Tragedies are the Two
为了 害怕 和 遗憾 在 浪漫 作为 出色地 作为 悲剧 是 这 二
['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [muːv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ;
Instruments which move the Passion ;
仪器 哪个 移动 这 热情 ；

恐惧和怜悯是爱情故事和悲剧中激发激情的两大要素；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][pʊt]['aʊə(r)] [selvz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [siː] [ɪn]
for we in some Manner put our selves in the Room of those we see in
为了 我们 在 一些 方式 放 我们的 自我 在 这 房间 的 那些 我们 看 在
['deɪndʒə(r)] ;
Danger ;
危险 ；

因为我们以某种方式把自己置于那些身处险境的人的境地；

[ðə; ði] [pɑːt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪk] [mis'fɔːtʃənz] ,
the Part we take therein , and the fear of falling into the like Misfortunes ,
这 部分 我们 拿 其中 ， 和 这 害怕 的 坠落 进入 这 喜欢 不幸 ，

我们在其中扮演的角色，以及对陷入类似不幸的恐惧，

['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪntrəst] ['aʊə(r)] [selvz] [mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ,
causes us to interest our selves more in their Adventures ,
原因 我们 到 兴趣 我们的 自我 更多的 在 他们的 冒险 ，

这让我们对他们的冒险经历更加感兴趣，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv]['æksɪdənts] [meɪ] ['hæpən] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ;
because that those sort of Accidents may happen , to all the World ;
因为 那 那些 种类 的 事故 可能 发生 ， 到 全部 这 世界 ；

因为这类意外事故可能发生在全世界；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪ'fekt]
and it touches so much the more , because they are the common Effect
和 它 触摸 所以 很多 这 更多的 ， 因为 他们 是 这 常见的 影响
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
of Nature .
的 自然 .

而且它更能触动人心，因为它们都是自然界的共同产物。

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rəu'mænsiz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ;
The Heroes in the Ancient Romances have nothing in them that is Natural ;
这 英雄 在 这 古老的 浪漫故事 有 没有什么 在 他们 那 是 自然的 ；

古代浪漫故事中的英雄人物身上没有任何自然的特质；

[ɔːl][ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)]['kærəktə(r)] ; [ɔːl][ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [prə'dɪdʒəs] ,
all is unlimited in their Character ; all their Advantages have Something Prodigious ,
全部 是 无限 在 他们的 特点 ；全部 他们的 优势 有 某物 惊人 ，

他们的性格是无限的；他们的所有优势都具有非凡的特质。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['mɑːvələs] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][men] :
and all their Actions Something that's Marvellous ; in short , they are not Men :
和 全部 他们的 行动 某物 那就是 奇妙 ； 在 短的 ， 他们 是 不是 男人 ：

他们的一切行为都令人惊叹；简而言之，他们不是人：

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [prɪns] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['enəmɪz] ,
A single Prince attact by a great Number of Enemies ,
一个 单身的 王子 攻击 经过 一个 伟大的 数字 的 敌人 ，

一位王子遭到众多敌人的攻击，

[ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn'kredəb(ə)l] [fiːts] [ɒv; əv]['vælə(r)] ,
it so far from giving way to the Croud , that he does Incredible Feats of Valour ,
它 所以 远的 从 给予 方式 到 这 人群 ，那 他 做 极好的 壮举 的 勇气 ，

他不仅没有向人群屈服，反而展现了惊人的勇气。

[biːts] [ðem; ðəm] , [pʊts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] , [di'livəz] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [kɪlz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
beats them , puts them to flight , delivers all the Prisoners , and kills an infinite Number of People ,
节拍 他们 ，放置 他们 到 航班 ，交付 全部 这 囚犯 ，和 杀戮 一个 无限 数字 的 人们 ，

击败他们，击溃他们，释放所有囚犯，并杀死无数人。

[tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
to deserve the Title of a Hero .
到 应得 这 标题 的 一个 英雄 .

配得上英雄的称号。

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz] ['eni] [sens] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [pɑːt] [wɪð] [ðiːz] ['fæbjələs] [əd'ventʃəz] ,
A Reader who has any Sense does not take part with these Fabulous Adventures ,
一个 读者 WHO 有 任何 感觉 做 不是 拿 部分 和 这些 太棒了 冒险 ，

任何有理智的读者都不会参与这些奇幻冒险。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] ,
or at least is but slightly touch'd with them , because they are not natural ,
或者 在 至少 是 但 轻微地 触摸 和 他们 ，因为 他们 是 不是 自然的 ，

或者至少只是略微接触过它们，因为它们并非天然的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] .
and therefore cannot be believ'd .
和 所以 不能 是 相信 .

因此，这些话不可信。

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][rəʊ'mænsiz][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] - , [ðeɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['pæʃ(ə)nz] ,
The Heroes of the Modern Romances are better Characteriz'd , they give them Passions ,
这 英雄 的 这 现代的 浪漫故事 是 更好的 - ，他们 给 他们 激情 ，

现代爱情小说中的英雄人物形象塑造得更好，他们被赋予了激情。

[vɜːtʃuːz] [ɔː(r)][v'aɪsɪz] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][hjuː'mænəti] ; [ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðiːz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
Vertues or Vices , which resemble Humanity ; thus all the World will find themselves represented in these Descriptions ,
美德 或者 恶习 ，哪个 类似 人类 ；因此 全部 这 世界 将要 寻找 他们自己 代表 在 这些 描述 ，

美德或恶习，都与人性相似；因此，世间万物都能在这些描述中找到自己的影子。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡ'zækt] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ][trækts] [wɪtʃ] [ɪk'spres] ['klɪəli] [ðə; ði]
which ought to be exact , and mark'd by Tracts which express clearly the
哪个 应该 到 是 精确的 ， 和 标记 经过 小册子 哪个 表达 清楚地 这
['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
Character of the Hero ,
特点 的 这 英雄 ，

这应当准确无误，并以清晰阐述英雄性格的篇章加以标示。

[tuː; tə][ðə; ði][end][wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [meɪ] ['prez(ə)ntli] [nəʊ] ['aʊə(r)]
to the end we may not be deceived , and may presently know our
到 这 结尾 我们 可能 不是 是 受骗 ， 和 可能 目前 知道 我们的
[prɪ'dɒmɪnənt] ['kwɒləti] ,
predominant Quality ,
主要的 质量 ，

直到最后我们才不会被欺骗，并且现在就能认识到我们最主要的品质。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɔːl][ðə; ði] ['məʊʃn] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
which ought to give the Spirit all the Motion and Action of our Lives ;
哪个 应该 到 给 这 精神 全部 这 运动 和 行动 的 我们的 生活 ；

这应当赋予圣灵我们生命的一切动力和行动；

- [tɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [in'spaiəz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
' tis that which inspires the Reader with Curiosity ,
- 的 那 哪个 鼓舞人心 这 读者 和 好奇心 ，

正是这一点激发了读者的好奇心。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənts] ,
and a certain impatient Desire to see the End of the Accidents ,
和 一个 肯定 不耐烦 欲望 到 看 这 结尾 的 这 事故 ，

以及一种急切地想要看到事故结束的渴望，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪsli] ['hændld]
the reading of which causes an Exquisite Pleasure when they are Nicely handled
这 阅读 的 哪个 原因 一个 精美的 乐趣 什么时候 他们 是 很好 处理
;
;
;

细细品读，会带来极致的愉悦；

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɡɪvz] [jet] [mɔː(r)] ,
the Motion of the Heart gives yet more ,
这 运动 的 这 心 给予 然而 更多的 ，

心脏的运动还会带来更多，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ]
but the Author ought to have an Extraordinary Penetration to distinguish
但 这 作者 应该 到 有 一个 非凡的 渗透 到 区分
[ðem; ðəm] [wel] ,
them well ,
他们 出色地 ，

但作者应该具备非凡的洞察力才能很好地区分它们。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] ['læbərɪnθ] .
and not to lose himself in this Labyrinth .
和 不是 到 失去 他自己 在 这 迷宫 .

并且不让自己迷失在这迷宫中。

[məʊst] ['ɔ:θəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [men] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ['kʌvətəs] ,
Most Authors are contented to describe Men in general , they represent them Covetous ,
最多 作者 是 满足 到 描述 男人 在 一般的 , 他们 代表 他们 贪婪的 ,

大多数作者满足于对男性进行概括性的描述，他们将男性描绘成贪婪的。

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌvətəsnəs] ,
Courageous and Ambitious , without entering into the Particulars , and without specifying the Character of their Covetousness ,
勇敢 和 雄心勃勃 , 没有 进入 进入 这 细节 , 和 没有 指定 这 特点 的 他们的 贪婪 ,

他们勇敢而雄心勃勃，但无需赘述细节，也无需具体说明其贪婪的性质。

['vælə(r)] [ɔ:(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [doʊnt] [pə'si:v] [naɪs] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [wɪtʃ] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ;
Valour or Ambition ; they don't perceive Nice Distinctions , which those who know it Remark in the Passions ;
勇气 或者 志向 ; 他们 不 感知 好的 区别 , 哪个 那些 WHO 知道 它 评论 在 这 激情 ;

勇气或野心；他们不了解那些懂得其中细微差别的人在激情中所注意到的细微差别；

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] , ['hju:mə(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [gɪv] [nju:] ['pɑ:stʃərz] [tu:; tə] [v'aɪsɪz] ; [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
in Effect , the Nature , Humour and Juncture , give New Postures to Vices ; the Turn of the Mind ,
在 影响 , 这 自然 , 幽默 和 契机 , 给 新的 姿势 到 恶习 ; 这 转动 的 这 头脑 ,

实际上，人的本性、性情和时局，赋予了恶习新的姿态；人的思维方式，

['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] , [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] , ['ɔ:ltə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,
Motion of the Heart , Affection and Interests , alter the very Nature of the Passions ,
运动 的 这 心 , 感情 和 兴趣 , 改变 这 非常 自然 的 这 激情 ,

心灵的悸动、情感和兴趣，会改变激情本身的本质。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] [ɔ:l] [men] ;
which are different in All Men ;
哪个 是 不同的 在 全部 男人 ;

在所有男性中，这些差异是不同的；

[ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['mɑ:vələsli] [ə'pɪəz] [wen] [hi:; hi] ['naɪsli] [dis'kʌvə] [ðəʊz] ['dɪfərənsɪz] ,
the Genius of the Author marvellously appears when he Nicely discovers those Differences ,
这 天才 的 这 作者 奇妙地 出现 什么时候 他 很好 发现 那些 差异 ,

作者的才华在他巧妙地发现这些差异时便展现得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [ik'spəuziz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dərz] [saɪt] [ðəʊz] ['ɔ:lməʊst] ['ʌnpə'si:vəbl] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [məʊst] ['ɔ:θəz] ,
and exposes to the Reader's Sight those almost unperceivable Jealousies which escape the Sight of most Authors ,
和 揭露 到 这 读者的 视线 那些 几乎 无法察觉的 嫉妒 哪个 逃脱 这 视线 的 最多 作者 ,

并将那些大多数作者都忽略的、几乎难以察觉的嫉妒心展现在读者面前。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['məuʃənz]
because they have not an exact Notion of the Turnings and Motions
因为 他们 有 不是 一个 精确的 概念 的 这 转弯 和 动议

[ɒv; əv] [hjuː'meɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
of Humane Understanding ;
的 人道 理解 ;

因为他们没有对人类理解的转变和运动有准确的认识；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [grəʊs] ['pæʃ(ə)nz] , [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [meɪk]
and they know nothing but the gross Passions , from whence they make
和 他们 知道 没有什么 但 这 总的 激情 , 从 何处 他们 制作

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
but general Descriptions .
但 一般的 描述 .

他们只了解粗俗的情感，因此只能做出笼统的描述。

[hiː; hi] [ðæt] [raɪts] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
He that Writes either a True or False History ,
他 那 写 任何一个 一个 真的 或者 错误的 历史 ,

他无论书写的是真实的历史还是虚假的历史，

[ɔːt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [sens] [weə(r)] [ðəʊz] ['æksɪdənts]
ought immediately to take Notice of the Time and Sense where those Accidents
应该 立即地 到 拿 注意 的 这 时间 和 感觉 在哪里 那些 事故

,
happen'd ,
发生了 ,

应当立即注意这些事故发生的时间和地点。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spɛns] ;
that the Reader may not remain long in Suspence ;
那 这 读者 可能 不是 保持 长的 在 悬念 ;

以免读者长时间处于悬念之中；

[hiː; hi] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [beəz] [ðə; ði] [məʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l]
he ought also in few Words describe the Person who bears the most Considerable
他 应该 还 在 很少 字 描述 这 人 WHO 熊 这 最多 大量

[pɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ;
Part in his Story to engage the Reader ;
部分 在 他的 故事 到 从事 这 读者 ;

他还应该用简短的语言描述故事中最重要的人物，以吸引读者；

- [tɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kən'djuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪəroʊ] ,
' tis a Thing that little conduces to the raising the Merit of a Heroe ,
- 的 一个 事物 那 小的 促进 到 这 提高 这 优点 的 一个 英雄 ,

这是一件对提升英雄功绩几乎没有帮助的事情。

[tuː; tə] [preɪz] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðɪs] [ɪz] [miːn] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ,
to Praise him by the Beauty of his Face ; this is mean and trivial ,
到 称赞 他 经过 这 美丽 的 他的 脸 ; 这 是 意思是 和 琐碎的 ,

因他容貌俊美而赞美他，这是卑鄙无耻的。

['diːteɪl] [dis'kʌridʒ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] ;
Detail discourages Persons of good Taste ;
细节 令人沮丧 人 的 好的 品尝 ;

细节会让有品位的人望而却步；

- [tɪz] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪm] [ək'septəb(ə)l] ;
' tis the Qualities of the Soul which ought to render him acceptable ;
- 的 这 品质 的 这 灵魂 哪个 应该 到 使成为 他 可接受 ;

是灵魂的品质使他被人接受；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn][ðə; ði]
and there are those Qualities likewise that ought to be discourag'd in the
和 那里 是 那些 品质 同样地 那 应该 到 是 - 在 这
['prɪnsəp(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪəroʊ] ,
Principal Character of a Heroe ,
主要的 特点 的 一个 英雄 ，

同样，英雄主角身上也存在一些应该避免的品质。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['æktəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ræŋk] , [huː] [sɜːv] ['əʊnli][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]
for there are Actors of a Second Rank , who serve only to bind the
为了 那里 是 演员 的 一个 第二 秩 ， WHO 服务 仅有的 到 绑定 这
[ɪn'triːg] ,
Intrigue ,
阴谋 ，

因为还有一些二流角色，他们存在的唯一目的就是维系阴谋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] - [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)] ,
and they ought not to be compar'd with those of the First Order ,
和 他们 应该 不是 到 是 - 和 那些 的 这 第一的 命令 ，

它们不应该与第一秩序的人相提并论。

[nɔː(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['kwɒlətiz] [ðæt] [meɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ɛstiːmd] ; - [tɪz][nɒt]
nor be given Qualities that may cause them to be equally Esteemd ; ' tis not
也不 是 给定 品质 那 可能 原因 他们 到 是 同样地 尊敬的 ； - 的 不是
[baɪ][ɪk'strævəgənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
by Extravagant Expressions ,
经过 靡 表达式 ，

也不应赋予他们可能使他们同样受人尊敬的品质；这并非靠夸张的言辞，

[nɔː(r)] [rɪ'piːtɪd] ['preɪzɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːdərz] [ɪ'stiːm] [ɪz] [ə'kwaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
nor Repeated Praises , that the Reader's Esteem is acquired to the Character of
也不 重复 赞扬 ， 那 这 读者的 尊重 是 获得 到 这 特点 的
[ðə; ði] [-] ,
the Heroe's ,
这 英雄的 ，

也不是通过反复赞扬来赢得读者对英雄品格的尊重，

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːd] [fɑː(r)][ðem; ðəm] ; - [tɪz][baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [nəʊn] ;
their Actions ought to plead far them ; ' tis by that they are made known ;
他们的 行动 应该 到 恳求 远的 他们 ； - 的 经过 那 他们 是 制成 已知 ；

他们的行为足以证明他们的清白；正是通过行为，他们才得以为人所知；

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðəm'selvz] ; [ɔːl'ðəʊ] - [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
and describe themselves ; altho ' they ought to have some Extraordinary
和 描述 他们自己 ； 虽然 - 他们 应该 到 有 一些 非凡的
['kwɒlətiz] ,
Qualities ,
品质 ，

并描述自己；尽管他们应该具备一些非凡的品质，

[ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [ɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] ;
they ought not all to have ' em in an equal degree ;
他们 应该 不是 全部 到 有 - 呃 在 一个 平等的 程度 ；

他们不应该拥有同等程度的权利；

- [tɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃaʊd] [nɒt][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪmpər'fekʃən] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men] ,
' tis impossible they shou'd not have some Imperfections , seeing they are Men ,
- 的 不可能的 他们 应该 不是 有 一些 瑕疵 ， 看到 他们 是 男人 ，

既然是男人，就不可能没有缺点。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ;
but their Imperfections ought not to destroy the Character that is attributed to them ;
但 他们的 瑕疵 应该 不是 到 破坏 这 特点 那 是 归因于 到 他们 ;

但是，他们的缺点不应该破坏人们赋予他们的品格；

[ɪf] [wi:; wi] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [breɪv] , ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
if we describe them Brave , Liberal and Generous ,
如果 我们 描述 他们 勇敢的 , 自由派 和 慷慨的 ,

如果我们用勇敢、自由和慷慨来形容他们，

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][ðem; ðəm] ['beɪsnəs] [ɔ:(r)] ['kaʊədɪs] ,
we ought not to attribute to them Baseness or Cowardice ,
我们 应该 不是 到 属性 到 他们 卑鄙 或者 怯懦 ,

我们不应该将卑鄙或懦弱归咎于他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ['ʌðəwaɪz] [bɪ'laɪ][ðeə(r)]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] [vɜ:tʃɜ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] :
because that their Actions wou'd otherwise bely their Character , and the Predominant Virtures of the Heroes :
因为 那 他们的 行动 会 否则 贝利 他们的 特点 , 和 这 主要的 美德 的 这 英雄 :

因为否则他们的行为就会与其性格和英雄们的主要美德相悖：

- [tɪz] [nəʊ] ['ɑ:gjumənt] [ðæt] - , [ðəʊ] [səʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [men] ,
' Tis no Argument that Salust , though so Happy in the Description of Men ,
- 的 不 争论 那 - , 尽管 所以 快乐的 在 这 描述 的 男人 ,

毫无疑问，尽管萨尔乌斯特在描述男人方面非常出色，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [kætəlaɪn] [dʌz] [nɒt][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ['kʌvətəs] ['ɔ:lsəʊ] ;
in the Description of Cataline does not in some manner describe him Covetous also ;
在 这 描述 的 卡塔林 做 不是 在 一些 方式 描述 他 贪婪的 还 ;

对卡塔林的描述并没有以某种方式将他描述为贪婪的；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sez] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] [mæn] [spent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mi:nz] [prə'fju:sli] ,
for he says this Ambitious Man spent his own Means profusely ,
为了 他 说道 这 雄心勃勃 男人 花费 他的 自己的 方法 大量地 ,

因为他说这个雄心勃勃的人挥霍无度，

[ænd; ənd][reɪdʒd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['gri:dinəs] ,
and raged after the Goods of another with an Extream Greediness ,
和 愤怒 后 这 商品 的 其他 和 一个 极端 贪婪 ,

他贪婪地攫取他人的财物，

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] ['məʊʃənz] [wɪtʃ] [si:m] ['kɒntrəri] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɪt] ;
but these Two Motions which seem contrary were inspired by the same Wit ;
但 这些 二 动议 哪个 似乎 相反 是 灵感 经过 这 相同的 有 ;

但这两个看似相反的动议，其实都出自同一位智者之手；

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kætəlaɪn] ,
these were the Effects of the Unbounded Ambition of Cataline ,
这些 是 这 效果 的 这 无界 志向 的 卡塔林 ,

这就是卡塔林无止境的野心所带来的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪz] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [ɒn][ðə; ði]
and the desire he had to Rise by the help of his Creatures on the
和 这 欲望 他 有 到 上升 经过 这 帮助 的 他的 生物 在 这
['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [rɪ'pʌblɪk] ;
Ruins of the Roman Republic ;
废墟 的 这 罗马 共和国 ;

他渴望借助他的造物，在罗马共和国的废墟上崛起；

[səʊ][vɑːst][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [nɒt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['veri] [greɪt] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
so vast a Project cou'd not be Executed by very great Sums of Money ,
所以 广阔的 一个 项目 可以 不是 是 执行 经过 非常 伟大的 总和 的 钱 ,

如此庞大的工程不可能靠巨额资金来完成。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd] [kætəlaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['efəts] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] .
which obliged Cataline to make all Sorts of Efforts to get it from all Parts .
哪个 有义务 卡塔林 到 制作 全部 排序 的 努力 到 得到 它 从 全部 部分 .

这使得卡塔林不得不竭尽全力从各个地方获取它。

['evri] [hɪ'stɔːriən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ʌn'ɪntrəstɪd] ;
Every Historian ought to be extreamly uninterested ;
每一个 历史学家 应该 到 是 极其 不感兴趣 ;

每位历史学家都应该对此极其不感兴趣；

[hiː; hi] [ɔːt] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [preɪz] [nɔː(r)] [bleɪm] [ðəʊz] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ;
he ought neither to Praise nor Blame those he speaks of ;
他 应该 两者都不 到 称赞 也不 责备 那些 他 说话 的 ;

他既不应该赞扬也不应该责备他所谈论的人；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] ,
he ought to be contented with Exposing the Actions ,
他 应该 到 是 满足 和 暴露 这 行动 ,

他应该满足于揭露这些行为，

['liːvɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æt; ət][hiː; hi] [pliːz] ,
leaving an entire Liberty to the Reader to judge at he pleases ,
离开 一个 全部的 自由 到 这 读者 到 法官 在 他 请 ,

完全交由读者自行判断。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊz] , [ɔː(r)] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɒlədʒi] ;
without taking any care not to blame his Heroes , or make their Apology ;
没有 采取 任何 关心 不是 到 责备 他的 英雄 , 或者 制作 他们的 道歉 ;

丝毫不顾忌责怪他的英雄们，或者让他们道歉；

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] ,
he is no judge of the merit of his Heroes ,
他 是 不 法官 的 这 优点 的 他的 英雄 ,

他无权评判他心目中的英雄的功绩。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
his Business is to represent them in the same Form as they are ,
他的 商业 是 到 代表 他们 在 这 相同的 形式 作为 他们 是 ,

他的工作就是以他们原本的形式来呈现他们。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] , ['mænəz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['diːvieɪts] [ɪn][sʌm; səm]
and describe their Sentiments , Manners and Conduct ; it deviates in some
和 描述 他们的 情感 , 礼仪 和 执行 ; 它 偏离 在 一些
['mænə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
manner from his Character ,
方式 从 他的 特点 ,

并描述他们的情感、举止和行为；这在某种程度上与他的性格相悖，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [ˌʌn'ɪntərəstɪdnɛs] ,
and that perfect uninterestedness ,
和 那 完美的 不感兴趣 ，

以及那种完全漠不关心的态度，

[wen] [hiː; hi] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [ˌintrə'djuːsis] ['epəˌθets] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [ɔː(r)] [preɪz] [ðem; ðəm] ;
when he adds to the Names of those he introduces Epithets either to Blame or Praise them ;
什么时候 他 添加 到 这 姓名 的 那些 他 介绍 绰号 任何一个 到 责备 或者 称赞 他们 ；

当他给这些人的名字加上绰号时，他要么是为了责备他们，要么是为了赞扬他们；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [hɪ'stɔːriənz] [huː] [ɪg'zæktli] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ruːl] , [ænd; ənd] [huː] [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
there are but few Historians who exactly follow this Rule , and who maintain this Difference ,
那里 是 但 很少 历史学家 WHO 确切地 跟随 这 规则 ， 和 WHO 维持 这 不同之处 ，

严格遵循这条规则并坚持这种区别的历史学家寥寥无几。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] ['diːvieɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðəm'selvz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌpɑːʃi'æləti] .
from which they cannot deviate without rendring themselves guilty of Partiality .
从 哪个 他们 不能 偏离 没有 撕裂 他们自己 有罪的 的 偏袒 .

他们若偏离这一原则，就会犯下偏袒之罪。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['pɜːfɪktli] ,
Although there ought to be a great Genius required to Write a History perfectly ,
虽然 那里 应该 到 是 一个 伟大的 天才 必需的 到 写 一个 历史 完美 ，

虽然要完美地撰写历史应该需要一位伟大的天才，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [nɒt] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [ʃaʊd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪt] ,
it is nevertheless not requisite that a Historian shou'd always make use of all his Wit ,
它 是 尽管如此 不是 必需品 那 一个 历史学家 应该 总是 制作 使用 的 全部 他的 有 ，

然而，历史学家并非一定要充分发挥自己的才智。

[nɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃaʊd] [streɪn] [hɪm'self] , [ɪn] [naɪs] [ænd; ənd] ['laɪvli] [rɪ'flɛkʃənz] ;
nor that he shou'd strain himself , in Nice and Lively Reflexions ;
也不 那 他 应该 拉紧 他自己 ， 在 好的 和 热闹 反思 ；

也不意味着他应该在《美好而生动的思考》中费尽心思；

- [tɪz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [ɪz] - [wɪð] [sʌm; səm] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [kɔː'niːljəs] [tæsitəs] ,
' tis a Fault which is reproach'd with some Justice to Cornelius Tacitus ,
- 的 一个 过错 哪个 是 - 和 一些 正义 到 科尼利厄斯 塔西佗 ，

科尔内利乌斯·塔西佗的这一过错，也算是情有可原的。

[huː] [ɪz] [nɒt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [fiːts] ,
who is not contented to recount the Feats ,
WHO 是 不是 满足 到 叙事 这 壮举 ，

谁不满足于仅仅叙述功绩，

[bʌt; bət] [im'plɔi] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'flɛkʃənz] [ɒv; əv]['pɒləsi][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['siːkrət]
but employs the most refin'd Reflexions of Policy to find out the secret
但 雇佣 这 最多 精炼 反思 的 政策 到 寻找 出去 这 秘密
['riːz(ə)nz] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['æksɪdənts] ,
Reasons and hidden Causes of Accidents ,
原因 和 隐 原因 的 事故 ,

但它运用最精细的政策反思来找出事故的秘密原因和隐藏原因。

[ðeə(r)][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
there is nevertheless a distinction to be made between the Character of the
那里 是 尽管如此 一个 区别 到 是 制成 之间 这 特点 的 这
[hɪ'stɔːriən][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪəroʊ] ,
Historian and the Heroe ,
历史学家 和 这 英雄 ,

然而，历史学家的性格与英雄的性格之间仍然存在区别。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['hɪəroʊ] [ðæt] [spiːks] , [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self]
for if it be the Heroe that speaks , then he ought to express himself
为了 如果 它 是 这 英雄 那 说话 , 然后 他 应该 到 表达 他自己
[ɪn'dʒiːniəsli] ,
Ingeniously ,
巧妙地 ,

如果说话的是英雄，那么他应该巧妙地表达自己。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] ['eni] ['naɪsəti][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɔː(r)]['sɪləˌdʒɪzəmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [spiːks] [wɪ'ðaʊt]
without affecting any Nicety of Points or Syllogisms , because he speaks without
没有 影响 任何 友善 的 积分 或者 三段论 , 因为 他 说话 没有
['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
any Preparation ;
任何 准备 ;

由于他说话时没有任何准备，所以丝毫不影响论点或三段论的严谨性；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [hiː; hi] [meɪ] [juːz][ə; eɪ][mɔː(r)] [naɪs] ['læŋgwɪdʒ]
but when the Author speaks of his Chief , he may use a more Nice Language
但 什么时候 这 作者 说话 的 他的 首席 , 他 可能 使用 一个 更多的 好的 语言
,
,
,

但当作者谈到他的首领时，他可能会使用更友好的语言。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ; ['mɒrəl] [rɪ'flɛkʃənz]
and chuse his Terms for the better expressing his Designs ; Moral Reflexions
和 选择 他的 条款 为了 这 更好的 表达 他的 设计 ; 道德 反思
,
,
,

并选择合适的措辞来更好地表达他的意图；道德反思，

['mæksɪmz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['prɒpə(r)][ɪn] ['diskɔːsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz]
Maxims and Sentences are more proper in Discourses for Instructions
格言 和 句子 是 更多的 恰当的 在 论述 为了 指示
[ðæn; ðən][ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] ,
than in Historical Novels ,
比 在 历史 小说 ,

格言警句更适合用于训诫类文章，而不是历史小说。

[huːz] [tʃiːf] [end] [ɪf] [tuː; tə] [pliːz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] ,
whose chief End if to please ; and if we find in them some Instructions ,
谁 首席 结尾 如果 到 请 ; 和 如果 我们 寻找 在 他们 一些 指示 ,

他们的主要目的是取悦他人；如果我们从中发现一些教诲，

[ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] ['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [pɹ'iːsεpts] .
it proceeds rather from their Descriptions than their Precepts .
它 收益 相当 从 他们的 描述 比 他们的 戒律 .

它更多地源于他们的描述，而不是他们的训诫。

[æn; ən] [ə'kjuːt] [hɪ'stɔːriən] [ɔːt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] ,
An Acute Historian ought to observe the same Method ,
一个 急性 历史学家 应该 到 观察 这 相同的 方法 ,

一位优秀的史学家应当遵循同样的方法。

[æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
at the Ending as at the Beginning of his Story ,
在 这 结束 作为 在 这 开始 的 他的 故事 ,

故事的结尾和开头一样，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [æt; ət][fɜːst][ɪk'spəʊz]['mæksɪmz] [rɪ'leɪtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːts] ,
for he may at first expose Maxims relating but a few Feats ,
为了 他 可能 在 第一的 暴露 格言 相关 但 一个 很少 壮举 ,

因为他最初可能只会揭露一些与少数功绩相关的格言，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][end] [drɔːz] ['naɪər] , [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ɔːg'mentɪd] ,
but when the End draws nigher , the Curiosity of the Reader is augmented ,
但 什么时候 这 结尾 平局 更近 , 这 好奇心 的 这 读者 是 增强 ,

但当结局临近时，读者的好奇心反而会增强。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][ɪn][hɪm][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
and he finds in him a Secret Impatience of desiring to see the Discovery
和 他 发现 在 他 一个 秘密 不耐烦 的 渴望 到 看 这 发现
[ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ;
of the Action ;
的 这 行动 ;

他发现他内心深处有一种渴望看到行动成果的隐秘急切；

[æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [ðæt] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [dis'kʌridʒ] [æn; ən]
an Historian that amuses himself by Moralizing or Describing , discourages an
一个 历史学家 那 娱乐 他自己 经过 道德说教 或者 描述 , 令人沮丧 一个
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['riːdə(r)] ,
Impatient Reader ,
不耐烦 读者 ,

一位热衷于说教或描述的历史学家，会让缺乏耐心的读者感到沮丧。

[huː] [ɪz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][in'triːg, 'in-] ;
who is in haste to see the End of Intrigues ;
WHO 是 在 匆忙 到 看 这 结尾 的 阴谋 ;

谁急于看到阴谋的终结？

[hiː; hi] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv][staɪl] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv]
he ought also to use a quite different Sort of Stile in the main Part of
他 应该 还 到 使用 一个 相当 不同的 种类 的 风格 在 这 主要的 部分 的
[ðə; ði] [wɜːk] ,
the Work ,
这 工作 ,

在作品的主体部分，他也应该采用一种截然不同的风格。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪt] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [friː]
than in Conversations , which ought to be writ after an easie and free
比 在 对话 , 哪个 应该 到 是 写 后 一个 更容易 和 自由的
['mænə(r)] :
Manner :
方式 :

比《对话录》更应该以轻松自由的方式写成：

[faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [tɜːnz] [ə'griː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Fine Expressions and Elegant Turns agree little to the Stile of Conversation ,
美好的 表达式 和 优雅的 转弯 同意 小的 到 这 风格 的 对话 ,

优美的表情和优雅的举止与谈话的风格不太相符。

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːnəmənt] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pleɪnnəs] , [sɪm'plɪsəti] , [friː] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] [eə(r)] ,
whose Principal Ornament consists in the Plainness , Simplicity , Free and Sincere Air ,
谁 主要的 装饰品 由 在 这 朴素 , 简单 , 自由的 和 真诚 空气 ,

其主要装饰特色在于朴素、简洁、自由和真诚的气息，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] - [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] :
which is much to be preferr'd before a great Exactness :
哪个 是 很多 到 是 - 前 一个 伟大的 精确 :

这比追求极致的精确性要好得多：

[wiː; wi] [siː] ['friːkwənt] [ɪg'zæmpl] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð] ['riːz(ə)n] ;
We see frequent Examples in Ancient Authors of a Sort of Conversation which seems to clash with Reason ;
我们 看 频繁 示例 在 古老的 作者 的 一个 种类 的 对话 哪个 似乎 到 冲突 和 原因 ;

我们在古代作家的作品中经常看到一些似乎与理性相悖的对话例子；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm'self] ,
for ' tis not Natural for a Man to entertain himself ,
为了 - 的 不是 自然的 为了 一个 男人 到 招待 他自己 ,

因为男人自娱自乐并非天性。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['əʊnli] [spiːk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ; [bɪ'saɪdz] ,
for we only speak that we may communicate our Thoughts to others ; besides ,
为了 我们 仅有的 说话 那 我们 可能 交流 我们的 想法 到 其他的 ; 除了 ,

因为我们说话只是为了向他人传达我们的想法；此外，

- [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [rɪ'leɪts] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,
' tis hard to comprehend how an Author that relates Word for Word ,
- 的 难的 到 理解 如何 一个 作者 那 相关 单词 为了 单词 ,

很难理解一位逐字逐句叙述的作者是如何做到这一点的，

[ðə; ðɪ] [laɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] ;
the like Conversation cou'd be instructed to repeat them with so much Exactness ;
这 喜欢 对话 可以 是 指示 到 重复 他们 和 所以 很多 精确 ;

类似对话可以被指示以如此精确的方式重复它们；

[ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [ə'pɒn] [streɪndʒ] ['sʌbdʒɪkts] ,
these Sort of Conversations are much more Impertinent when they run upon strange Subjects ,
这些 种类 的 对话 是 很多 更多的 无礼 什么时候 他们 跑步 之上 奇怪的 主题 ,

当这类谈话涉及奇怪的话题时，就显得更加不得体了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪndɪspɛnsɪbli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] ['hændld] : [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
which are not indispensibly allied to the Story handled : If the Conversations
哪个 是 不是 不可或缺 盟军 到 这 故事 处理 : 如果 这 对话
[ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [ɪndɪspɛnsɪbli] ['taɪə(r)] ,
are long they indispensibly tire ,
是 长的 他们 不可或缺 胎 ,

这些并非与故事主线必然相关的内容：如果对话时间过长，人们必然会感到疲惫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [draɪv] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [saɪt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd]
because they drive from our Sight those People to whom we are engaged
因为 他们 驾驶 从 我们的 视线 那些 人们 到 谁 我们 是 已订婚的
,
,
,

因为他们把与我们有牵连的人赶出了我们的视线。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['siːkweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
and interrupt the Seque of the Story .
和 打断 这 续集 的 这 故事 .

并打断故事的后续发展。

- [tɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spɛnsəbəl] [nə'sesəti] [tuː; tə] [end] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dis'kwaiət] [ɒv; əv]
' Tis an indispensible Necessity to end a Story to satisfie the Disquiets of
- 的 一个 不可或缺 必要性 到 结尾 一个 故事 到 满足 这 不安 的
[ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
the Reader ,
这 读者 ,

故事必须以一个圆满的结尾来满足读者的好奇心，这是不可或缺的。

[huː] [ɪz] [ɪngəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huːz] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd]
who is engag'd to the Fortunes of those People whose Adventures are described
WHO 是 订婚 到 这 财富 的 那些 人们 谁 冒险 是 描述
[tuː; tə] [hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

他与那些被讲述其冒险经历的人们的命运息息相关；

- [tɪz] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['delɪkət] ['pleʒə(r)] ,
' tis depriving him of a most delicate Pleasure ,
- 的 剥夺 他 的 一个 最多 精美的 乐趣 ,

这剥夺了他最微妙的快乐。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] - [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'triːg] ,
when he is hindred from seeing the Event of an Intrigue ,
什么时候 他 是 - 从 看到 这 事件 的 一个 阴谋 ,

当他无法看清阴谋事件时

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] , [huːz] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [ik'spekt] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː]
which has caused some Emotion in him , whose Discovery he expects , be it
哪个 有 导致 一些 情感 在 他 , 谁 发现 他 预期 , 是 它
['aɪðə(r)] ['hæpi] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] ;
either Happy or Unhappy ;
任何一个 快乐的 或者 不开心 ;

这在他心中激起了一些情绪，他期待着发现这些情绪，无论是快乐的还是不快乐的；

[ðə; ði] [tʃiːf] [end] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪə(r)] ['ɪntuː] [men] [ðə; ði] [lʌv]
the chief End of History is to instruct and inspire into Men the Love
这 首席 结尾 的 历史 是 到 指示 和 启发 进入 男人 这 爱
[ɒv; əv] ['vɜːrtʃuː] ,
of Vertue ,
的 美德 ,

历史的主要目的是教导和激发人们热爱美德。

[ænd; ənd] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [vaɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
and Abhorrence of Vice , by the Examples propos'd to them ;
和 厌恶 的 副 , 经过 这 示例 提议 到 他们 ;

通过向他们提出的例子，使他们憎恶罪恶；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [trækt] [ɒv; əv] [mə'ræləti]
therefore the Conclusion of a Story ought to have some Tract of Morality
所以 这 结论 的 一个 故事 应该 到 有 一些 田地 的 道德
[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ] ['vɜːtʃuː] ;
which may engage Virtue ;
哪个 可能 从事 美德 ;

因此，故事的结尾应该包含一些道德教诲，以激发人们的美德；

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['vɜːrtʃuː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['hæpi] ;
those People who have a more refin'd Vertue are not always the most Happy ;
那些 人们 WHO 有 一个 更多的 精炼 美德 是 不是 总是 这 最多 快乐的 ;

那些拥有更高尚品德的人，并不总是最幸福的；

[bʌt; bət] [jet] [ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ɪk'saɪt] [ðeə(r)] ['ridər] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ə'fekts] [ðem; ðəm] ; [ɔːl'ðəʊ]
but yet their Misfortunes excite their Readers Pity , and affects them ; although
但 然而 他们的 不幸 激发 他们的 读者 遗憾 , 和 影响 他们 ; 虽然
[vaɪs] [biː; bi] [nɒt] ['ɔːlweɪz] - ,
Vice be not always punish'd ,
副 是 不是 总是 - ,

然而，他们的不幸遭遇却激起了读者的同情，并触动了读者的心弦；尽管恶行并非总是受到惩罚，

[jet] - [tɪz] - [wɪð] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ɪts] [dɪ'fɔːməti] ,
yet ' tis describ'd with Reasons which shew its Deformity ,
然而 - 的 - 和 原因 哪个 展示 它是 畸形 ,

然而，它却被描述为具有缺陷，理由也表明了这一点。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃæ'staizmənt] .
and make it enough known to be worthy of nothing but Chastisements .
和 制作 它 足够的 已知 到 是 值得 的 没有什么 但 惩罚 .

并使其广为人知，以至于它只配受到惩罚。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [spaɪ] :
THE JEWISH SPY :
这 犹太人 间谍 :

犹太间谍：

['biːɪŋ] [ə; eɪ]
BEING A
存在 一个

成为

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
PHILOSOPHICAL , HISTORICAL and CRITICAL Correspondence ,
哲学 , 历史 和 批判的 一致 ,

哲学、历史和评论通信

[baɪ] ['lɛtəz]
By LETTERS
经过 信件

以信件形式

[wɪtʃ] ['leɪtli] [pæst] [bɪ'twiːn] ['sɜːt(ə)n][dʒuːz]
Which lately pass'd between certain JEWS
哪个 最近 通过 之间 肯定 犹太人

最近在某些犹太人之间流传

[ɪn] ['tɜːrki] , ['ɪtəli] , [frɑːns] , & [siː] .
in Turky , Italy , France , & c .
在 土耳其 , 意大利 , 法国 , & c .

在土耳其、意大利、法国等地。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] ['ɪntuː] [frentʃ] ,
Translated from the ORIGINALS into French ,
翻译 从 这 原件 进入 法语 ,

由原文翻译成法语

[baɪ][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - ;
By the MARQUIS D'ARGENS ;
经过 这 侯爵 - ;

由阿尔让侯爵

[ænd; ənd] [naʊ] [dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
And now done into English .
和 现在 完毕 进入 英语 .

现在翻译成英文了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
THE SECOND EDITION .
这 第二 版 .

第二版。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][diː] . [braʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['temp(ə)l] - [bɑː(r)] ; [ɑː(r)] . [hɛt] , [ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] ; [dʒeɪ] . ['ʃʌkbɜːrg] ,
Printed for D . BROWNE , without Temple - Bar ; R . HETT , in the Poultry ; J . SHUCKBURGH ,
打印 为了 D . 布朗 , 没有 寺庙 - 酒吧 ; 拉 . 赫特 , 在 这 家禽 ; J . 舒克堡 ,

由 D. BROWNE（位于 Temple-Bar 区）印刷；R. HETT（位于 Poultry 区）印刷；J. SHUCKBURGH 印刷，

[ɪn] [fliːt] - [striːt] ; [dʒeɪ] . ['hɑːdʒɪz] , [ɒn] ['lʌndən] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['mɪlər] , [ɪn][ðə; ði][strænd] .
in Fleet - street ; J . HODGES , on London Bridge ; and A . MILLAR , in the Strand .
在 舰队 - 街道 ; J . 霍奇斯 , 在 伦敦 桥 ; 和 一个 . 米勒 , 在 这 斯特兰德 .

在舰队街；J. HODGES，在伦敦桥；以及 A. MILLAR，在河岸街。

[em][ˌdiːˌsiːˈsiː][ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
M DCC XLIV .
M DCC xliv .

M DCC XLIV。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 255]
[页 -]

[第255页]

[ˈletə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
LETTER XXXV .
信 xxxv .

第三十五封信。

[ˈeərən] - [tuː; tə][ˈaɪzək][ˈoʊnɪs] , [ə; eɪ][ˈræbaɪ] , [æt; ət][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] .
Aaron Monceca to Isaac Onis , a Rabbi , at Constantinople .
亚伦 - 到 艾萨克 奥尼斯 , 一个 拉比 , 在 君士坦丁堡 .

亚伦·蒙塞卡 (Aaron Monceca) 在君士坦丁堡向拉比艾萨克·奥尼斯 (Isaac Onis) 致辞。

[ˈpærɪs] — —
Paris — —
巴黎 — —

巴黎 -

[ai] [stɪl] [ɪkˈspekt][ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm] [ˌæmstəˈdæm] ;
I still expect the Books from Amsterdam ;
我 仍然 预计 这 图书 从 阿姆斯特丹 ;

我仍然期待阿姆斯特丹的图书；

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ˈməʊzɪz][rɑːˈdriːgoʊ][tuː; tə] [pres] [hɪm][tuː; tə][send]
and have writ several times to Moses Rodrigo to press him to send
和 有 写 一些 时代 到 摩西 罗德里戈 到 按 他 到 发送
[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
them to me ;
他们 到 我 ;

我曾多次写信给摩西·罗德里戈，恳求他把这些信件寄给我；

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] : [hiː; hi] [pʊts] [ˌem ˈiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
but to no purpose : He puts me off to the End of the Month ,
但 到 不 目的 : 他 放置 我 离开 到 这 结尾 的 这 月 ,

但这一切都是徒劳：他把我推到月底。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl][ɪn] [les] [ðæn; ðən]
and I shall not be able to send them to Constantinople in less than
和 我 将 不是 是 有能力的 到 发送 他们 到 君士坦丁堡 在 较少的 比
[faɪv] [wiːks] .
five Weeks .
五 周 .

我至少需要五周时间才能将它们送到君士坦丁堡。

[ai][hæv; həv] - [ɔːl][ðə; ði] [ˈbʊkselə(r)] [ʃɒps] [æt; ət][ˈpærɪs][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [njuː]
I have search'd all the Booksellers Shops at Paris for some choice new
我 有 - 全部 这 书店 商店 在 巴黎 为了 一些 选择 新的
[trækts] ,
Tracts ,
小册子 ,

我跑遍了巴黎所有的书店，想找一些精选的新小册子。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm] [ˈhɒlənd] ,
to add to those which I shall receive from Holland ,
到 添加 到 那些 哪个 我 将 收到 从 荷兰 ,

除了我将从荷兰收到的那些之外，

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [ðiː] , [ɪk'sept] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
but found nothing good besides what I have already sent thee , except two little .
但 成立 没有什么 好的 除了 什么 我 有 已经 发送 你 , 除了 二 小的 .

除了我已经寄给你的那些东西之外，我没有找到任何好东西，只有两件小东西。

[rəu'mænsiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪtli] [kʌm] [aʊt] .
Romances that are lately come out .
浪漫故事 那 是 最近 来 出去 .

最近上映的爱情小说。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ɪn'taɪtl] , [lez] - [ˌdiː'juː] [kɜːr] & [diː] [lɛsprɪt] ;
The first is intitled , Les Égaremens du Coeur & de l'Esprit ;
这 第一的 是 标题 , 莱斯 - 杜 心脏 & 德 精神 ;

第一篇的标题是“Les Égaremens du Coeur & de l'Esprit”;

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn] [maɪ] ['fɔːmə(r)] ['lɛtəz] . [-]
the Author of which I have already made mention of in my former Letters . [13]
这 作者 的 哪个 我 有 已经 制成 提到 的 在 我的 以前的 信件 . [-]

这位作者我已经在我之前的信件中提到过了。[13]

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [staɪl] , [ˌʌndə'stændz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]
He writes in a pure Stile , understands Human Nature , and
他 写 在 一个 纯的 风格 , 明白 人类 自然 , 和

他文笔纯粹，了解人性，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 256]
[页 -]

[第256页]

[hiː; hi] [leɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] :
he lays the Heart of Man open with a great deal of Clearness and Justice :
他 躺下 这 心 的 男人 打开 和 一个 伟大的 交易 的 清晰度 和 正义 :

他以极大的清晰度和公正性揭示了人心:

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [æn; ən] ['erə(r)] ,
But in this Work he has fallen into an Error ,
但 在 这 工作 他 有 倒下 进入 一个 错误 ,

但在这项工作中，他犯了错误。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
which he has often condemn'd in the Writings of others .
哪个 他 有 经常 被判有罪 在 这 著作 的 其他的 .

他曾在他人的著作中多次谴责过这种行为。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'fekts] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪti] ;
He makes it plain to the Reader , that he affects to be witty ;
他 制作 它 清楚的 到 这 读者 , 那 他 影响 到 是 机智 ;

他向读者明确表示，他是在装腔作势，假装风趣幽默;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] [gleə(r)] .
and there are some Passages where Nature is sacrificed to the false Glare .
和 那里 是 一些 段落 在哪里 自然 是 牺牲 到 这 错误的 强光 .

在某些篇章中，自然为了虚假的光芒而被牺牲。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['erə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['kɒmən] , [ɪz] - [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bj'uːtɪz] .
But this Error , which is not common , is repair'd by a thousand Beauties .
但 这 错误 , 哪个 是 不是 常见的 , 是 - 经过 一个 千 美女 .

但这种错误并不常见，却能被千百位美女所弥补。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊˈmæns] [peɪnts] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [raɪts] [θɪŋz] ;
The Author of this Romance paints rather than writes Things ;
这 作者 的 这 浪漫 油漆 相当 比 写 事物 ;

这部爱情小说的作者与其说是作家，不如说是画家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [hiː; hi] [drɔːz] [straɪk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] .
and the Pictures he draws strike the Imagination with Pleasure .
和 这 图片 他 平局 罢工 这 想像力 和 乐趣 .

他所画的画作能激发人们的想象力，带来愉悦之感。

[duː; də][bʌt; bət][kənˈsɪdə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði][fɜːst] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Do but consider if it be possible to define the first Surprize of a
做 但 考虑 如果 它 是 可能的 到 定义 这 第一的 惊喜 的 一个
[hɑːt] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈdʒʌstnɪs] [ænd; ənd] [ˈklɪənəs] .
Heart with more Justness and Clearness .
心 和 更多的 公正 和 清晰度 .

请思考是否有可能以更公正、更清晰的方式定义心灵的第一个惊喜。

[wɪˈðaʊt] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈməʊtɪv][ɒv; əv][maɪ][ˈækʃ(ə)n] , [ai] [ˈmænɪdʒd] , [ai] [ɪnˈtɜːprətɪd]
Without searching into the Motive of my Action , I managed , I interpreted
没有 搜索 进入 这 动机 的 我的 行动 , 我 管理 , 我 翻译
[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ;
her Looks ;
她 看起来 ;

我没有探究自己行为的动机，而是设法解读了她的眼神；

[ai] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [liːst] [ˈməuʃənz][maɪ] [ˈlesnz] .
I endeavour'd to make her least Motions my Lessons .
我 努力 到 制作 她 至少 动议 我的 课程 .

我努力将她最不引人注目的动作变成我的课程。

[səʊ] [mʌtʃ] [ˈɒbstɪnəsi] [ɪn][nɒt] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ˌem ˈiː][æt; ət][lɑːst][ˈteɪkən][ˈnəʊtɪs]
So much Obstinacy in not losing Sight of her made me at last taken notice
所以 很多 固执 在 不是 输 视线 的 她 制成 我 在 最后的 已采取 注意
[ɒv; əv][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
of by her .
的 经过 她 .

我如此执着地不肯放过她，最终引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [ai][fɪkst][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She looked upon me in her turn , I fix'd her without knowing it ,
她 看起来 之上 我 在 她 转动 , 我 已修复 她 没有 会心 它 ,

她也看向我，我不自觉地定格了她的目光。

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ˈkæptɪveɪtɪd] [ˈweðə(r)] [ai] [ɔː(r)][nɒt] ,
and during the Charm with which I was captivated whether I wou'd or not ,
和 期间 这 魅力 和 哪个 我 曾是 着迷 无论 我 会 或者 不是 ,

在那场令我着迷的魅力之中，无论我是否愿意，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [maɪ] [aɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
I know not what my Eyes told her ,
我 知道 不是 什么 我的 眼睛 讲述 她 ,

我不知道我的眼睛告诉了她什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːz] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [blʌʃ] .
but she turn'd hers away with a sort of Blush .
但 她 转弯 她的 离开 和 一个 种类 的 脸红 .

但她却带着一丝羞涩转过头去。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːməli] ,
None but a Man who was at that Juncture , or had been formerly ,
没有任何 但 一个 男人 WHO 曾是 在 那 契机 , 或者 有 到过 以前 ,

只有当时身处那个境地，或者曾经身处那个境地的人，才能做到这一点。

[ɪn] [lʌv] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['məʊʃənz]
in Love cou'd , with so much Truth and Delicacy , have painted all the Motions
在 爱 可以 , 和 所以 很多 真相 和 美味 , 有 绘 全部 这 动议
[ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
of the Soul .
的 这 灵魂 .

在爱中，如此真挚细腻地描绘了灵魂的所有律动。

['dʒiːniəs] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ['kænɒt] [drɔː] ['pɪktʃəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] ,
Genius , Wit , and Learning cannot draw Pictures so much to the Life ,
天才 , 有 , 和 学习 不能 画 图片 所以 很多 到 这 生活 ,

天赋、智慧和学识并不能像描绘生活那样描绘图画，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ə'teɪn] .
it being a Point to which the Heart alone can attain .
它 存在 一个 观点 到 哪个 这 心 独自的 能 达到 .

这是唯有心灵才能达到的境界。

[wen] [ai] [seɪ] [ðə; ði] [hɑːt] , [ai] [miːn] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ]
When I say the Heart , I mean a tender Heart , and one that is in such
什么时候 我 说 这 心 , 我 意思是 一个 投标 心 , 和 一 那 是 在 这样的
[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
Situations .
情况 .

我说的“心”，指的是一颗柔软的心，一颗身处这种境地的心。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pruːd] [ɪn] [lʌv] .
The following is the Character of a Prude in Love .
这 下列的 是 这 特点 的 一个 普鲁德 在 爱 .

以下是一位保守女性在恋爱中的性格特征。

['biːɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋz] ,
Being not to be depended upon in her Proceedings ,
存在 不是 到 是 取决于 之上 在 她 诉讼程序 ,

鉴于她在诉讼程序中不可信赖，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] :
she was a perpetual Mixture of Tenderness and Severity :
她 曾是 一个 永久 混合物 的 压痛 和 严重性 :

她总是温柔与严厉交织在一起：

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [jiːld] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
She seem'd to yield only to be the more obstinate in her Opposition .
她 似乎 到 屈服 仅有的 到 是 这 更多的 顽固 在 她 反对 .

她看似妥协，实则更加顽固地反对。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'spəʊzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['eni] [sɔːt]
If she thought she had , by what she said , disposed me to entertain any sort
如果 她 想法 她 有 , 经过 什么 她 说 , 处置 我 到 招待 任何 种类
[ɒv; əv] [həʊps] ,
of Hopes ,
的 希望 ,

如果她认为她所说的话让我抱有任何希望，

['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] - [ðæt] [eə(r)]
being on the Watch how to disappoint me , she presently resum'd that Air
存在 在 这 手表 如何 到 辜负 我 , 她 目前 - 那 空气

她时刻警惕着如何让我失望，随即又恢复了空气

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 257]
[页 -]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ]['ɒf(ə)n]['tremb(ə)l] ,
which had made me so often tremble ,
哪个 有 制成 我 所以 经常 颤抖 ,

那曾让我常常颤抖，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['melənkəli] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
and left me nothing to trust to but a melancholy Uncertainty .
和 左边 我 没有什么 到 相信 到 但 一个 忧郁 不确定 .

留给我的只有忧郁的迷茫，再无其他可以信赖的东西。

[wʌn] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] , [prɪ'veɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .
One cannot help being struck with the Truth and Nature which , prevail in this Character .
一 不能 帮助 存在 击 和 这 真相 和 自然 哪个 , 占上风 在 这 特点 .

人们不禁会被这个人物身上所蕴含的真理和本性所打动。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
Without an Acquaintance with the World , and a perfect Knowledge of Mankind ,
没有 一个 熟人 和 这 世界 , 和 一个 完美的 知识 的 人类 ,

不了解世事，也不完全了解人类，

- [tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] . - [tɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːmz] ,
' tis impossible to attain to this Point . ' Tis difficult to distinguish the different Forms ,
- 的 不可能的 到 达到 到 这 观点 . - 的 难的 到 区分 这 不同的 表格 ,

达到这一点是不可能的。区分不同的形式很困难。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] .
and , as one may say , the internal Motives of different Characters .
和 , 作为 一 可能 说 , 这 内部的 动机 的 不同的 人物 .

可以说，还有不同人物的内在动机。

[ə; eɪ] [miːn] ['raɪtə(r)] [dʌz] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːθə(r)] [peɪnts] [ðem; ðəm] ,
A mean Writer does only take a Sketch of ' em ; but a good Author paints them ,
一个 意思是 作家 做 仅有的 拿 一个 草图 的 - 呃 ; 但 一个 好的 作者 油漆 他们 ,

庸才作家只会勾勒出人物的轮廓；而优秀作家则会描绘出人物的全貌。

[sets] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ik'spəuziz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
sets them plainly in Sight , and exposes them as they really are .
套 他们 显然 在 视线 , 和 揭露 他们 作为 他们 真的 是 .

将它们清晰地呈现在人们眼前，并揭露它们的真实面目。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɪz] [kənsɪdɚd] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [lait] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːk] [kəm'pəʊzd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ;
A Romance is consider'd in no other Light than as a Work composed only for Amusement ;
一个 浪漫 是 考虑过 在 不 其他 光 比 作为 一个 工作 由 仅有的 为了 娱乐 ;

浪漫小说只能被视为一种纯粹为了娱乐而创作的作品；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
but something else ought to be the Scope of it :
但 某物 别的 应该 到 是 这 范围 的 它 :

但它的范围应该还有其他方面：

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ,
For every Book that has not the Useful as well as the Agreeable ,
为了 每一个 书 那 有 不是 这 有用 作为 出色地 作为 这 同意 ,

对于每一本既不实用又不讨人喜欢的书，

[dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] .
does not deserve the Esteem of good Judges .
做 不是 应得 这 尊重 的 好的 法官 .

不配得到优秀法官的尊重。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ə'mjuːzd] ;
The Heart ought to be instructed at the same time as the Mind is amused ;
这 心 应该 到 是 指示 在 这 相同的 时间 作为 这 头脑 是 觉得好笑 ;

心灵应当在娱乐的同时得到教化；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kwɒləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][hæv; həv] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz]
and this is the Quality with which the greatest Men have render'd their Writings
和 这 是 这 质量 和 哪个 这 最 男人 有 渲染 他们的 著作
['feɪməs] .
famous .
著名的 .

而这正是最伟大的人物使其著作名扬四海的品质。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] , [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [bəʊld] ['fɪkʃənz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
A Writer who , abounding with bold Fictions and Imaginations ,
一个 作家 WHO , 丰富 和 大胆的 虚构 和 想象力 ,

一位作家，笔下充满了大胆的虚构故事和丰富的想象力，

[ə'mjuːz] [ðə; ði] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɒljuːmz] [wɪð] ['ɪnsɪdənts] ,
amuses the Readers for a matter of a dozen Volumes with Incidents ,
娱乐 这 读者 为了 一个 事情 的 一个 打 卷 和 事件 ,
[ʌp] ['ɑːtfəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːtntli] ,
work'd up artfully and importantly ,
工作 向上 巧妙地 和 重要 ,

这部作品以十二卷篇幅，通过精心构思和巧妙安排的情节，为读者带来娱乐。

[ænd; ənd] [huː] [ˌnevəðə'les] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ˌentə'teinz] [hɪz; ɪz] ['riːdərz]
and who nevertheless in the Close of his Book entertains his Reader's
和 WHO 尽管如此 在 这 关闭 的 他的 书 娱乐 他的 读者的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [reɪp] ,
Imagination with nothing but Rapes ,
想像力 和 没有什么 但 强奸 ,

然而，他在书的结尾却只用强奸情节来取悦读者的想象力。

['djuːəl] , [saɪz] , [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [tɪəz] [-] ; [hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] ,
Duels , Sighs , Despair , and Tears [14] ; has not the Talent of instructing ,
决斗 , 叹息 , 绝望 , 和 眼泪 [-] ; 有 不是 这 天赋 的 指导 ,
[nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi] [ə'teɪn] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ;
nor can he attain to Perfection ;
也不 能 他 达到 到 完美 ;

决斗、叹息、绝望和眼泪[14]；没有教导的才能，也无法达到完美；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'zesɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] .
for he possesses but the least part of his Art .
为了 他 拥有 但 这 至少 部分 的 他的 艺术 .

因为他只拥有他技艺的一小部分。

[æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [huː] [pliːz] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈstrʌktɪŋ] , [dʌz] [nɒt] [pliːz] [lɒŋ] ;
An Author who pleases without instructing , does not please long ;
一个 作者 WHO 请 没有 指导 , 做 不是 请 长的 ;

一位作者如果只取悦读者而不传授道理，那么他的读者不会长久喜爱他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [grəʊ] [ˈməʊldi] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkˌsɛlərz] [ʃɒp] ,
for he sees his Book grow mouldy in the Bookseller's Shop ,
为了 他 看到 他的 书 生长 发霉的 在 这 书店 店铺 ,

因为他眼睁睁地看着自己的书在书店里发霉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˈsɒri] [ˈsɜːrmən] [ænd; ənd][kəʊld][ˌpænəˈdʒɪrɪk] .
and his Works have the Fate of sorry Sermons and cold Panegyric .
和 他的 作品 有 这 命运 的 对不起 布道 和 寒冷的 颂 .

他的作品注定沦为令人惋惜的布道和冷冰冰的颂词。

[ˌhɪətuˈfɔː(r)] [rəuˈmænsiz][wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈræpsədi] [ɒv; əv][ˈtrædʒɪkəl]
Heretofore Romances were nothing more than a Rhapsody of tragical
此前 浪漫故事 是 没有什么 更多的 比 一个 狂想曲 的 悲剧
[ədˈventʃəz] , [wɪtʃ] [ˈkæptɪveɪtɪd][ðə; ði]
Adventures , which captivated the
冒险 , 哪个 着迷 这

此前，浪漫小说只不过是一部充满悲剧冒险的狂想曲，它吸引了......

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 258]
[页 -]

[第258页]

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [-] .
the Imagination and distracted the Heart [15] .
这 想像力 和 愣 这 心 [-] .

想象力分散了心灵[15]。

- [twɒz] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,
' Twas pleasant enough to read them ,
- 那是 令人愉快的 足够的 到 读 他们 ,

阅读它们是一件令人愉快的事。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz][gɒt][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] ,
but nothing more was got by it than feeding the Mind with Chimæras ,
但 没有什么 更多的 曾是 得到 经过 它 比 喂养 这 头脑 和 奇美拉 ,
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈhɜːtfl] .
which were often hurtful .
哪个 是 经常 伤人的 .

但它除了用幻想来滋养心灵之外，并没有得到任何其他东西，而这些幻想往往是有害的。

[ðə; ði] [juːθ] [ˈgriːdɪli] - [ɔːl][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][dʒaɪˈgæntɪk][aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfæbjələs]
The Youth greedily swallow'd all the wild and gigantic Ideas of those fabulous
这 青年 贪婪地 - 全部 这 荒野 和 巨大 想法 的 那些 太棒了
[ˈhɪərəʊz] ,
Heroes ,
英雄 ,

青年们贪婪地吸收了那些传奇英雄们所有狂野而宏大的思想。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ˈdʒiːnjəsɪz][wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪˈnɔːməs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and when their Genius's were accustomed to enormous Imaginations ,
和 什么时候 他们的 天才的 是 习惯 到 巨大的 想象力 ,

当他们天才们习惯了丰富的想象力之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] .
they had no longer a Relish for the Probable .
他们 有 不 更长 一个 尽情享用 为了 这 可能 .

他们不再对可能发生的事情感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tʃæŋd] : [gʊd] [teɪst]
For some time past this manner of Thinking has been chang'd : Good Taste
为了 一些 时间 过去的 这 方式 的 思维 有 到过 变了 : 好的 品尝
[ɪz] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] ;
is again return'd ;
是 再次 已返回 ;

近来这种思维方式发生了改变：良好的品味再次回归；

[ðə; ði] ['riːznəbl] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ;
the Reasonable has succeeded in the place of the Supernatural ;
这 合理的 有 成功了 在 这 地方 的 这 超自然 ;

理性取代了超自然，取得了成功；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] [fækts][wɜː(r); wə(r)]
and instead of a Number of Incidents with which the least Facts were
和 反而 的 一个 数字 的 事件 和 哪个 这 至少 事实 是
- ,
overcharg'd ,
- ,

而不是列举那些事实最少却被过度指控的事件数量，

[ə; eɪ] [pleɪn] ['laɪvli] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,
a plain lively Narration is required ,
一个 清楚的 热闹 旁白 是 必需的 ,

需要一段平实生动的叙述。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['kærəktəz] [ðæt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['juːtaɪl]['dʌlsiː] .
such as is supported by Characters that give us the Utile Dulci .
这样的 作为 是 有 经过 人物 那 给 我们 这 有用的 杜尔西 .

例如，由赋予我们“Utile Dulci”的角色所支持。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [rəʊt] [ɪn] [ðɪs] [teɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
Some Authors have wrote in this Taste , and have advanced more or less
一些 作者 有 写道 在 这 品尝 , 和 有 先进的 更多的 或者 较少的
[tə'wɔːdz] [pə'fekʃ(ə)n] ,
towards Perfection ,
向 完美 ,

有些作家以这种风格进行创作，并且或多或少地接近完美。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] - ['neɪtʃə(r)] [-] .
in proportion as they have copy'd Nature [16] .
在 部分 作为 他们 有 - 自然 [-] .

与其模仿自然的程度成正比[16]。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] ['kæri] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪk'stremәti] ; [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
There are others who carry Things to Extremity ; for , by affecting to appear
那里 是 其他的 WHO 携带 事物 到 末端 ; 为了 , 经过 影响 到 出现
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

还有一些人将事情推向极端；因为他们假装自然，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ]
they become low and creeping , and have neither the Talent of pleasing
他们 变得 低的 和 爬行 , 和 有 两者都不 这 天赋 的 令人愉悦
[nɔː(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [-] .
nor of instructing [17] .
也不 的 指导 [-] .

它们变得低矮而爬行，既没有取悦他人的能力，也没有教导他人的能力[17]。

[sʌm; səm][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ɪn'sɪpɪd] ['æləgəri] [-] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [baɪ]
Some have had recourse to insipid Allegory [18] , thinking to please by
一些 有 有 追索权 到 平淡 寓言 [-] , 思维 到 请 经过
[ə; eɪ] [njuː] [teɪst] ;
a new Taste ;
一个 新的 品尝 ;

有些人诉诸于乏味的寓言[18]，以为能带来新的趣味；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːks] - [ɪn][ðeə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt]
but their Works dy'd in their Birth , and were so little read that they escaped
但 他们的 作品 - 在 他们的 出生 , 和 是 所以 小的 读 那 他们 逃脱
['krɪtɪsɪzəm] .
Criticism .
批评 .

但他们的作品在问世之初便夭折了，而且阅读量极少，以至于逃过了批评。

[ɪf] [ðə; ði][bæd] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði]['tælənts][ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]
If the bad Authors were but to reflect on the Talents and Qualifications
如果 这 坏的 作者 是 但 到 反映 在 这 天赋 和 资格
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rəʊ'mæns] ,
necessary for a good Romance ,
必要的 为了 一个 好的 浪漫 ,

如果那些糟糕的作家仅仅是为了反思一部好的爱情小说所需的才能和素质，

[wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ðeə(r)]['refjuːdʒ] .
Works of this kind would no longer be their Refuge .
作品 的 这 种类 会 不 更长 是 他们的 避难所 .

这类作品将不再是他们的避难所。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [prɛsd] [bəuθ][baɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [sets] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
A Man who is press'd both by Hunger and Thirst , sets about writing a Book ,
一个 男人 WHO 是 按下 两个都 经过 饥饿 和 口渴 , 套 关于 写作 一个 书 ,
[ænd; ənd][ðəʊ] -
and tho '
和 虽然 -

一个饱受饥渴折磨的人开始写书，尽管

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 259]
[页 -]

[第259页]

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['nɒlɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɔː(r)]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [wɜːks]
he has not Knowledge enough to write History , nor Genius for Works
他 有 不是 知识 足够的 到 写 历史 , 也不 天才 为了 作品
[ɒv; əv][mə'ræləti] ,
of Morality ,
的 道德 ,

他既没有足够的知识来撰写历史，也没有创作道德作品的天赋。

[hiː; hi] [steɪnz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ɪl] - [daɪ'dʒestɪd]
he stains a couple of Quires of Paper with a Heap of ill - digested
他 污渍 一个 夫妻 的 问 的 纸 和 一个 堆 的 患病的 - 消化
[əd'ventʃəz] ,
Adventures ,
冒险 ,

他用一堆未消化的冒险经历弄脏了几叠纸，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [wɜːk]

which he relates without Taste , and without Genius , and carries his Work

哪个 他 相关 没有 品尝 ， 和 没有 天才 ， 和 携带 他的 工作

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] ,

to a Bookseller ,

到 一个 书商 ，

他讲述的故事既无趣味，也无才华，却将自己的作品卖给了书商。

[huː] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][əblaɪgd][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [weɪt] ,

who , were he oblig'd to buy it by Weight ,

WHO ， 是 他 有义务 到 买 它 经过 重量 ，

如果他被迫按重量购买，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][bʌt; bət] [twaɪs] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

and to give him but twice the Cost of the Paper ,

和 到 给 他 但 两次 这 成本 的 这 纸 ，

并且只给他两倍的纸张成本，

[peɪ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

wou'd pay more for it than the Worth of it .

会 支付 更多的 为了 它 比 这 值得 的 它 .

我会花比它实际价值更高的价格去买它。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [mæn'kaɪnd] ,

Perhaps there is as much need for Wit , an Acquaintance with Mankind ,

也许 那里 是 作为 很多 需要 为了 有 ， 一个 熟人 和 人类 ，

或许，我们需要智慧，需要了解人类，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [æz; əz][tuː; tə]

and the Knowledge of the Passions , to compose a Romance as to

和 这 知识 的 这 激情 ， 到 撰写 一个 浪漫 作为 到

[raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

write a History .

写 一个 历史 .

了解激情，就能创作浪漫故事，就像撰写历史一样。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪnt] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] ;

The only Qualification to paint Manners and Customs , is a long Experience ;

这 仅有的 资格 到 画 礼仪 和 海关 ， 是 一个 长的 经验 ；

要画出礼仪和习俗，唯一的资格就是丰富的经验；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kærəktəz] ['veri] ['kləʊsli] ,

and a Man must have examin'd the various Characters very closely ,

和 一个 男人 必须 有 已检查 这 各种各样的 人物 非常 密切 ，

一个人一定仔细研究过各种人物角色。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

to be able to describe them to a Nicety .

到 是 有能力的 到 描述 他们 到 一个 友善 .

能够非常细致地描述它们。

[haʊ] [kæn; kən][æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [huːz] ['kɒmən] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['steɪnɪŋ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

How can an Author , whose common Vocation is staining of Paper ,

如何 能 一个 作者 ， 谁 常见的 职业 是 染色 的 纸 ，

一位以在纸上留下痕迹为职业的作者，如何能……

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ,

and spending his whole Time in a Coffee - house or in a Garret ,

和 开支 他的 所有的 时间 在 一个 咖啡 - 房子 或者 在 一个 阁楼 ，

他整天都待在咖啡馆或阁楼里，

[gɪv] [ə; eɪ][dʒʌst][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][faɪn] ['leɪdi] ?
give a just Definition of a Prince , a Courtier , or a fine Lady ?
给 一个 只是 定义 的 一个 王子 , 一个 朝臣 , 或者 一个 美好的 女士 ?

请对王子、廷臣或贵妇给出恰当的定义?

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːz] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [striːts] ;
He never sees those Persons but as he walks the Streets ;
他 绝不 看到 那些 人 但 作为 他 散步 这 街道 ;

他从未见过那些人，直到他走在街上；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [skeəs] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mʌd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [dæʃdt] [baɪ][ðeə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] ,
and I can scarce think that the Mud with which he is often dash'd by their Equipages ,
和 我 能 稀少 思考 那 这 泥 和 哪个 他 是 经常 冲刺 经过 他们的 装备 ,

我很难想象他经常被他们的马车溅起的泥浆，

[kə'mjuːnikeits] [tuː; tə][hɪm] ['eni] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sentɪmənts] .
communicates to him any Share of their Sentiments .
沟通 到 他 任何 分享 的 他们的 情感 .

向他传达他们的任何感受。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɔːθə(r)] [bʌt; bət] [meɪks] [ə; eɪ] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪs] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi] ['fænsiz] .
Yet there is not a wretched Author but makes a Duke and Dutchess speak as he fancies .
然而 那里 是 不是 一个 可怜 作者 但 制作 一个 公爵 和 公爵夫人 说话 作为 他 幻想 .

然而，没有哪个卑鄙的作者会任由公爵和公爵夫人按照自己的意愿说话。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs] [pə'fɔːmənsɪz] ,
But when a Man of Fashion comes to cast his Eye on these ridiculous Performances ,
但 什么时候 一个 男人 的 时尚 来 到 投掷 他的 眼睛 在 这些 荒谬的 表演 ,

但当一位时尚人士注意到这些荒诞的表演时，

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] [ðə; ði] ['hɔːkə(r)] ,
he is perfectly surpriz'd to see the Conversation of Margaret the Hawker ,
他 是 完美 - 到 看 这 对话 的 玛格丽特 这 霍克 ,

他看到《小贩玛格丽特的谈话》时，感到非常惊讶。

- [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] — — , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] — — .
retail'd by the Name of the Dutchess of — — , or the Marchioness of — — .
- 经过 这 姓名 的 这 公爵夫人 的 — — , 或者 这 侯爵夫人 的 — — .

以——公爵夫人或——侯爵夫人的名义零售。

[jet] [biː; bi] [ðiːz] [bʊks] ['evə(r)][səʊ][bæd] , [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
Yet be these Books ever so bad , abundance of ' em are sold ; for many People ,
然而 是 这些 图书 曾经 所以 坏的 , 丰富 的 - 呃 是 卖 ; 为了 许多 人们 ,

然而，即便这些书再糟糕，销量也十分可观；对许多人来说，

[ɪk'strævəgəntli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] , [huː] ['əʊnli] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌsuːpə'fɪʃəli] , [bai] [ðəʊz]
extravagantly fond of Novelty , who only judge of Things superficially , buy those
奢侈地 喜爱 的 新奇 , WHO 仅有的 法官 的 事物 表面上 , 买 那些
[wɜːks] ,
Works ,
作品 ,

那些极度喜爱新奇事物，只注重表面功夫的人，会购买那些作品。

[ðəʊ] - [baɪ] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [teɪst] [æz; əz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
tho ' by the Perusal of ' em they acquire a Taste as remote from a
虽然 - 经过 这 仔细阅读 的 - 呃 他们 获得 一个 品尝 作为 偏僻的 从 一个
['hæpi] ['tælənt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
happy Talent of Writing ,
快乐的 天赋 的 写作 ,

虽然通过阅读它们，他们获得的品味与快乐的写作天赋相去甚远，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] .
as the Authors themselves are .
作为 这 作者 他们自己 是 .

就像作者本人一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 260]
[页 -]

[第260页]

[doʊnt] [fɪə(r)] , [dɪə(r)] ['aɪzək] , [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [send] [ðiː] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɔltri]
Don't fear , dear Isaac , that I shall ever send thee a Collection of such paultry
不 害怕 , 亲爱的 艾萨克 , 那 我 将 曾经 发送 你 一个 收藏 的 这样的 家禽
[bʊks] .
Books .
图书 .

亲爱的艾萨克，别担心，我绝不会寄给你这样一套低俗的书籍。

[biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ['evə(r)] [səʊ] [fɒnd] [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ɒv; əv] [rəu'mænsiz] [ænd; ənd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz]
Be a Man ever so fond at Constantinople of Romances and Histories
是 一个 男人 曾经 所以 喜爱 在 君士坦丁堡 的 浪漫故事 和 历史
[ɒv; əv] ['gæləntri] ,
of Gallantry ,
的 英勇 ,

做一个在君士坦丁堡酷爱浪漫传奇和英勇史诗的男人，

- [tɪz] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
' tis expected they should serve not only for Pleasure but for Edification .
- 的 预期的 他们 应该 服务 不是 仅有的 为了 乐趣 但 为了 启迪 .

人们期望它们不仅能带来快乐，还能起到教化作用。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [bɔːt] , [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðɪs]
The second Book that I have bought , seems to me to be written with this
这 第二 书 那 我 有 买 , 似乎 到 我 到 是 书面 和 这
[vjuː] . -
View . '
看法 . -

我买的第二本书，在我看来，似乎也是秉持这种观点而写的。

[tɪz] [ɪn'taɪtl] , ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - ; [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɒlətri] [fə'lɒsəfə(r)] .
Tis intitled , Memoirs of the Marquis de Mirmon ; or the Solitary Philosopher .
的 标题 , 回忆录 的 这 侯爵 德 - ; 或者 这 孤 哲学家 .

它的标题是《米尔蒙侯爵回忆录；或孤独的哲学家》。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [raɪts] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] ['laɪvli] [staɪl] [-] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [pleɪn] ,
The Author writes with an easy lively Stile [19] ; and ' tis plain ,
这 作者 写 和 一个 简单的 热闹 风格 [-] ; 和 - 的 清楚的 ,

作者的文风轻松活泼[19]；而且很明显，

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪnts] .
that he himself was acquainted with the Characters which he paints .
那 他 他自己 曾是 熟人 和 这 人物 哪个 他 油漆 .

他本人熟悉他所描绘的人物。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [ai] [-] [tuː; tə] [ðiː] ,
Without affecting to appear to have as much Wit as the former Author that I mention'd to thee ,
没有 影响 到 出现 到 有 作为 很多 有 作为 这 以前的 作者 那 我 提到 到 你 ,

我并不假装自己像我之前提到的那位作者那样才华横溢，

[hiː; hi] [di'livəz] [ðə; ði] [truːθ] ['evri] [weə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [dres] .
he delivers the Truth every where in an amiable Dress .
他 交付 这 真相 每一个 在哪里 在 一个 可亲 裙子 .

他身着和蔼可亲的服装，在任何地方传播真理。

[ɪf] ['eni] [fɔːlt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [hɪm] , - [tɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['bəʊldli] ;
If any Fault can be found with him , ' tis explaining himself a little too boldly ;
如果 任何 过错 能 是 成立 和 他 , - 的 解释 他自己 一个 小的 也 大胆地 ;

如果说他有什么缺点的话，那就是他解释自己的时候有点过于自信了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] - [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] ['pɑːdnəbl] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [staɪl] [ɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [səʊ] [pjʊə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪz] .
and he is also reproach'd with a sort of Negligence pardonable in a Man whose Stile is in general so pure as his is .
和 他 是 还 - 和 一个 种类 的 疏忽 情有可原 在 一个 男人 谁 风格 是 在 一般的 所以 纯的 作为 他的 是 .

而且，对于一个品行如此纯洁的人来说，这种疏忽是可以原谅的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] ,
The following is his Character of Solitude ,
这 下列的 是 他的 特点 的 孤独 ,

以下是他关于孤独的性格描述：

- [tɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [siːm] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [mæn'kaɪnd] :
' Tis not to torment himself that a wise Man seems to separate himself from Mankind :
- 的 不是 到 折磨 他自己 那 一个 明智的 男人 似乎 到 分离 他自己 从 人类 :

智者看似与世隔绝，并非为了折磨自己：

[hiː; hi] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɪm'pəʊzɪŋ] [njuː] [lɔːz] [ɒn] [hɪm'self] ,
He is far from imposing new Laws on himself ,
他 是 远的 从 气势磅礴 新的 法律 在 他自己 ,

他远未达到给自己制定新法律的地步。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['fɒləʊz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and only follows those that are already prescrib'd to his Hands .
和 仅有的 跟随 那些 那 是 已经 - 到 他的 手 .

并且只遵循那些已经由他亲自安排的人。

[ɪf] [hiː; hi] [leɪz] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] ['eni] [njuː] [lɔːz] , [hiː; hi] [rɪ'zɜːvz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
If he lays himself under any new Laws , he reserves to himself the Power of changing them ,
如果 他 躺下 他自己 在下面 任何 新的 法律 , 他 储备 到 他自己 这 力量 的 变化 他们 ,

如果他接受任何新的法律，他保留了修改这些法律的权力。

['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] [sleɪv] .
being their absolute Master , and not their Slave .
存在 他们的 绝对 掌握 , 和 不是 他们的 奴隶 .

成为他们的绝对主人，而不是他们的奴隶。

['biːɪŋ] ['kɒntent] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
Being content to cool his Passions , and to govern them by his Reason ,
存在 内容 到 凉爽的 他的 激情 , 和 到 治理 他们 经过 他的 原因 ,

他甘愿克制自己的激情，并用理性来驾驭它们。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi] ,
he does not imagine it impossible to tame them to his own Fancy ,
他 做 不是 想象 它 不可能的 到 驯服 他们 到 他的 自己的 想要 ,

他并不认为驯服他们以符合自己的意愿是不可能的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kən'vɜːt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [hɪm] ,
and does not convert what was formerly an innocent Amusement to him ,
和 做 不是 转变 什么 曾是 以前 一个 清白的 娱乐 到 他 ,

而且并没有将他原本无害的娱乐活动变成其他东西。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɪm] .
into a Monster to terrify him .
进入 一个 怪物 到 恐惧 他 .

变成怪物来吓唬他。

[hiː; hi] [rɪ'teɪnz] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He retains in Solitude all the Pleasures which Men of Honour have a Relish for in the World ,
他 保留 在 孤独 全部 这 快乐 哪个 男人 的 荣誉 有 一个 尽情享用 为了 在 这 世界 ,

他独自一人时，依然享受着世间所有正直之士所钟爱的乐趣。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɜːtfl] ,
and only puts it out of their Power of being hurtful ,
和 仅有的 放置 它 出去 的 他们的 力量 的 存在 伤人的 ,

这样一来，他们就失去了伤害他人的能力。

[baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] ['vaɪələnt] .
by preventing them from being too violent .
经过 预防 他们 从 存在 也 暴力 .

通过防止他们过于暴力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌpɜːspɪ'kjuːəti] [æz; əz]
There are several other Passages in this Book , which are as remarkable for their Perspicuity as
那里 是 一些 其他 段落 在 这 书 , 哪个 是 作为 卓越 为了 他们的 明晰 作为

本书中还有其他几段文字，其清晰透彻的阐述同样令人瞩目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 261]
[页 -]

[ðeə(r)] ['dʒʌstnɪs] .
their Justness .
他们的 公正 .

他们的公正。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'tendz] ['mæridʒz] .
Such is the Description of the Disgust which sometimes attends Marriages .
这样的 是 这 描述 的 这 厌恶 哪个 有时 参加 婚姻 .

这就是对婚姻中偶尔出现的厌恶情绪的描述。

[wen] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] , [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][best] [saɪd] ['aʊtwədz] .
When Persons are in Love , they put the best Side outwards .
什么时候 人 是 在 爱 , 他们 放 这 最好的 边 向外 .

当人们坠入爱河时，他们会展现出自己最好的一面。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] , [teɪks] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][keə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] .
A Man who is desirous of pleasing , takes a world of Care to conceal his Defects .
一个 男人 WHO 是 渴望 的 令人愉悦 , 需要 一个 世界 的 关心 到 隐藏 他的 缺陷 .

一个渴望取悦他人的人，会竭尽全力掩盖自己的缺点。

[ə; eɪ]['wʊmən] [nəʊz] [stɪl] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'semb(ə)l] .
A Woman knows still better how to dissemble .
一个 女士 知道 仍然 更好的 如何 到 掩饰 .

女人更懂得如何掩饰。

[tuː] [p'ɜːsənz] ['ɒf(ə)n] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [tə'geðə(r)][tuː; tə]['bʌb(ə)l] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['mæri] ,
Two Persons often study for six Months together to bubble one another , and at last they marry ,
二 人 经常 学习 为了 六 几个月 一起 到 气泡 一 其他 , 和 在 最后的 他们 结婚 ,

两个人常常一起学习六个月，互相了解，最终结婚。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
and punish one another the Remainder of their Lives for their Dissimulation .
和 惩治 一 其他 这 余 的 他们的 生活 为了 他们的 伪装 .

他们余生都将因彼此的虚伪而互相惩罚。

[juː; jʊ] [wɪl] [əʊn] , [dɪə(r)]['aɪzək] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['gleərɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd][ˌpɜːspɪ'kjuːəti][ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ,
You will own , dear Isaac , that there is a glaring Truth and Perspicuity in this Character ,
你 将要 自己的 , 亲爱的 艾萨克 , 那 那里 是 一个 刺眼 真相 和 明晰 在 这 特点 ,

亲爱的艾萨克，你终会承认，这个人物身上蕴含着显而易见的真理和洞察力。

[wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði][maɪnd] .
which strikes the Mind .
哪个 罢工 这 头脑 .

这会触动心灵。

[ðiːz] [ˈneɪkɪd] [θɔːts] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈlʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
These naked Thoughts present themselves with Lustre to the Imagination , which
这些 裸 想法 展示 他们自己 和 光泽 到 这 想像力 ， 哪个
[ˈkænɒt] [help] [ˈbiːɪŋ] [pliːzd] ,
cannot help being pleased ,
不能 帮助 存在 高兴 ，

这些赤裸裸的思想在想象力面前熠熠生辉，令想象力不禁感到愉悦。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][dʒʌst] .
because they are so just .
因为 他们 是 所以 只是 .

因为他们非常公正。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [huː] [raɪt] [rəuˈmænsiz][ɪn] [ðɪs] [njuː] [teɪst] , [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ədˈhɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
If the Authors who write Romances in this new Taste , would always adhere to the
如果 这 作者 WHO 写 浪漫故事 在 这 新的 品尝 ， 会 总是 粘着 到 这
[truːθ] ,
Truth ,
真相 ，

如果创作这种新式爱情小说的作者们能够始终坚持真理，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ˈsʌfə(r)] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [njuː] [məʊd] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
and never suffer themselves to be perverted to any new Mode (for this
和 绝不 遭受 他们自己 到 是 变态 到 任何 新的 模式 （ 为了 这
[ɪz] [wɒt] [wɜːks] [ɒv; əv] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə]) [ðeə(r)] [ˈraɪtɪŋz] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][æz; əz]
is what Works of Wit are liable to) their Writings wou'd probably be as
是 什么 作品 的 有 是 容易 到 ） 他们的 著作 会 大概 是 作为
[ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænəz] [æz; əz] [ˈkɒmədi] ,
useful in forming the Manners as Comedy ,
有用 在 成型 这 礼仪 作为 喜剧 ，

他们绝不让自己的作品堕落到任何新的模式（因为这是才智作品容易发生的情况），他们的作品在塑造风俗方面可能与喜剧一样有用。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈrendə(r)][rəuˈmænsiz][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [laɪf] .
because they wou'd render Romances the Picture of Human Life .
因为 他们 会 使成为 浪漫故事 这 图片 的 人类 生活 .

因为他们会将浪漫故事描绘成人类生活的写照。

[ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] [mæn] [wɪl] [ˌðeərˈɪn] [faɪnd] [hɪmˈself] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkʌləs] ;
A covetous Man will therein find himself painted in such natural Colours ;
一个 贪婪的 男人 将要 其中 寻找 他自己 绘 在 这样的 自然的 颜色 ；

贪婪之人会发现自己被描绘成如此自然的色彩；

[ə; eɪ] [kɒˈket] [wɪl] [ˌðeərˈɪn] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɪktʃə(r)][səʊ] [rɪˈzemblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
a Coquette will therein see her Picture so resembling her ,
一个 卖弄风情的人 将要 其中 看 她 图片 所以 类似 她 ，

一个轻佻的女人会在那里看到与她如此相像的画像。

[ðæt] [ðeə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm]
that their Reflection upon reading the Character will be more useful to them
那 他们的 反射 之上 阅读 这 特点 将要 是 更多的 有用 到 他们
[ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd] [ˌegzɔːˈteiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfraɪər] ,
than the long - winded Exhortations of a Fryar ,
比 这 长的 - 喘息 劝勉 的 一个 弗莱尔 ，

他们认为，他们对经文的思考比修士冗长的劝诫更有益。

[huː] [meɪks] [hɪm'self] [hɔːs] [wɪð] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['taɪə(r)z] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .
who makes himself hoarse with Exclamation , and often tires out the Patience of his Hearers .
WHO 制作 他自己 嘶哑 和 感叹 , 和 经常 轮胎 出去 这 耐心 的 他的 听众 .

他用惊叹声让自己嗓子嘶哑，常常让听众失去耐心。

['ɔːθəz] [huː] [set] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [rəu'mænsiz] , [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [tuː; tə] [peɪnt] ['mænəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ,
Authors who set about writing Romances , ought to study to paint Manners according to Nature ,
作者 WHO 放 关于 写作 浪漫故事 , 应该 到 学习 到 画 礼仪 根据 到 自然 ,

那些着手创作爱情小说的作者，应该学习如何根据自然规律描绘人物的举止。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] [məʊst] ['siːkrət] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
and to expose the most secret Sentiments of the Heart .
和 到 暴露 这 最多 秘密 情感 的 这 心 .

并揭露内心最隐秘的情感。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ɪn'dʒiːniəs] ['fɪkʃənz] ,
As their Works are but ingenious Fictions ,
作为 他们的 作品 是 但 巧妙 虚构 ,

因为他们的作品只不过是巧妙的虚构作品，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [pliːz] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] .
they can never please otherwise than as they approach to the Probable .
他们 能 绝不 请 否则 比 作为 他们 方法 到 这 可能 .

他们只有接近可能的结果才能取悦他人。

[nɔː(r)] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ,
Nor is every thing that favours of the Marvellous ,
也不 是 每一个 事物 那 恩惠 的 这 奇妙 ,

也不是所有对奇妙者有利的事物，

[mɔː(r)] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] [teɪst] [ðæn; ðən] [pjʊə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
esteem'd more among Men of Taste than pure Nonsense .
受人尊敬的 更多的 之中 男人 的 品尝 比 纯的 废话 .

比纯粹的胡言乱语更受有品位人士的推崇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小说序言(Prefaces to Fiction)
第3/3页

[bəuθ]['dʒen(ə)rəli]
Both generally
两个都 一般来说

一般而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 262]
[页 -]

[第262页]

[gəʊ][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] [fɔːl]['ɪntuː][dʒaɪ'gæntɪk][ɔː(r)] [ʌn'nætʃrəl] [aɪ'diəz] , [hæv; həv] ['kɒmənli] [ə; eɪ] [dɪ'klæmətəri] [staɪl] ,
go together , and the Authors who fall into gigantic or unnatural Ideas , have commonly a declamatory Stile ,
去 一起 , 和 这 作者 WHO 落下 进入 巨大 或者 不自然 想法 , 有 通常 一个 慷慨激昂的 风格 ,

它们往往结合在一起，而那些陷入宏大或不自然思想的作者，通常具有一种雄辩的写作风格。

['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɒmpəs] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['dɪkʃ(ə)n] .
bordering upon a pompous and unintelligible Diction .
毗邻 之上 一个 傲慢 和 无法理解 措辞 .

措辞浮夸晦涩。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][rəu'mænsiz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] ;
The Stile of Romances ought to be simple ;
这 风格 的 浪漫故事 应该 到 是 简单的 ;

爱情故事的风格应该简洁明了；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] ['flɒrɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
indeed it should be more florid than that of History ,
的确 它 应该 是 更多的 佛罗里达 比 那 的 历史 ,

确实，它应该比历史学更加华丽。

[bʌt; bət][nɒt][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] ['enədʒi] [ænd; ənd]['mædʒəsti] .
but not have all that Energy and Majesty .
但 不是 有 全部 那 活力 和 威严 .

但却没有那么大的气场和威严。

['gæləntri] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['dʒʌstnɪs] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Gallantry is the Soul of Romance , and Grandeur and Justness that of History .
英勇 是 这 灵魂 的 浪漫 , 和 宏伟 和 公正 那 的 历史 .

英勇是浪漫的灵魂，宏伟和公正则是历史的灵魂。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ,
A Person must be very well acquainted with the World to excel in the one ,
一个 人 必须 是 非常 出色地 熟人 和 这 世界 到 Excel 在 这 一 ,

一个人必须对世界非常了解才能在某一方面取得卓越成就。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['pɒlətɪks][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and he must have Learning and Politics to distinguish himself in the other .
和 他 必须 有 学习 和 政治 到 区分 他自己 在 这 其他 .

他必须具备学识和政治才能在竞争中脱颖而出。

[gʊd] [sens] , [ˌpɜːspɪ'kjuːəti] , ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , [truːθ] [ɒv; əv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , ['pjʊərəti][ɒv; əv] [staɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ɪn][bəuθ] .
Good Sense , Perspicuity , Justness of Characters , Truth of Descriptions , Purity of Stile are necessary in both .
好的 感觉 , 明晰 , 公正 的 人物 , 真相 的 描述 , 纯度 的 风格 是 必要的 在 两个都 .

两者都需要具备良好的常识、敏锐的洞察力、公正的品格、真实的描述和纯正的风格。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæns] .
The Ladies are born Judges of the Goodness of a Romance .
这 女士们 是 出生 法官 的 这 善良 的 一个 浪漫 .

女士们天生就是评判爱情故事好坏的专家。

[pɒ'sterəti] [di'said] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Posterity decides the Merit of a History .
后人 决定 这 优点 的 一个 历史 .

后世评判历史的价值。

[feə(r)] [ðiː] [wel] , [dɪə(r)]['aɪzək] .
Fare thee well , dear Isaac .
票价 你 出色地 , 亲爱的 艾萨克 .

一路走好，亲爱的艾萨克。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [rəsiːvd] [ðə; ði] [njuː] [bʊks] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] , [ai] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] .
As soon as I have receiv'd the new Books from Holland , I will send them to thee .
作为 很快 作为 我 有 已收到 这 新的 图书 从 荷兰 , 我 将要 发送 他们 到 你 .

我一收到从荷兰寄来的新书，就会寄给你。

[nəʊts] :
Notes :
笔记 :

笔记：

[-] - [ðə; ði] [sʌn] .
[13] Crébillon the Son .
[-] - 这 儿子 .

[13] 克雷比永之子。

[-] [lɑː] - .
[14] La Calprenede .
[-] 拉 - .

[14] 拉卡尔普雷内德。

[-] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - , [ðə; ði][ˌæri'ɑːnə][ɒv; əv] [dez] ['mɑːrɛts] , & [siː] .
[15] The Polexandre of Gomberville , the Ariana of Des Maretz , & c .
[-] 这 - 的 - , 这 阿丽亚娜 的 德斯 马雷茨 , & c .

[15] 贡伯维尔的波列克桑德雷，德斯马雷茨的阿里阿纳，等等。

[-] [ˌel'iː]['prɛvoʊt] - .
[16] Le Prevot d'Exiles .
[-] 乐 普雷沃特 - .

[16] 流亡者普雷沃。

[siː] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [dez]['rəʊmənz] .
See the Bibliotheque des Romans .
看 这 图书馆 德斯 罗马书 .

参见罗马图书馆。

[-] [ɪs'twɑːr] [ˌdiː'juː] [ˌʃevə'lɪə(r)] [dez] - , & [diː][lɑː] [kʊŋ'tes] [diː][mɛr'siː] , & [siː] . [-]
[17] Histoire du Chevalier des Essars , & de la Comtesse de Merci , & c . [18]
[-] 组织 杜 骑士 德斯 - , & 德 拉 伯爵夫人 德 谢谢 , & c . [-]

[17] 埃萨骑士的历史和梅尔西伯爵夫人的历史[18]

- , & [siː] .
Fanseredin , & c .
- , & c .

Fanseredin 等。

[-] [em] . - .
[19] M . d'Argens .
[-] M . - .

[19] M. d'Argens。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[klə'rɪsə] .
CLARISSA .
克拉丽莎 .

克拉丽莎。

[ɔː(r)] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者，

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv][ə; eɪ]
OF A
的 一个

的

[jʌŋ] ['leɪdi] :
YOUNG LADY :
年轻的 女士 :

小姐：

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ]
Comprehending
理解

理解

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ,
The most Important Concerns of Private Life ,
这 最多 重要的 担忧 的 私人的 生活 ,

私人生活中最重要的事

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ʃəu] ,
And particularly shewing ,
和 特别 显示 ,

尤其是展示，

[ðə; ði] [di'stres] [ðæt] [meɪ] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌmɪs'kɒndʌkt]
The Distresses that may attend the Misconduct
这 痛苦 那 可能 出席 这 不当行为

不当行为可能带来的痛苦

[bəuθ][ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Both of Parents and Children ,
两个都 的 父母 和 孩子们 ,

父母和孩子双方

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .
In Relation to Marriage .
在 关系 到 婚姻 .

关于婚姻。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['pæmələ] .
Published by the Editor of PAMELA .
已发布 经过 这 编辑 的 帕梅拉 .

由 PAMELA 编辑出版。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][es] . ['rɪtʃədsən] : [ænd; ənd][səʊld][baɪ][dʒɒn] ['ɑzbən] , [ɪn]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] [rəʊ] ; ['ændruː] ['mɪlər] ,
Printed for S . Richardson : And Sold by John Osborn , in Pater - noster Row ; Andrew Millar ,
打印 为了 S . 理查森 : 和 卖 经过 约翰 奥斯本 , 在 帕特 - 诺斯特 排 ; 安德鲁 米勒 ,

由 S. Richardson 印刷；由 John Osborn 在 Pater-noster Row 出售；Andrew Millar，

['əʊvə(r)] - [ə'genst] ['kæθərin] - [striːt] [ɪn][ðə; ði][strænd] ; [dʒeɪ] . [ænd; ənd][jɑː] .
over - against Catharine - street in the Strand ; J . and Ja .
超过 - 反对 凯瑟琳 - 街道 在 这 斯特兰德 ; J . 和 是 .

在斯特兰德街的凯瑟琳街对面；J. 和 Ja.

['rɪvɪŋtən] , [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ; [ænd; ənd][baɪ][dʒeɪ] . [liːk] , [æt; ət][bæθ.bɑːθ]
Rivington , in St . Paul's Church - yard ; And by J . Leake , at Bath
里文顿 , 在 英石 . 保罗的 教会 - 院子 ; 和 经过 J . 泄露 , 在 洗澡

里文顿，在圣保罗教堂墓地；以及 J. 利克，在巴斯

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
M . DCC . XLVIII .
M . DCC . xlviii .

M.DCC.XLVIII.

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
THE EDITOR to the READER .
这 编辑 到 这 读者 .

编者致读者。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['riːznəbl] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] ,
If it may be thought reasonable to criticise the Public Taste ,
如果 它 可能 是 想法 合理的 到 批评 这 民众 品尝 ,

如果批评公众口味被认为是合理的，

[ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːks] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [ə'mjuːzmənt] ; [ɔː(r)]
in what are generally supposed to be Works of mere Amusement ; or
在 什么 是 一般来说 据称 到 是 作品 的 仅仅 娱乐 ; 或者
['mɒdɪst] [tuː; tə] [də'rekt] [ɪts] ['dʒʌdʒmənt] ,
modest to direct its Judgment ,
谦虚的 到 直接的 它是 判断 ,

在那些通常被认为是纯粹娱乐的作品中；或者谦逊地引导其判断力的作品中，

[ɪn] [wɒt] [ɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌentə'teɪnmənt] ;
in what is offered for its Entertainment ;
在 什么 是 提供 为了 它是 娱乐 ;

就其提供的娱乐而言；

[ai] [wʊd] [beg] [liːv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃiːts] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːsəri] [rɪ'mɑːrks] ,
I would beg leave to introduce the following Sheets with a few cursory Remarks ,
我 会 求 离开 到 介绍 这 下列的 床单 和 一个 很少 粗略地 评论 ,

我谨在此简要介绍以下几页内容：

[ðæt] [meɪ] [liːd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['riːdə(r)] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['tɒlərəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]
that may lead the common Reader into some tolerable conception of the nature
那 可能 带领 这 常见的 读者 进入 一些 可容忍的 概念 的 这 自然
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
of this Work ,
的 这 工作 ,

这或许能让普通读者对这部作品的性质形成某种可以接受的理解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːθə(r)] .
and the design of its Author .
和 这 设计 的 它是 作者 .

以及作者的设计。

[ðə; ði] [kləʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæz; həz] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [mæn] [ɪn]
The close connexion which every Individual has with all that relates to Man in
这 关闭 连接 哪个 每一个 个人 有 和 全部 那 相关 到 男人 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

每个人与人类整体相关的一切事物之间都存在着密切联系。

['strɒŋli] [in'klain] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['hjuːmən] [ə'feəz] , ['prefrəbli] [tuː; tə]
strongly inclines us to turn our observation upon human affairs , preferably to
强烈 斜坡 我们 到 转动 我们的 观察 之上 人类 事务 , 最好 到
['ʌðə(r)] [ə'tenʃən] ,
other attentions ,
其他 注意 ,

这强烈地促使我们将注意力转向人类事务，而不是其他方面。

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and impatiently to wait the progress and issue of them .
和 不耐烦地 到 等待 这 进步 和 问题 的 他们 .

迫不及待地等待它们的进展和结果。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)nz][ɪz] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]['aʊə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv]
But , as the course of human actions is too slow to gratify our inquisitive
但 ， 作为 这 课程 的 人类 行动 是 也 慢的 到 满足 我们的 好奇
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ，

但是，由于人类行动的进程太慢，无法满足我们强烈的好奇心，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[əb'zɜːvənt] [men] ['veri] ['iːzəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪts] [rə'pɪdəti] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
observant men very easily contrived to satisfy its rapidity , by the invention of
观察者 男人 非常 容易地 人为的 到 满足 它是 快速 ， 经过 这 发明 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
History .
历史 .

有观察力的人很容易就通过发明历史来满足这种快速的需求。

[wɪtʃ] , [baɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][pɑːst][fækts] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]
Which , by recording the principal circumstances of past facts , and laying
哪个 ， 经过 记录 这 主要的 情况 的 过去的 事实 ， 和 躺下
[ðem; ðəm] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
them close together ,
他们 关闭 一起 ，

它通过记录过去事实的主要情况，并将它们紧密地放在一起，

[ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [kept] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm] ['læŋgwɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv]
in a continued narration , kept the mind from languishing , and gave
在 一个 持续 旁白 ， 保留 这 头脑 从 萎靡不振 ， 和 给予
['kɒnstənt] ['eksəsaɪz] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
constant exercise to its reflections .
持续的 锻炼 到 它是 反思 .

通过持续的叙述，可以防止思维停滞，并不断锻炼思维能力。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmənli] ['hæpənz] , [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ɪn'dʌldʒənt] [rɪ'faɪnmənts] [ɒn]['aʊə(r)]
But as it commonly happens , that in all indulgent refinements on our
但 作为 它 通常 发生 ， 那 在 全部 放纵的 改进 在 我们的
[ˌsætis'fækʃən] ,
satisfactions ,
满意度 ，

但通常情况下，在我们追求满足感的各种放纵和完善中，

[ðə; ði][prə'kjʊərə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pleʒəz] [rʌn] ['ɪntuː] [ɪk'ses] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hɪə(r)] .
the Procurers to our pleasures run into excess ; so it happened here .
这 采购员 到 我们的 快乐 跑步 进入 过量的 ； 所以 它 发生 这里 .

那些为我们带来享乐的人做得太过火了；这里的情况也是如此。

[strɪkt] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] , [haʊ] ['delɪkətli] [səʊ'evə(r)] [drest] [ʌp] ,
Strict matters of fact , how delicately soever dressed up ,
严格的 事情 的 事实 ， 如何 轻柔地 无论如何 穿着 向上 ，

事实真相，无论包装多么精美，都无法改变。

[suːn] [gruː] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪst] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ɑːt]
soon grew too simple and insipid to a taste stimulated by the Luxury of Art
很快 生长 也 简单的 和 平淡 到 一个 品尝 刺激 经过 这 奢华 的 艺术
:
:
:

很快，这种生活就变得过于简单乏味，无法满足人们对艺术奢华的追求：

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['pɔɪnjənsi] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd]
They wanted something of more poignancy to quicken and enforce a jaded
他们 通缉 某物 的 更多的 悲怆 到 加速 和 执行 一个 厌倦
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

他们想要一些更感人的东西来激发和增强他们麻木的食欲。

[hens] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['bɑːbərəs] [rəu'mænsiz] , [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [fɔːls]
Hence the Original of the first barbarous Romances , abounding with this false
因此 这 原来的 的 这 第一的 野蛮 浪漫故事 , 丰富 和 这 错误的
[prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ,
provocative of uncommon ,
挑衅 的 罕见 ,

因此，最初的野蛮罗曼史的原著中充斥着这种不寻常的虚假挑衅，

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [əd'ventʃəz] .
extraordinary , and miraculous Adventures .
非凡的 , 和 神奇 冒险 .

非凡而奇妙的冒险之旅。

[bʌt; bət][sə'taɪəti] , [ɪn] [θɪŋz] [ʌn'nætʃrəl] , [suːn] , [brɪŋz] [ɒn] [dɪs'gʌst] .
But satiety , in things unnatural , soon , brings on disgust .
但 饱腹感 , 在 事物 不自然 , 很快 , 带来 在 厌恶 .

但是，对不自然的事物感到厌倦，很快就会产生厌恶感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ,
And the Reader , at length , began to see ,
和 这 读者 , 在 长度 , 开始 到 看 ,

最终，读者开始明白了：

[ðæt] [tuː] ['iːgə(r)][ə; eɪ] [pə'sjuːt] ['ɑːftə(r)] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm][frɒm; frəm] [wɒt] [fɜːst]
that too eager a pursuit after Adventures had drawn him from what first
那 也 渴望的 一个 追逐 后 冒险 有 绘制 他 从 什么 第一的
[ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
engaged his attention ,
已订婚的 他的 注意力 ,

他对冒险的过分热衷使他偏离了最初吸引他的事物。

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['feəri] [wɔːks] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] [ænd; ənd][kaɪ'mɪərəz] .
Man and his Ways , into the Fairy Walks of Monsters and Chimeras .
男人 和 他的 方式 , 进入 这 仙女 散步 的 怪物 和 嵌合体 .

人与人的道路，通往怪物与奇美拉的仙境。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊz] [huː]
And now those who
和 现在 那些 WHO

现在，那些

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[hæd; həd] [rʌn] ['fɑːðɪst] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [dɪ'luːʒən] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz]
had run farthest after these delusions , were the first that recovered themselves
有 跑步 最远 后 这些 妄想 , 是 这 第一的 那 恢复 他们自己
.
.
.

那些被这些错觉束缚得最远的人，也是最先恢复过来的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ɪts]['nɒv(ə)lti] ,
For the next Species of Fiction , which took its name from its novelty ,
为了 这 下一个 物种 的 小说 ， 哪个 采取 它是 姓名 从 它是 新奇 ，
[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['spæniʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
was of Spanish invention .
曾是 的 西班牙语 发明 .

接下来要介绍的“虚构物种”，因其新颖性而得名，是西班牙人的发明。

[ðiːz] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ə; eɪ] [stɪf]
These presented us with something of Humanity ; but of Humanity in a stiff
这些 呈现 我们 和 某物 的 人类 ； 但 的 人类 在 一个 僵硬的
[ʌn'nætʃrəl] [steɪt] .
unnatural state .
不自然 状态 .

这些展现了人性的某些方面；但却是处于僵硬、不自然状态的人性。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ] ; [səʊ] [naʊ] [ɔːl]
For , as every thing before was conducted by Inchantment ; so now all
为了 ， 作为 每一个 事物 前 曾是 实施 经过 魔法 ； 所以 现在 全部
[wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ɪn'triːg] .
was managed by Intrigue .
曾是 管理 经过 阴谋 .

因为，正如以前的一切都是靠魔法进行的；现在的一切也都是靠阴谋操纵的。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jet] , [æz; əz][ɪn][ɪts]
And tho ' it had indeed a kind of Life , it had yet , as in its
和 虽然 - 它 有 的确 一个 种类 的 生活 ， 它 有 然而 ， 作为 在 它是
['ɪnfənsi] ,
infancy ,
婴儿期 ，

虽然它确实拥有某种生命，但它仍然像在幼年时期一样，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mænəz] .
nothing of Manners .
没有什么 的 礼仪 .

毫无礼仪可言。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] , [ðəʊz] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]
On which account , those , who could not penetrate into the ill constitution of its
在 哪个 帐户 ， 那些 ， WHO 可以 不是 穿透 进入 这 患病的 宪法 的 它是
[plæn] ,
plan ,
计划 ，

因此，那些无法看透其计划缺陷的人，

[jet] [gruː] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [iːz] [ɪn]
yet grew disgusted at the dryness of the Conduct , and want of ease in
然而 生长 厌恶 在 这 干燥 的 这 执行 ， 和 想 的 舒适 在
[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
the Catastrophe .
这 灾难 .

然而，他对行为的枯燥乏味和灾难中的艰难困苦感到厌恶。

[ðə; ði] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðiːz] [dɪ'fekts] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][hɪ'rəʊɪkəl][rəʊ'mænsiz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ;
The avoiding these defects gave rise to the Heroical Romances of the French ;
这 避免 这些 缺陷 给予 上升 到 这 英勇的 浪漫故事 的 这 法语 ；

避免这些缺陷催生了法国的英雄传奇；

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [wɒz; wəz] [səʊ] [steɪnd] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] [baɪ]
in which some celebrated Story of antiquity was so stained and polluted by
在 哪个 一些 著名 故事 的 古代 曾是 所以 染色 和 受污染的 经过
['mɒd(ə)n] ['feɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
modern fable and invention ,
现代的 寓言 和 发明 ,

其中一些著名的古代故事被现代的虚构和编造玷污了。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'traivə] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['naɪðə(r)] [njuː]
as was just enough to shew , that the contrivers of them neither knew
作为 曾是 只是 足够的 到 展示 , 那 这 策划者 的 他们 两者都不 知道
[haʊ] [tuː; tə] [laɪ] ,
how to lye ,
如何 到 碱液 ,

这足以表明，策划这些阴谋的人既不懂说谎，也不懂说谎。

[nɔː(r)] [spiːk] [truːθ] .
nor speak truth .
也不 说话 真相 .

也不说真话。

[ɪn] [ðiːz] [və'luːmɪnəs] [ik'strævəgəns,-gənsi] , [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [laɪf]
In these voluminous extravagances , Love and Honour supplied the place of Life
在 这些 大量的 奢侈 , 爱 和 荣誉 供应 这 地方 的 生活
[ænd; ənd] ['mænəz] .
and Manners .
和 礼仪 .

在这些浩瀚的奢华之中，爱与荣誉取代了生活与礼仪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [plə'tɒnɪk] ['sentɪmənts] ['ɔːlweɪz] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [drɒs]
But the over - refinement of Platonic sentiments always sinks into the dross
但 这 超过 - 精炼 的 柏拉图式 情感 总是 水槽 进入 这 浮渣
[ænd; ənd] ['fiːsiːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] .
and feces of that Passion .
和 屎 的 那 热情 .

但是，对柏拉图式情感的过度提炼，总是会沉入激情的渣滓和粪便之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə'tempt] [ə; eɪ]
For in attempting a
为了 在 尝试 一个

因为在尝试

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌaɪ 'viː]]
[pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æmətəri] ['nɒv(ə)lz] , [wɪtʃ] [sək'siːdɪd]
more natural representation of it , in the little amatory Novels , which succeeded
更多的 自然的 表示 的 它 , 在 这 小的 爱慕 小说 , 哪个 成功了
[ðiːz] ['hevɪə] ['vɒljuːmz] ,
these heavier Volumes ,
这些 较重 卷 ,

在那些篇幅较短、描写爱情的小说中，这种描写得到了更自然的呈现，这些小说紧随这些篇幅较长的著作之后而来。

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɪn'triːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
tho ' the Writers avoided the dryness of the Spanish Intrigue , and the
虽然 - 这 作家 避免 这 干燥 的 这 西班牙语 阴谋 , 和 这
[ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['herəʊɪzəm] ,
extravagance of the French Heroism ,
奢侈 的 这 法语 英雄主义 ,

虽然作家们避免了西班牙阴谋的枯燥乏味，也避免了法国英雄主义的夸张渲染，

[jet] , [baɪ] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
yet , by too natural a representation of their Subject ,
然而 , 经过 也 自然的 一个 表示 的 他们的 主题 ,

然而，由于对他们所描绘的对象过于自然，

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːs] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪst] ;
they opened the door to a worse evil than a corruption of Taste ;
他们 打开 这 门 到 一个 更糟 邪恶的 比 一个 腐败 的 品尝 ;

他们打开了一扇通往比品味败坏更邪恶之门的大门；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːt] .
and that was , A corruption of Heart .
和 那 曾是 , 一个 腐败 的 心 .

那就是，心灵的堕落。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðɪs] [greɪt] ['piːp(ə)l] ([tuː; tə] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] ,
At length , this great People (to whom , it must be owned ,
在 长度 , 这 伟大的 人们 (到 谁 , 它 必须 是 拥有 ,

最终，这伟大的人民（这必须归功于他们）

[ɔːl] ['saɪəns] [hæz; həz] [biːn] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'detɪd]) [hɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [truː] ['siːkrət] ,
all Science has been infinitely indebted) hit upon the true Secret ,
全部 科学 有 到过 无限地 负债累累) 打 之上 这 真的 秘密 ,

所有科学都对此感激不尽）发现了真正的秘密，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ə; eɪ] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][strɪkt][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][mæn] ,
by which alone a deviation from strict fact , in the commerce of Man ,
经过 哪个 独自的 一个 偏差 从 严格的 事实 , 在 这 商业 的 男人 ,

仅凭这一点，就足以构成对人类商业中严格事实的偏离。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [maɪnd] , [ɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [prə'məʊt]
could be really entertaining to an improved mind , or useful to promote
可以 是 真的 娱乐 到 一个 改进 头脑 , 或者 有用 到 推动
[ðæt] [ɪm'pruːvmənt] .
that Improvement .
那 改进 .

对于思维能力提升的人来说，这可能非常有趣，或者有助于促进思维能力的提升。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [tʃeɪst] ['kɒpi][ɒv; əv]['riːəl] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænəz] :
And this was by a faithful and chaste copy of real Life and Manners :
和 这 曾是 经过 一个 忠实 和 贞洁 复制 的 真实的 生活 和 礼仪 :

而这，正是对真实生活和礼仪的忠实而纯洁的模仿：

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] ['raɪtər] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪk'seld] .
In which some of their late Writers have greatly excelled .
在 哪个 一些 的 他们的 晚的 作家 有 非常 表现出色 .

其中，他们一些已故作家的成就尤为突出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['sensəb(ə)l][plæn] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃiːts]
It was on this sensible Plan , that the Author of the following Sheets
它 曾是 在 这 明智的 计划 , 那 这 作者 的 这 下列的 床单
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [pliːz] ,
attempted to please ,
尝试过 到 请 ,

正是基于这一合理的计划，以下几页的作者试图取悦读者。

[ɪn][æn; ən] ['eseɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sək'ses] :
in an Essay , which had the good fortune to meet with success :
在 一个 散文 , 哪个 有 这 好的 财富 到 见面 和 成功 :

在一篇幸运地获得成功的文章中：

[ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] : [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][səʊl]
That encouragement engaged him in the present Design : In which his sole
那 鼓励 已订婚的 他 在 这 展示 设计 : 在 哪个 他的 唯一
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;
object being Human Nature ;
目的 存在 人类 自然 ;

这种鼓励促使他投入到当前的设计中：他唯一的目标就是人性；

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbətɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] [wɪtʃ]
he thought himself at liberty to draw a Picture of it in that light which
他 想法 他自己 在 自由 到 画 一个 图片 的 它 在 那 光 哪个

他认为自己可以自由地按照那种视角来描绘它，

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[pg v]
[页 v]

[pg v]

[wʊd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [məʊst] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
would shew it with most strength of Expression ;
会 展示 它 和 最多 力量 的 表达 ;

会以最强烈的表现力来表达；

[ðəʊ] - [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [wɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [riːd] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [meɪ]
tho ' at the expense of what such as read merely for Amusement , may
虽然 - 在 这 费用 的 什么 这样的 作为 读 仅仅 为了 娱乐 , 可能
['fænsi][kæn; kən][biː; bi] [ɪl] - [speəd] ,
fancy can be ill - spared ,
想要 能 是 患病的 - 幸存 ,

虽然这可能会损害那些仅仅为了娱乐而阅读的读者的想象力，但这种想象力可能会受到损害。

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['nærətɪv] .
the more artificial composition of a story in one continued Narrative .
这 更多的 人造的 作品 的 一个 故事 在 一 持续 叙述 .

在连续叙事中，故事的构成越是人为，就越是复杂。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
He has therefore told his Tale in a Series of Letters ,
他 有 所以 讲述 他的 故事 在 一个 系列 的 信件 ,

因此，他以一系列信件的形式讲述了他的故事。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]
supposed to be written by the Parties concerned , as the circumstances
据称 到 是 书面 经过 这 各方 担心的 , 作为 这 情况
[rɪ'leɪtɪd] , [pɑːst] .
related , passed .
有关的 , 通过了 .

应当由有关各方根据相关情况通过的书面文件。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ðə; ði]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
For this juncture afforded him the only natural opportunity that could be
为了 这 契机 提供 他 这 仅有的 自然的 机会 那 可以 是
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

因为此时此刻，这是他唯一能抓住的自然机会。

[ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wɪð] ['eni] [greɪs] [ðəʊz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [θɪŋz]
of representing with any grace those lively and delicate impressions which Things
的 代表 和 任何 优雅 那些 热闹 和 精美的 印象 哪个 事物
['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
present are known to make upon the minds of those affected by them .
展示 是 已知 到 制作 之上 这 思想 的 那些 做作的 经过 他们 .

以任何优雅的方式描绘出事物给受其影响的人们心中产生的那些生动而微妙的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌæpri'hend] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
And he apprehends , that , in the study of Human Nature ,
和 他 逮捕 , 那 , 在 这 学习 的 人类 自然 ,

他认识到，在研究人性的过程中，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌæpri'henʃən] [liːdz] [ˌjuː 'es]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the knowlege of those apprehensions leads us farther into the recesses of the
这 知识 的 那些 担忧 线索 我们 更远 进入 这 凹陷处 的 这
['hjuːmən][maɪnd] ,
Human Mind ,
人类 头脑 ,

了解这些担忧会将我们带入人类心灵的更深层次的探索之中。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd]
than the colder and more general reflections suited to a continued
比 这 更冷 和 更多的 一般的 反思 适合 到 一个 持续
[ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'træktɪd] ['nærətɪv] .
and more contracted Narrative .
和 更多的 合同 叙述 .

比起更冷漠、更笼统的思考，这种思考更适合于持续、更精炼的叙事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] .
This is the nature and purport of his Attempt .
这 是 这 自然 和 旨趣 的 他的 试图 .

这就是他这次尝试的性质和目的。

[wɪtʃ] , [pə'hæps] , [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] [wel] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] .
Which , perhaps , may not be so well or generally understood .
哪个 , 也许 , 可能 不是 是 所以 出色地 或者 一般来说 理解 .

这一点或许并不为人所熟知。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [siːk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [lʌv] ['stɔːriz] , [hɪ'rəʊɪkəl]
For if the Reader seeks here for Strange Tales , Love Stories , Heroical
为了 如果 这 读者 寻找 这里 为了 奇怪的 故事 , 爱 故事 , 英勇的
[əd'ventʃəz] ,
Adventures ,
冒险 ,

如果读者想在这里寻找奇闻异事、爱情故事、英雄冒险故事，

[ɔː(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn]
or , in short , for anything but a Faithful Picture of Nature in
或者 , 在 短的 , 为了 任何事物 但 一个 忠实 图片 的 自然 在

或者简而言之，除了忠实地描绘自然之外的任何东西

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[pg vi]
[页 六]

['praɪvət] [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][təʊld] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Private Life , he had better be told beforehand the likelihood of his being disappointed .

私人的 生活 , 他 有 更好的 是 讲述 预先 这 可能性 的 他的 存在 失望的 .

私生活方面，最好事先告诉他可能会失望。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [juːz] [ɔː(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ; ['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

But if he can find Use or Entertainment ; either Directions for his Conduct ,

但 如果 他 能 寻找 使用 或者 娱乐 ; 任何一个 方向 为了 他的 执行 ,

但如果他能从中找到用途或娱乐；或者找到行为准则，

[ɔː(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪti] , [ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænəz] , [weə(r)] ,

or Employment for his Pity , in a History of Life and Manners , where ,

或者 就业 为了 他的 遗憾 , 在 一个 历史 的 生活 和 礼仪 , 在哪里 ,

或者，为了博取同情而受雇于人，在《生活与风俗史》中，其中，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] , [wiː; wi][faɪnd] [vaɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [dɪ'stres] ,

as in the World itself , we find Vice , for a time , triumphant , and Virtue in distress ,

作为 在 这 世界 本身 , 我们 寻找 副 , 为了 一个 时间 , 凯 , 和 美德 在 痛苦 ,

正如现实世界一样，我们发现恶行有时会得逞，而美德则会陷入困境。

[æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [wiː; wi] [həʊp] , [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ʌn'prɒfɪtəbli] [lɒst] .

an idle hour or two , we hope , may not be unprofitably lost .

一个 闲置的 小时 或者 二 , 我们 希望 , 可能 不是 是 无利可图 丢失的 .

我们希望，闲置的一两个小时不会白白浪费。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return to Table of Contents

返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['memwɑːz]

MEMOIRS

回忆录

回忆录

[ɒv; əv][ðə; ði]

OF THE

的 这

的

[kaʊnt] [ˌdiː'juː] ,

Count Du Beauval ,

数数 杜 博瓦尔 ,

杜博瓦尔伯爵

[ɪn'kluːdɪŋ]

INCLUDING

包括

包括

[sʌm; səm]['kjʊəriəs] [pə'tɪkjələz]
Some **curious** **Particulars**
一些 好奇的 细节

一些有趣的细节

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv]
Relating **to** **the** **Dukes** **of**
相关 到 这 公爵 的

与公爵有关

['(h)wɔːtn] [ænd; ənd]['ɔːrmənd] ,
Wharton **and** **Ormond** **,**
沃顿商学院 和 奥蒙德 ,

沃顿和奥蒙德

['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['eksaɪlz] .
During **their** **Exiles** **.**
期间 他们的 流亡者 .

在他们流放期间。

[wɪð]
WITH
和

和

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɪ'lʌstriəs]
Anecdotes **of** **several** **other** **Illustrious**
轶事 的 一些 其他 杰出

其他几位杰出人士的轶事

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
and **Unfortunate** **Noblemen** **of** **the** **present** **Age** **.**
和 不幸 贵族 的 这 展示 年龄 .

以及当今时代不幸的贵族们。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs]
Translated **from** **the** **French** **of** **the** **Marquis**
翻译 从 这 法语 的 这 侯爵

译自侯爵的法语著作

- , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['lɛtəz] .
D'Argens **,** **Author** **of** **The** **Jewish** **Letters** **.**
- , 作者 的 这 犹太人 信件 .

达尔根斯，《犹太书信集》的作者。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['derɪk] .
By **Mr** **.** **DERRICK** **.**
经过 先生 . 钻井架 .

作者：德里克先生。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][em] . ['kuːpə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] [ɪn][ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] .
Printed **for** **M** **.** **Cooper** **,** **at** **the** **Globe** **in** **PaterNoster** **-** **Row** **.**
打印 为了 M . 库珀 , 在 这 地球 在 回旋曲 - 排 .

由 M. Cooper 在 PaterNoster 街的 Globe 印刷。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . [lɪv] .
M **.** **DCC** **.** **LIV** **.**
M . DCC . 生活 .

M.DCC.LIV.

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːk] [ɒv; əv] [rəu'mænsiz] , [tɪl] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
The Ground - work of Romances , till of late Years , has been a Series of
这 地面 - 工作 的 浪漫故事 , 直到 的 晚的 年 , 有 到过 一个 系列 的
['ækʃ(ə)nz] ,
Actions ,
行动 ,

直到近年，浪漫故事的基础一直是一系列行动。

[fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ; [tuː; tə] [sə'pɔːt]
few of which , ever existed but in the Mind of the Author ; to support
很少 的 哪个 , 曾经 存在 但 在 这 头脑 的 这 作者 ; 到 支持
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

其中极少数只存在于作者的想象之中；为了佐证这一点，

[wɪð] ['prɒpə(r)] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fænsi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [pəʊ'etɪkəl] ['dɪkʃ(ə)n] ,
with proper Spirit , a strong picturesque Fancy , and a nervous poetical Diction ,
和 恰当的 精神 , 一个 强的 如画 想要 , 和 一个 紧张的 诗意的 措辞 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .
were necessary .
是 必要的 .

具备适当的精神、丰富的想象力和富有诗意的语言表达能力是必要的。

[wen] [ðiːz] [greɪt] [ɪ'senʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] , [ðə; ði] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [bɪ'keɪm] [kəʊld] , [ɪn'sɪpɪd] ,
When these great Essentials were wanting , the Narration became cold , insipid ,
什么时候 这些 伟大的 必需品 是 想要 , 这 旁白 成为 寒冷的 , 平淡 ,
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
and disagreeable .
和 令人不快的 .

当这些重要的要素缺失时，叙述就会变得冷漠、乏味、令人不快。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [wʌn] [huː] - ['evri] ['deɪndʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
The principal Hero was generally one who fac'd every Danger , without any
这 主要的 英雄 曾是 一般来说 一 WHO - 每一个 危险 , 没有 任何
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Reflection ,
反射 ,

主角通常是那种面对一切危险都毫不犹豫的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'niːθ] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['məʊtɪv]
for it was always beneath him to think ; it was a sufficient Motive
为了 它 曾是 总是 下面 他 到 思考 ; 它 曾是 一个 充足的 动机
[ɒv; əv] [pər'sɪst] ,
of persisting ,
的 持续 ,

因为思考对他来说总是有失身份；这足以成为他坚持下去的动力。

[ɪf] [ðeə(r)] [siːmd] ['perəl] ; ['kɔŋkə] ['dʒaɪənts] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [in'tʃɑːntmənt, en-] , [wɜː(r); wə(r)]
if there seem'd Peril ; conquering Giants , and dissolving Enchantments , were
如果 那里 似乎 危险 ; 征服 巨人队 , 和 溶解 魔法 , 是
[æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] .
as easy to him as riding .
作为 简单的 到 他 作为 骑术 .

如果遇到危险，征服巨人、解除魔法对他来说就像骑马一样容易。

[hiː; hi] ['kɒmənli] [sets] [aʊt] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] ; [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ,

He commonly sets out deeply in Love ; his Mistress is a Virgin ,

他 通常 套 出去 深 在 爱 ; 他的 情妇 是 一个 处女 ,

他常常深陷爱河；他的情人是处女。

[hiː; hi]['luːzɪz][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

he loses her in the Beginning of the Book ,

他 失败 她 在 这 开始 的 这 书 ,

在本书开头，他就失去了她。

[θruː] - [ðə; ði] [spaɪt] [ɔː(r)][krɑːft][ɒv; əv][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] ['nekrəʊmænsə(r)] ,

thro ' the Spite or Craft of some malicious Necromancer ,

喉咙 - 这 尽管如此 或者 工艺 的 一些 恶意 死灵法师 ,

通过某些恶意死灵法师的怨恨或诡计，

[pə'sjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] - [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ɪnˌkredə'bɪləti] , [ænd; ənd][faindz]

pursues her thro ' a large Folio Volume of Incredibility , and finds

追寻 她 喉咙 - 一个 大的 对开本 体积 的 难以置信 , 和 发现

[hɜː(r); hə(r)] , [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ,

her , indisputably ,

她 , 无可争议地 ,

他翻阅了一大卷奇闻异事汇编，最终无可辩驳地找到了她。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] - [gəʊld] , [stɪl] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ,

at the End of it , like try'd Gold , still more charming ,

在 这 结尾 的 它 , 喜欢 - 金子 , 仍然 更多的 迷人 ,

最后，就像淘过的金子一样，反而更显魅力。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

from having pass'd the Fire Ordeal of Temptation .

从 拥有 通过 这 火 考验 的 诱惑 .

因为他已经通过了火的考验。

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋz] ;

Amusement and Instruction were the Intent of these Sort of Writings ;

娱乐 和 操作说明 是 这 意图 的 这些 种类 的 著作 ;

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] - ,

the former they always fulfill'd ,

这 以前的 他们 总是 - ,

这类作品的目的是娱乐和教化；它们总是能达到娱乐和教化的目的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ,

and if they sometimes fail'd in the latter ,

和 如果 他们 有时 失败 在 这 后者 ,

如果他们有时在后者方面失败了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə] ['fænsi] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli]

it was because the Objects they conjur'd up to Fancy , were merely

它 曾是 因为 这 对象 他们 召唤 向上 到 想要 , 是 仅仅

[ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ'dɪəz] ,

intellectual Ideas ,

知识分子 想法 ,

这是因为他们幻想出来的对象，仅仅是智力上的观念而已。

['kɒnsɪkwəntli] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [səʊ] ['diːpli] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

consequently not capable of impressing so deeply as those which are to

最后 不是 有能力的 的 令人印象深刻 所以 深 作为 那些 哪个 是 到

[biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] .

be met with in the Bustle of Life .

是 遇见 和 在 这 忙碌 的 生活 .

因此，它无法像在熙熙攘攘的生活中遇到的那些事物那样给人留下深刻的印象。

[hens] [ðəʊz] , [huːz] ['dʒiːniəs][led][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
Hence those , whose Genius led them to cultivate this Sort of writing ,
因此 那些 ， 谁 天才 引领 他们 到 培育 这 种类 的 写作 ，

因此，那些凭借天赋才华而发展出这种写作风格的人，

[hæv; həv] [biːn] - [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [faʊnd] [tuː; tə]
have been induc'd to examine amongst such Scenes as are daily found to
有 到过 - 到 检查 在 这样的 场景 作为 是 日常的 成立 到
[muːv] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
move beneath their Inspection .
移动 下面 他们的 检查 .

被引导去审视那些每天都在他们审视之下发生的场景。

[ɒn] [ðɪs] [plæn][ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mɒnz] .
On this Plan are founded the Writings of the celebrated Mons .
在 这 计划 是 创立 这 著作 的 这 著名 蒙斯 .

著名主教的著作正是以此为蓝本的。

[ˌmærɪ'voʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] ;
Marivaux , and the Performances of the ingenious Mr . Fielding ;
马里沃 ， 和 这 表演 的 这 巧妙 先生 . 菲尔丁 ；

马里沃，以及才华横溢的菲尔丁先生的表演；

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] .
each of whom are allow'd to be excellent in their different Nations .
每个 的 谁 是 允许 到 是 出色的 在 他们的 不同的 国家 .

他们每个人都可以在各自的国家里取得卓越成就。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs] - , ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ə'kruːɪŋ] [frɒm; frəm] [wɜːks] [ɒv; əv]
The Marquis D'Argens , sensible of the Advantages accruing from Works of
这 侯爵 - ， 明智的 的 这 优势 累积 从 作品 的
[ðɪs] [kaɪnd] ,
this Kind ,
这 种类 ，

达尔让侯爵深知此类作品所带来的益处，

[wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['beəli] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənts] ,
was not satisfied with barely copying the Accidents ,
曾是 不是 使满意 和 仅仅 复制 这 事故 ，

仅仅模仿《意外事故》并不满足，

[bʌt; bət][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['riːəl] [nems] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [huː] [hæv; həv]
but has also united with them the real Names of Persons , who have
但 有 还 团结的 和 他们 这 真实的 姓名 的 人 ， WHO 有
[biːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [laɪf] ;
been remarkable in Life ;
到过 卓越 在 生活 ；

但它也与那些在生活中做出杰出贡献的人的真实姓名联系在一起；

['kɒnʃəs] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ðæt] [hæv; həv]
conscious that we pay a more strict Attention to the Occurrences that have
有意识的 那 我们 支付 一个 更多的 严格的 注意力 到 这 发生 那 有
[bɪ'fɔːlən] [ðəʊz] [huː] ['entə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
befallen those who enter within the Compass of our Acquaintance ,
发生 那些 WHO 进入 之内 这 罗盘 的 我们的 熟人 ，

我们意识到，我们会更加密切地关注那些进入我们认识范围的人所发生的事情。

[ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['mɒrəl] [in'sjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
or Knowledge , and if a Moral ensues from the Relation ,
或者 知识 ， 和 如果 一个 道德 随之而来 从 这 关系 ，

或者知识，如果从这种关系中产生了一种道德意义，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ˈfɜːmli] [ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
it is more firmly rooted in the Mind ,
它 是 更多的 牢牢 根 在 这 头脑 ,

它更牢固地根植于心灵之中。

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [diˈdjuːst] [frɒm; frəm][ˈaɪðə(r)] [ˈmænəz] [ɔː(r)][men] ,
than when it is to be deduced from either Manners or Men ,
比 什么时候 它 是 到 是 推断 从 任何一个 礼仪 或者 男人 ,

比从礼仪或人身上推断出来的情况要好得多，

[wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] .
with whom we are entirely unacquainted .
和 谁 我们 是 完全 不熟悉的 .

我们完全不认识他。

[ðə; ði][ˈmɑːkwɪs][ɪz] [ˈiːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] , [ˈdelɪkət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] ,
The Marquis is easy in his Stile , delicate in his Sentiments ,
这 侯爵 是 简单的 在 他的 风格 , 精美的 在 他的 情感 ,

侯爵的风格轻松随意，情感细腻柔和。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈtiːdiəs] [ɪn][hɪz; ɪz][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn] .
and not at all tedious in his Narration .
和 不是 在 全部 乏味 在 他的 旁白 .

他的叙述一点也不枯燥乏味。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [piːs] [wiː; wi][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhevi] [ɔː(r)][ɪnˈsɪpɪd] ,
In the following Piece we find Nothing heavy or insipid ,
在 这 下列的 片 我们 寻找 没有什么 重的 或者 平淡 ,

接下来这篇文章中，我们发现它没有任何沉重或乏味之处。

[hiː; hi] [dwel] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] [əˈpɒn] [ˈeni] [ədˈventʃə(r)] , [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ˈbɜːðən] [ðə; ði] [ˈmeməri] ,
he dwells not too long upon any Adventure , nor does he burthen the Memory ,
他 居住地 不是 也 长的 之上 任何 冒险 , 也不 做 他 负担 这 记忆 ,

他不会在任何冒险经历上停留太久，也不会让记忆背负沉重的负担。

[ɔː(r)][klɒg][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɪnˈtendɪd] , [tuː] [ˈɒf(ə)n][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
or clog the Attention with Reflections intended , too often more for the
或者 阻塞 这 注意力 和 反思 故意的 , 也 经常 更多的 为了 这
[ˈbʊkˌsɛlərz] [ɪˈmɒljumənt] ,
Bookseller's Emolument ,
书店 报酬 ,

或者用过多的反思来分散注意力，而这些反思往往更多是为了书商的酬劳。

[ɪn] [ˈswelɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] ,
in swelling the Bulk of the Performance , than the Service of the Reader ,
在 肿胀 这 大部分 的 这 表现 , 比 这 服务 的 这 读者 ,

与其说是为了服务读者，不如说是为了增加表演的体量。

[ɒn] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [æn; ən] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] ; [sɪns] ,
on whom he knew it to be otherwise an Imposition ; since ,
在 谁 他 知道 它 到 是 否则 一个 征收 ; 自从 ,

他明知这对他而言是一种欺骗；因为，

[baɪ] [lɒŋ] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd] [ˈwɪərisəm] [ˈkɒments] [əˈpɒn] [ˈevri] [ˈpæsɪdʒ] ([ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː] [ˈfriːkwənt]
by long - winded wearisome Comments upon every Passage (a Fault too frequent
经过 长的 - 喘息 令人厌倦的 评论 之上 每一个 通道 (一个 过错 也 频繁
[ɪn] [ˈmeni] [ˈraɪtər]) [hiː; hi] [teɪks] [frɒm; frəm][hɪm][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
in many Writers) he takes from him an Opportunity of exercising his
在 许多 作家) 他 需要 从 他 一个 机会 的 锻炼 他的
[rɪˈflektɪv] [əˈbɪlətiz] ,
reflective Abilities ,
反光的 能力 ,

他冗长乏味的评论（这是许多作家常犯的错误）剥夺了他锻炼反思能力的机会。

['siːmɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [daʊt] [ðem; ðəm] .
seeming thereby to doubt them .
似乎 从而 到 怀疑 他们 .

由此似乎对他们产生了怀疑。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜːst] [jɪə(r)] (- - -)
First Year (1946 - 47)
第一的 年 (- - -)

第一年（1946-47）

['nʌmbəz] [wʌn] - [fɔːr] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] . [faɪv] .
Numbers 1 - 4 out of print . 5 .
数字 1 - 4 出去 的 打印 . 5 .

第 1-4 期已绝版。5.

['sæmjʊəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːnɪŋ] ['pəʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɒn]
Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and Essay on
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在
[hə'rəʊɪk]['pəʊətri] (-) . [sɪks] .
Heroic Poetry (1693) . 6 .
英勇 诗 (-) . 6 .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]
Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704) and
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-) 和
[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

《舞台上的不敬和不道德的表述》（1704 年）和《关于舞台的一些思考》（1704 年）。

['sekənd] [jɪə(r)] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] (-) . [eit] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [diː] ['kɑːmaɪn] [pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kriːtʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[tiː] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔːbɪn] ['mɒrɪs] - ['eseɪ] [tə'wɔːdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) . - .
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (1744) . 11 .
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (-) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

['tɒməs] - ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði]['pɑːstərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd] ['kruːtʃ] .
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood Krutch .
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头 克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜːd] [jɪə(r)] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜː(r)][dʒɒn]['fɔːlstɑːf] ([suːd; sjuːd] .) , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwəd] [mɔːrz] [ðə; ði]['geɪmstə(r)] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɒn] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [swɪfts] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和 亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

['nevəl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] [roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709) . 18 .
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-) . - .

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

" [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , " [ɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θriː] , [nəʊ] . - (-) ;
" Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ;
" 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ;

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年）；

[ænd; ənd] ['eərən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) .
和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) .

以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔːθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[su'zænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['luːɪs] - ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobold's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 - 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd] ['pæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Grandison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)] ['peɪpəz] (-) . - .
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (1750) . 23 .
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɒn] ['draɪdənz] [hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[pjeə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['set(ə)ld]
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居
['prɪnsəp(ə)lz] [ɪz] ['rendəd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['epigræm] ,
Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋəm] .
translated by J . V . Cunningham .
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fifth Year (1950 - 51) 25 .
第五 年 (- - -) - .

第五年（1950-51）25.

['tɒməs] ['beikəz] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [eəz] (-) . - .
Thomas Baker's The Fine Lady's Airs (1709) . 26 .
托马斯 面包师的 这 美好的 女士的 播出 (-) . - .

托马斯·贝克的《淑女之歌》（1709 年）。26.

[tʃɑːlz] ['mæklɪnz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-) . - .
Charles Macklin's The Man of the World (1792) . 27 .
查尔斯 麦克林 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林的《世界之人》（1792 年）。27.

['frɑːnsɪs] ['ren(ə)ldz] - [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] ,
Frances Reynolds ' An Enquiry Concerning the Principles of Taste ,
弗朗西丝 雷诺兹 - 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹的《关于味觉原理的探究》

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) . - .
and of the Origin of Our Ideas of Beauty , etc . (1785) . 28 .
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , ETC . (-) . - .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。28.

[dʒɒn] ['ɛvəlɪnz] [æn; ən][ə'pɑːləˌdʒiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] (-) ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk]
John Evelyn's An Apologie for the Royal Party (1659) ; and A Panegyric
约翰 伊芙琳的 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 和 一个 颂
[tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] (-) . - .
to Charles the Second (1661) . 29 .
到 查尔斯 这 第二 (-) . - .

约翰·伊夫林的《为王室辩护》（1659 年）和《查理二世颂》（1661 年）。29.

['dænjəl] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] (-) . - .
Daniel Defoe's A Vindication of the Press (1718) . 30 .
丹尼尔 德福的 一个 平反 的 这 按 (-) . - .

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》（1718 年）。30.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [teɪst] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['gɪlbət] ['kuːpərz] ['lɛtəz] [kən'sɜːnɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] (
Essays on Taste from John Gilbert Cooper's Letters Concerning Taste , 3rd edition (
散文 在 品尝 从 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件 有关 品尝 , 3rd 版 (
-) ,
1757) ,
-) ,

约翰·吉尔伯特·库珀《论品味的信》第三版（1757 年）中的《论品味》

& [dʒɒn] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [mi'seləni, 'misəleini] (-) . - .
& John Armstrong's Miscellanies (1770) . 31 .
& 约翰 阿姆斯特朗的 杂项 (-) . - .

& 约翰·阿姆斯特朗的《杂集》（1770 年）。31。

['tɒməs] [greɪz] [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas Gray's An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) ; and The Eton
托马斯 格雷的 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) ; 和 这 伊顿公学
['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] .
College Manuscript .
大学 手稿 .

托马斯·格雷的《在乡村教堂墓地写下的挽歌》（1751 年）；以及伊顿公学手稿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神